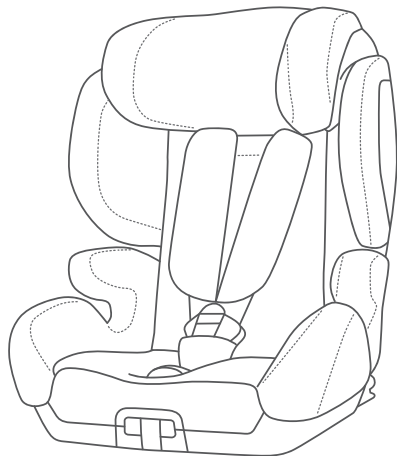


## TIAN

Bedienungsanleitung / User guide / Istruzioni per l'uso /  
Gebruiksaanwijzing / Instrukcja obsługi / Notice d'utilisation /  
Manual de instrucciones / Manual de instruções /  
Használati útmutató / Instrucțiuni de utilizare /  
Οδηγίες λειτουργίας / Guia do usuário



UN R44/04

Gr. 1/2/3, 9-36 kg

DE

EN

IT

NL

PL

FR

ES

PT

HU

RO

EL

EAC



**DE – WARNUNG!** Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

**EN – WARNING!** This Quick Reference Guide is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum safety and comfort for your child, it is essential to read the entire instruction manual carefully.

**IT – AVVERTENZA!** Queste istruzioni brevi rappresentano solo un riepilogo. Per garantire sicurezza e comfort massimi per il vostro bambino è assolutamente necessario leggere con attenzione le istruzioni per l'uso in tutte le loro parti.

**NL – WAARSCHUWING!** Deze beknopte gebruiksaanwijzing dient enkel als overzicht. Voor een maximale veiligheid en maximaal comfort voor uw kind is het absoluut noodzakelijk om de hele gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

**PL – OSTRZEŻENIE!** Niniejsza skrócona instrukcja służy tylko jako rozeznanie. Aby zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo i maksymalny komfort, należy bezwzględnie uważnie przeczytać całą instrukcję obsługi fotelika samochodowego.

**FR – AVERTISSEMENT !** Ce guide rapide ne sert que de vue d'ensemble. Pour une sécurité et un confort maximaux pour votre enfant, il est impératif de lire attentivement l'intégralité du manuel d'utilisation.

**ES – ¡ADVERTENCIA!** Esta guía breve constituye una introducción general. Para lograr la máxima seguridad y comodidad del niño, es imprescindible leer con atención todo el manual de instrucciones.

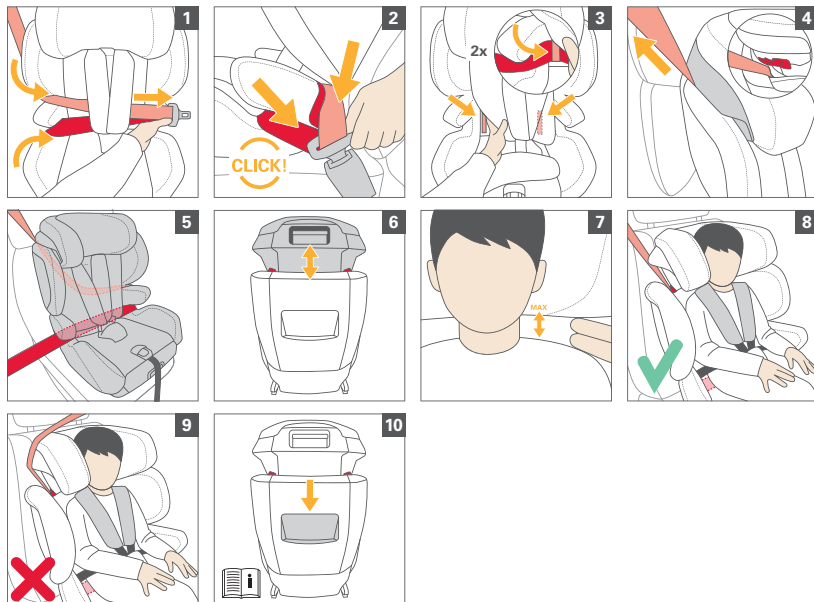
**PT – ATENÇÃO!** O presente guia rápido tem como único objetivo facultar uma visão geral. A fim de proporcionar ao seu filho a máxima segurança e conforto, é impreterível ler atentamente todas as instruções de utilização.

**HU – FIGYELMEZTETÉS!** Ez a rövid útmutató csak áttekintésre szolgál. Gyermek maximalis biztonságá és kényelme érdekében feltétlenül olvassa el figyelmesen a teljes használati útmutatót.

**RO – AVERTISMENT!** Aceste instrucțiuni pe scurt oferă numai o privire de ansamblu. Pentru a garanta întreaga siguranță și confortul maxim pentru copilul dvs., este neapărat necesar să citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare.

**EL – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Οι παρούσες σύντομες οδηγίες παρέχουν μόνο μια συνοπτική εικόνα. Για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη ασφάλεια και άνεση για το παιδί σας, πρέπει να διαβάσετε οπωσδήποτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες χρήσης.

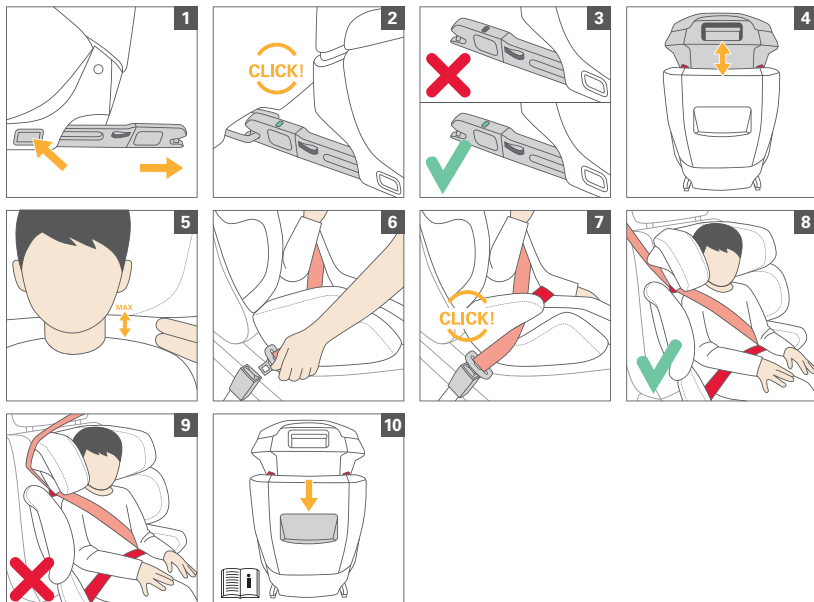
**KURZANLEITUNG** GR. 1, 9-18 KG / **QUICK REFERENCE GUIDE** GR. 1, 9-18 KG / **ISTRUZIONI BREVI** GR. 1, 9-18 KG /  
**BEKNOPTE GEBRUIKSAANWIJZING** GR. 1, 9-18 KG / **SKRÓCONA INSTRUKCJA** ROZM. 1, 9-18 KG /  
**GUIDE RAPIDE** GROUPE 1, 9-18 KG / **GUÍA BREVE** GRUPO 1, 9-18 KG / **GUIA RÁPIDO** GR. 1, 9-18 KG /  
**ROVID ÚTMUTATÓ** GR. 1, 9-18 KG / **ISTRUCȚIUNI PE SCURT** GR. 1, 9-18 KG / **ΣΥΝΤΟΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ** ΟΜ. 1, 9-18 ΚΙΛΑ



**Seatfix**  
disabled  
in Gr. 1



**KURZANLEITUNG** GR. 2/3, 15-36 KG / **QUICK REFERENCE GUIDE** GR. 2/3, 15-36 KG / **ISTRUZIONI BREVI** GR. 2/3, 15-36 KG /  
**BEKNOPTE GEBRUIKSAANWIJZING** GR. 2/3, 15-36 KG / **SKRÓCONA INSTRUKCJA** ROZM. 2/3, 15-36 KG /  
**GUIDE RAPIDE** GROUPE 2/3, 15-36 KG / **GUÍA BREVE** GRUPO 2/3, 15-36 KG / **GUIA RÁPIDO** GR. 2/3, 15-36 KG /  
**RÖVID ÚTMUTATÓ** GR. 2/3, 15-36 KG / **INSTRUCȚIUNI PE SCURT** GR. 2/3, 15-36 KG / **ΣΥΝΤΟΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ** ΟΜ.2/3, 15-36 ΚΙΛΑ



  
**Seatfix**  
optional  
in Gr. 2/3

## ZULASSUNG

### Tian

UN R44/04, Gruppe: 1/2/3, Körpergewicht: 9-36 kg.

Nur zur Benutzung auf Sitzen in Fahrzeugen geeignet, die mit nach der UN Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Standards genehmigten 3-Punkt-Gurten ausgestattet sind. Dies ist ein Sitz der Gewichtsklasse I, II und III für Kinder mit einem Körpergewicht von 9 bis 36 kg. Geprüft und zugelassen nach UN R44/04. Maximale Körpergröße 150 cm.

## HOMOLOGATION

### Tian

UN R44/04, Group: 1/2/3, body weight: 9-36 kg.

Only suitable for use on vehicle seats fitted with three-point belts, approved in accordance with UN Regulation No. 16 or comparable standards. This car seat belongs to weight class I, II and III for children weighing between 20 and 80 lbs/9 and 36 kg. Tested and approved according to UN R44/04. Maximum child height 150 cm.

## OMOLOGAZIONE

### Tian

UN R44/04, gruppo: 1/2/3, peso corporeo: 9-36 kg.

Adatto solo per l'uso su sedili di autovetture equipaggiate con cinture di sicurezza a 3 punti omologate conformemente alla regolamentazione UN n. 16 o secondo altri standard paragonabili. Questo è un seggiolino della classe di peso I, II e III per bambini con un peso corporeo da 9 fino a 36 kg. Testato e approvato secondo la Direttiva UN R44/04. Statura massima 150 cm.

## SICHERHEIT IST VERTRAUENSsache

Vielen Dank, dass Sie sich für RECARO entschieden haben. Dank einzigartiger Erfahrung revolutioniert RECARO seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug und im Rennsport. Dieses konkurrenzlose Know-how fließt in die Entwicklung jedes unserer Kindersicherheitsysteme ein. Unser Ziel ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die in puncto Design, Funktionalität, Komfort und Sicherheit neue Maßstäbe setzen. Bei der Entwicklung des Kindersitzes standen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß und allzeit sichere Fahrt.

Ihr RECARO Kids Team

**WARNUNG!** Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport Ihres Kindes nicht ausgeschlossen werden können.

**WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**HINWEIS!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

**HINWEIS!** Der Dreipunktgurt darf nur durch die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz rot markiert.

## SAFETY IS A MATTER OF TRUST

Thank you very much for choosing RECARO. Thanks to our unique experience, RECARO has been revolutionising car, aircraft and racing car seating for over 100 years. This unrivalled expertise is incorporated into the development of all our child safety systems. Our aim is to offer you products which set new standards in terms of design, functionality, comfort and safety. When designing the child car seat, our focus was on safety, comfort and usability. The product is manufactured under exceptional quality control and fulfils the strictest safety requirements.

We hope you have lots of fun and wish you a safe journey at all times.  
Your RECARO Kids Team

**WARNING!** The child seat must not be modified in any way, and the instructions for installation and use must be followed carefully, otherwise your child could be put at risk while travelling.

**WARNING!** To ensure that your child is properly protected, it is absolutely essential that you use the child car seat as described in this guide.

**NOTICE!** Always keep this guide ready to hand in the compartment provided on the child car seat.

**NOTICE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the child car seat), the product features may vary in terms of their external appearance. However, this does not affect the correct functioning of the product.

**NOTICE!** The three-point belt must only be passed through the designated routing guides. The belt routing guide is described in detail in this manual and is also marked in red on the child car seat.

## LA SICUREZZA È UNA QUESTIONE DI FIDUCIA

Grazie per aver scelto RECARO. Con la sua esperienza unica RECARO rivoluziona da oltre 100 anni i sedili delle auto, degli aerei e negli sport da competizione. Questo know-how senza pari sfocia nello sviluppo di ognuno dei nostri sistemi per la sicurezza per bambini. Il nostro obiettivo è di offrirvi prodotti che diventino nuovi punti di riferimento per design, funzionalità, comfort e sicurezza. In primo piano nello sviluppo del seggiolino auto sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità d'uso. Il prodotto viene fabbricato applicando un particolare controllo di qualità e soddisfa i più severi requisiti di sicurezza.

Vi auguriamo buon divertimento e un viaggio sempre sicuro.  
Il vostro team di RECARO Kids

**AVVERTENZA!** Al seggiolino non devono essere apportate modifiche. Seguire scrupolosamente le istruzioni per l'uso e il montaggio per escludere pericoli durante il trasporto del bambino.

**AVVERTENZA!** Affinché il vostro bambino possa essere protetto nel modo migliore, è assolutamente necessario usare il seggiolino auto così come descritto in queste istruzioni.

**AVVISO!** Conservare le istruzioni sempre a portata di mano nello scomparto apposito del seggiolino auto.

**AVVISO!** A causa di requisiti nazionali specifici (ad es. contrassegni colorati sul seggiolino auto) l'estetica del prodotto può variare. Ciò però non influisce sul suo corretto funzionamento.

**AVVISO!** La cintura di sicurezza a tre punti deve essere allacciata solo facendola passare nelle guide apposite. La guida della cintura viene descritta con precisione in questo manuale e inoltre è contrassegnata di rosso sul seggiolino auto.

## DE – INHALT

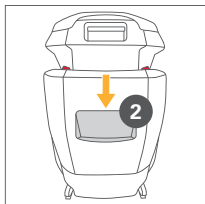
ZULASSUNG .....	6
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS .....	10
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG .....	12
SICHERHEIT IM FAHRZEUG .....	16
EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG GR. 1, 9-18 KG .....	18
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE .....	20
ENTFERNEN DER SCHULTERVERKLEINERER .....	20
ANSCHNALLEN MITTELS 5-PUNKT-GURTSYSTEM – GRUPPE 1 (9-18 KG) ...	22
SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT– 5-PUNKT-GURTSYSTEM GRUPPE 1 (9-18 KG) .....	24
UMBAU VON GRUPPE 1 ZU GRUPPE 2/3 .....	26
EINBAU DES KINDERSITZES MIT SEATFIX GR. 2/3 .....	30
EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG GR. 2/3, 15-36 KG .....	32
ANSCHNALLEN MITTELS 3-PUNKT-GURT – GRUPPE 2/3 (15-36 KG) .....	34
SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT – 3-PUNKT-GURT GRUPPE 2/3 (15-36 KG) .....	36
EINSTELLEN DER RUHEPOSITION .....	36
ENTFERNEN DES SITZBEZUGES .....	38
REINIGUNG .....	40
PFLEGE .....	40
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL .....	42
PRODUKTINFORMATION .....	42
PRODUKTLEBENSDAUER .....	42
ENTSORGUNG .....	44
GARANTIEBESTIMMUNGEN .....	46

## EN – CONTENTS

HOMOLOGATION .....	6
PROTECTING THE VEHICLE .....	11
POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE .....	13
SAFETY IN THE VEHICLE .....	17
INSTALLING THE CHILD CAR SEAT IN THE VEHICLE GR. 1, 9-18 KG .....	19
ADAPTING TO BODY SIZE .....	21
REMOVAL OF THE SHOULDER REDUCER .....	21
STRAPPING IN WITH 5-POINT HARNESS SYSTEM- GROUP 1 (9-18 KG) ...	23
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY – 5-POINT HARNESS SYSTEM	
GROUP 1 (9-18 KG) .....	25
SWITCHING FROM GROUP 1 TO GROUP 2/3 .....	27
INSTALLING THE CHILD CAR SEAT WITH SEATFIX GR. 2/3 .....	31
INSTALLING THE CHILD CAR SEAT IN THE VEHICLE GR. 2/3, 15-36 KG ...	33
STRAPPING IN USING 3-POINT HARNESS – GROUP 2/3 (15-36 KG) .....	35
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY – 3-POINT HARNESS	
GROUP 2/3 (15-36 KG) .....	37
ADJUSTING THE REST POSITION .....	37
REMOVING THE SEAT COVER .....	39
CLEANING .....	41
CARE .....	41
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT .....	43
PRODUCT INFORMATION .....	43
PRODUCT SERVICE LIFE .....	43
DISPOSAL .....	45
WARRANTY CONDITIONS .....	47

## IT – INDICE

OMOLOGAZIONE .....	6
PER LA PROTEZIONE DELLA VETTURA .....	11
LA POSIZIONE GIUSTA NELLA VETTURA .....	13
SICUREZZA NELLA VETTURA .....	17
MONTAGGIO DEL SEGGIOLINO AUTO NELLA VETTURA GR. 1, 9-18 KG ...	19
ADATTAMENTO ALLA STATURA DEL BAMBINO .....	21
RIMOZIONE DELLE RIDUZIONI PER LE SPALLE .....	21
ALLACCIARE CON IL SISTEMA DI CINTURE A 5 PUNTI –	
GRUPPO 1 (9-18 KG) .....	23
COSÌ IL VOSTRO BAMBINO È PROTETTO NEL MODO GIUSTO –	
SISTEMA DI CINTURE A 5 PUNTI 1 (9-18 KG) .....	25
PASSAGGIO DAL GRUPPO 1 AL GRUPPO 2/3 .....	27
MONTAGGIO DEL SEGGIOLINO AUTO CON SEATFIX GR. 2/3 .....	31
MONTAGGIO DEL SEGGIOLINO AUTO NELLA VETTURA GR. 2/3, 15-36 KG ...	33
ALLACCIARE CON LA CINTURA A 3 PUNTI – GRUPPO 2/3 (15-36 KG) ...	35
COSÌ IL VOSTRO BAMBINO È PROTETTO NEL MODO GIUSTO –	
CINTURA A 3 PUNTI 2/3 (15-36 KG) .....	37
REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DI RESTO .....	37
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO DEL SEGGIOLINO .....	39
PULIZIA .....	41
CURA .....	41
COMPORTEMENTO DOPO UN INCIDENTE .....	43
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO .....	43
DURATA DEL PRODOTTO .....	43
SMALTIMENTO .....	45
DISPOSIZIONI DI GARANZIA .....	47



**HINWEIS!** Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanweisung immer im dafür vorgesehenen Fach **(2)** auf der Rückseite auf.

**WARNUNG!** Stellen Sie sicher, dass Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen, verstehen und befolgen.

## ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. den RECARO Car Seat Protector verwenden. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Kindersitzes unbedingt beachtet werden sollten.

**NOTICE!** Please always keep the user manual in the compartment **(2)** provided for this purpose on the back of the seat.

**WARNING!** Make sure that you read, understand and follow these instructions carefully.

**AVVISO!** Conservare le istruzioni per l'uso sempre nello scomparto apposito **(2)** sul retro.

**AVVERTENZA!** Accertarsi che queste istruzioni per l'uso vengano lette con attenzione, comprese e rispettate.

## PROTECTING THE VEHICLE

On some car seats made of sensitive material (e.g. velour, leather, etc.), the use of child car seats can potentially cause signs of wear and/or discolouration. To prevent this, you can use the RECARO Car Seat Protector, for example. In this context, we would also like to draw your attention to our cleaning instructions, which must be followed before using the child car seat for the first time.

## PER LA PROTEZIONE DELLA VETTURA

Su alcuni sedili auto in materiale sensibile (ad es. in velour, pelle, ecc.), l'uso dei seggiolini auto può lasciare eventuali tracce d'uso e/o intaccare il colore. Per evitare ciò è possibile usare ad es. RECARO Car Seat Protector. Inoltre, in questo contesto ricordiamo le nostre istruzioni per la pulizia che devono essere assolutamente osservate prima del primo uso del seggiolino auto.

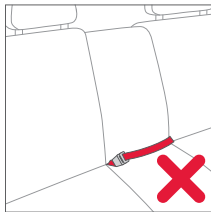
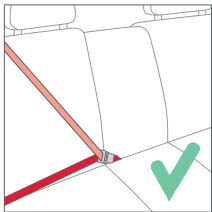
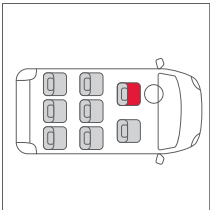
## DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der Kindersitz ist mit eingeklapptem Seatfix auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt Automatikgurt verwendbar, die im Fahrzeughandbuch für die „universelle“ Verwendung zugelassen sind.

**WICHTIG!** Eine komplette Liste der Fahrzeuge finden Sie unter [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

**WARNUNG!** Der Kindersitz ist im Auto so zu befestigen, dass er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrertüren eingeklemmt wird.





## POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE

With retracted Seatfix, the child car seat can be used on all vehicle seats with inertia reel three-point seat belts which are approved in the vehicle owner's manual for "universal" use.

**IMPORTANT!** For a complete list of vehicles, please go to [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**WARNING!** The seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

**WARNING!** Install the child seat in the vehicle in such a way that it is not clamped by the front seats or the vehicle door.

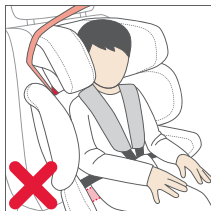
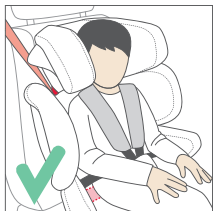
## LA POSIZIONE GIUSTA NELLA VETTURA

Il seggiolino auto può essere usato con Seatfix chiuso su tutti i posti della vettura dotati di cintura di sicurezza automatica a tre punti omologati secondo il manuale della vettura per l'uso "universale".

**IMPORTANTE!** Un elenco completo delle autovetture è riportato al sito [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**AVVERTENZA!** Il seggiolino non è adatto all'uso con una cintura di sicurezza a 2 punti o del bacino. Se il seggiolino viene assicurato con una cintura a 2 punti, in caso di incidente il bambino può subire lesioni gravi o addirittura mortali.

**AVVERTENZA!** Il seggiolino è fissato nel veicolo in modo tale che non venga bloccato dai sedili anteriori o dalle porte del veicolo.



**WARNUNG!** Der Diagonalgurt muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Kindersitzhersteller. Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, die bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

**WARNUNG!** Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Kopfstütze des Autositzes bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf!

**WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).

**WARNING!** The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, the child car seat is not suitable for this vehicle. If in doubt, contact the child car seat manufacturer. Luggage or other objects in the vehicle which may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown around, causing fatal injuries.

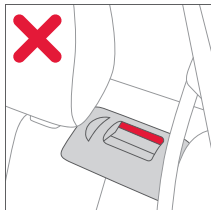
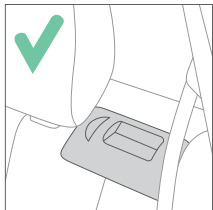
**WARNING!** The seat may not be used on vehicle seats which are facing to the side of the direction of travel. Use of the seat is permitted on rear-facing vehicle seats, e.g. in a van or minibus, provided that the vehicle seat is approved for transporting an adult. Please note that the headrest of the car seat must not be removed when fitting on a rear-facing seat!

**WARNING!** Please never leave your child unattended in the vehicle. The plastic parts of the child car seat heat up in the sun. Your child may sustain burns. Protect your child and the child car seat from direct sun exposure (e.g. by placing a light-coloured cloth over the seat).

**AVVERTENZA!** La cintura diagonale deve essere allacciata diagonalmente direttamente verso il lato posteriore e mai facendola passare al di sopra del poggiatesta dall'altra parte del seggiolino. Se ciò non fosse realizzabile ad es. spingendo in avanti il sedile auto o usando un altro sedile, vuol dire che il seggiolino auto non è idoneo a questa vettura. In caso di dubbi, rivolgersi al produttore del seggiolino auto. Bagagli o altri oggetti nella vettura in caso di incidente possono causare lesioni e devono essere sempre ben fissati. Nella vettura possono diventare proiettili letali.

**AVVERTENZA!** Il seggiolino non può essere usato su sedili auto disposti trasversalmente alla direzione di marcia. L'uso su sedili auto rivolti in direzione opposta al senso di marcia, come ad es. in un van o minibus, è consentito a condizione che il sedile auto sia omologato per il trasporto di un adulto. Considerare che il poggiatesta del sedile auto in caso di montaggio nella direzione opposta al senso di marcia non può essere rimosso!

**AVVERTENZA!** Non lasciare mai incustodito il vostro bambino nell'autovettura. I componenti di plastica del seggiolino auto al sole si riscaldano. Il bambino può subire ustioni. Proteggere il bambino e il seggiolino auto dai forti raggi del sole (ad es. coprendo il seggiolino con un panno chiaro).



## SICHERHEIT IM FAHRZEUG

**WARNUNG!** Der Kindersitz muss, auch dann wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt mit dem Fahrzeuggurt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass:

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind

**WARNUNG!** Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten.

## SAFETY IN THE VEHICLE

**WARNING!** The child car seat must always be correctly secured in the vehicle with the vehicle seat belt, even when it is not in use. In the event of emergency braking or a minor impact, unsecured components may injure other passengers or you.

To protect all vehicle occupants, always ensure that:

- foldable backrests on the vehicle seats are locked in place in their upright position
- if the child car seat is installed on the front passenger seat, this is adjusted to its rearmost position
- all movable objects in the vehicle are properly secured
- all persons in the vehicle are buckled up

**WARNING!** Always ensure that items of luggage and other objects are adequately secured, particularly those on the parcel shelf, as these could cause injury in the event of a collision.

## SICUREZZA NELLA VETTURA

**AVVERTENZA!** Il seggiolino auto anche se non in uso deve essere sempre fissato correttamente nella vettura con la relativa cintura di sicurezza. Già in caso di una frenata di emergenza o di una collisione minima, componenti non fissati possono ferire i passeggeri e il conducente stesso.

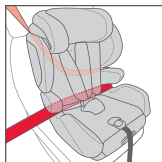
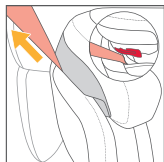
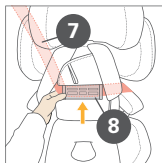
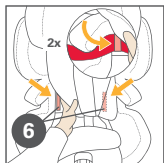
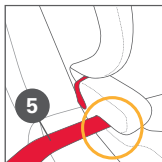
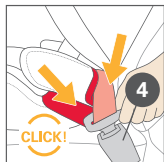
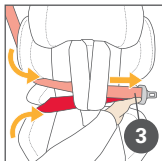
Per la sicurezza di tutti gli occupanti della vettura prestare sempre attenzione che

- gli schienali ribaltabili dei sedili auto siano bloccati e in posizione verticale
- in caso di montaggio del seggiolino auto sul sedile del passeggero anteriore, quest'ultimo sia nella posizione più posteriore possibile
- nella vettura tutti gli oggetti mobili siano fissati
- tutti gli occupanti della vettura abbiano allacciato la cintura di sicurezza

**AVVERTENZA!** Assicurarsi che eventuali bagagli e altri oggetti siano fissati adeguatamente, soprattutto quelli disposti sul ripiano posteriore, poiché potrebbero causare lesioni in caso di scontri.



**Seatfix**  
disabled  
in Gr. 1



## EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG GR. 1, 9-18 KG

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto:

- Führen Sie die Schlosszunge des Fahrzeuggurts (**3**) hinter dem 5-Punkt-Gurt des Kindersitzes entlang.

**WARNUNG!** Gurt nicht verdrehen.

- Rasten Sie die Schlosszunge im Gurtschloss des Fahrzeugs (**4**) ein.
- Fädeln Sie den Beckengurt (**5**) durch die beiden roten Gurtführungen (**6**), welche sich unterhalb des Polsters an der Sitzfläche befinden.
- Achten Sie darauf, dass der Gurt straff über die roten Gurtführungen am Sitz verläuft.
- Führen Sie den Diagonalgurt (**7**) hinter der Rückenplatte (**8**) entlang, an der Kopfstütze vorbei, nach oben. Führen Sie den Gurt hierzu durch die rote Gurtführung am Sitzbereich.

**HINWEIS!** Den Diagonalgurt nicht durch die obere Gurtführung fädeln.

- Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (**7**), um den ganzen Autogurt zu straffen.

**WARNUNG!** Das Auto-Gurtschloss darf auf keinen Fall in der Gurtführung liegen. Ist dies der Fall, versuchen Sie es auf einem anderen Sitzplatz.

- Vergewissern Sie sich, dass der Kindersitz fest eingebaut ist. Straffen Sie anderenfalls den Autogurt nochmals.

**HINWEIS!** Ziehen Sie den Kindersitz am Gurtzeug nach vorn. Er darf sich nur wenig oder garnicht bewegen lassen

## INSTALLING THE CHILD CAR SEAT IN THE VEHICLE GR. 1, 9-18 KG

Place the child car seat on the appropriate vehicle seat in the car:

- Guide the belt tongue of the vehicle belt **(3)** behind the 5-point belt of the child car seat.

**WARNING!** Do not twist the belt.

- Lock the belt tongue into place in the vehicle's belt lock **(4)**.
- Thread the lap belt **(5)** through the two red-coloured belt guides **(6)** located underneath the upholstery on the seat surface.
- Make sure that the belt runs taut over the red belt guides on the seat.
- Feed the diagonal belt **(7)** behind the rear plate **(8)** and past the headrest, upwards. Guide the belt through the red belt guide on the seat surface.

**NOTICE!** Do not thread the diagonal belt through the upper belt guide.

- Now pull the diagonal belt **(7)** firmly to tighten the entire vehicle seat belt.

**WARNING!** The vehicle belt lock must never be in the belt guide. If this is the case, try it on another seat.

- Make sure that the child car seat is securely installed. If not, please tighten the vehicle seat belt again.

**NOTICE!** Pull forwards on the harness of the child car seat. It must move only slightly or not at all

## MONTAGGIO DEL SEGGIOLINO AUTO NELLA VETTURA GR. 1, 9-18 KG

Posizionare il seggiolino auto sul sedile auto corrispondente:

- Far passare la fibbia della chiusura della cintura della vettura **(3)** dietro alla cintura a 5 punti del seggiolino auto.

**AVVERTENZA!** Non attorcigliare la cintura.

- Far scattare la fibbia nella chiusura della cintura della vettura **(4)**.
- Infilare la cintura del bacino **(5)** nelle due guide rosse della cintura **(6)** che si trovano sotto l'imbottitura sulla superficie di seduta.
- Prestare attenzione che la cintura sia tesa sulle guide rosse della cintura del seggiolino.
- Far passare la cintura diagonale **(7)** dietro la piastra posteriore **(8)** sul poggiatesta e quindi verso l'alto. A tal scopo far passare la cintura nella guida rossa della cintura sull'area di seduta.

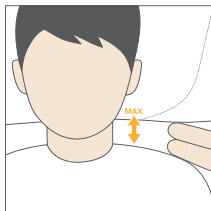
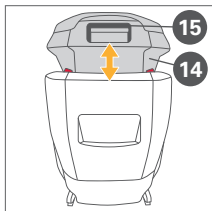
**AVVISO!** Non infilare la cintura diagonale nella guida superiore della cintura.

- Quindi tirare con forza la cintura diagonale **(7)** per tendere l'intera cintura della vettura.

**AVVERTENZA!** La chiusura della cintura della vettura non deve trovarsi in nessun caso nella guida della cintura. Se ciò si verifica provare su un altro sedile.

- Accertarsi che il seggiolino auto sia montato in modo fisso. In caso contrario tendere nuovamente la cintura della vettura.

**AVVISO!** Tirare in avanti il seggiolino auto dalle cinture. Deve poter essere spostato solo di poco o per niente

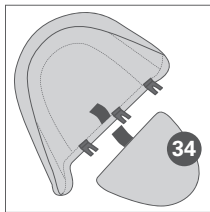
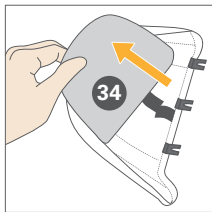
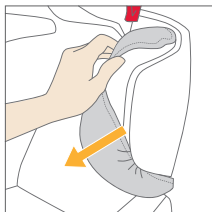


## ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

### ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE

**HINWEIS!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze **(14)** gewährt Ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 11 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze **(14)** muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze max. 3 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet
- Betätigen Sie die Einstelltaste **(15)** an der Rückseite der Kopfstütze und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position



### ENTFERNEN DER SCHULTER-VERKLEINERER

Ist Ihr Kind 135cm groß, entfernen Sie bitte die Schulterverkleinerer **(34)**, um Ihrem Kind mehr Platz zu bieten:

- Entfernen Sie die Schulterbezüge, indem Sie sie zu sich nach vorne ziehen
- Nehmen Sie die schwarzen Schulterverkleinerer **(34)** heraus, indem Sie den Klettverschluss lösen
- Bringen Sie die Schulterpolster wieder an



## ADAPTING TO BODY SIZE

### ADJUSTING THE HEADREST

**NOTICE!** The headrest **(14)** guarantees maximum protection and comfort for your child only if it is adjusted to the optimum height. The height can be adjusted to one of 11 positions.

- Adjust the headrest **(14)** so that the distance between the child's shoulders and the headrest does not exceed 3 cm (approx. 2 fingers)
- Activate the adjustment button **(15)** on the back of the headrest and move the headrest to the required position

## REMOVAL OF THE SHOULDER REDUCER

Reaches the child a body height of 135cm, please remove the shoulder reducer **(34)** to gain more space:

- Remove the shoulder cover by pulling it forwards
- Remove the black shoulder reducer **(34)** by detaching their velcro
- Fix the shoulder cover again on the seat

## ADATTAMENTO ALLA STATURA DEL BAMBINO

### ADATTAMENTO DEL POGGIATESTA

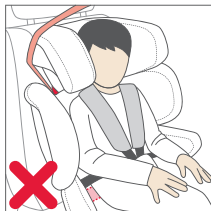
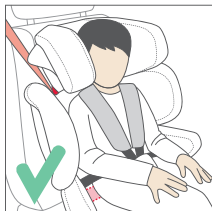
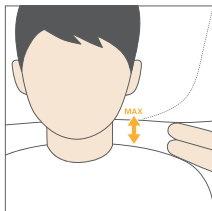
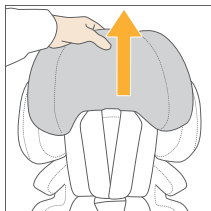
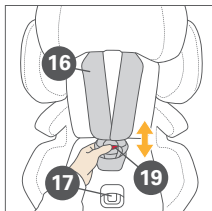
**AVVISO!** Solo un poggiatesta regolato all'altezza ottimale **(14)** garantisce la massima sicurezza e il massimo comfort per il vostro bambino. La regolazione in altezza può essere eseguita in 11 posizioni.

- Il poggiatesta **(14)** deve essere regolato in modo che la distanza tra le spalle del bambino e il poggiatesta non superi max. 3 cm (circa 2 dita)
- Azionare il tasto di regolazione **(15)** posto sul retro del poggiatesta e portare il poggiatesta alla posizione desiderata

## RIMOZIONE DELLE RIDUZIONI PER LE SPALLE

Se il bambino è più alto di 135 cm, rimuovere le riduzioni per le spalle **(34)**, affinché abbia più spazio:

- Rimuovere i rivestimenti delle spalle tirandoli in avanti
- Estrarre le riduzioni per le spalle nere **(34)** staccando la chiusura a velcro
- Riposizionare le imbottiture per le spalle



## ANSCHNALLEN MITTELS 5-PUNKT- GURTSYSTEM – GRUPPE 1 (9-18 KG)

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingearastet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden (siehe Kapitel: „ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE“).

**HINWEIS!** Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

**HINWEIS!** Die Schultergurte (16) sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

- Lockern Sie die Schultergurte (16), indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller (17) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach vorne ziehen.

**HINWEIS!** Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt und nicht an den Schulterpolstern, die an der Kopfstütze befestigt sind.

- Öffnen Sie das Gurtschloss durch kräftiges Drücken der roten Taste (19).
- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte (16) gerade über die Schultern Ihres Kindes.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Schultergurte (16) nicht verdreht sind.

- Führen Sie die beiden Schlosszungen (20) zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss (21) mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt, um die Schultergurte so weit zu straffen, bis diese am Körper Ihres Kindes anliegen.

**HINWEIS!** Für den optimalen Schutz Ihres Kindes sollten die Schultergurte so nahe wie möglich am Körper und die Hüftgurte tief an der Hüfte anliegen.

## STRAPPING IN WITH 5-POINT HARNESS SYSTEM- GROUP 1 (9-18 KG)

**NOTICE!** Make sure that the headrest is properly engaged before using the child car seat (see section: "ADAPTING TO BODY SIZE").

**NOTICE!** Make sure that there are no toys or hard objects on the child car seat.

**NOTICE!** The shoulder belts (16) are permanently attached to the headrest and do not need to be adjusted separately.

- Loosen the shoulder belts (16) by pressing the adjustment button on the central adjuster (17) and simultaneously pulling both shoulder belts forward.

**NOTICE!** Please always pull on the shoulder belt and not on the shoulder pads, which are attached to the headrest.

- Open the belt lock by firmly pressing the red button (19).
- Seat your child in the child car seat.
- Feed the shoulder belts (16) straight over your child's shoulders.

**NOTICE!** Make sure that the shoulder belts (16) are not twisted.

- Bring the two belt tongues (20) together and engage them in the belt lock (21) with an audible "CLICK".
- Gently pull the central adjustment belt to tighten the shoulder belts until they are resting against your child's body.

**NOTICE!** For optimum protection of your child, the shoulder belts should fit as close as possible to the body and the hip belts should lie low on the hips.

## ALLACCIARE CON IL SISTEMA DI CINTURE A 5 PUNTI – GRUPPO 1 (9-18 KG)

**AVVISO!** Prestare attenzione che il poggiatesta si sia bloccato correttamente prima di usare il seggiolino auto.

**AVVISO!** Fare in modo che nel seggiolino auto non siano presenti giocattoli o oggetti duri.

**AVVISO!** Le cinture per le spalle (16) sono collegati in modo fisso al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.

- Allentare le cinture per le spalle (16) azionando il tasto di regolazione centrale (17) e contemporaneamente tirando in avanti le due cinture per le spalle.

**AVVISO!** Tirare sempre la cintura per le spalle e non le imbottiture per le spalle fissate al poggiatesta.

- Aprire la chiusura della cintura premendo con forza sul tasto rosso (19).
- Sedere il bambino nel seggiolino auto.
- Far passare le cinture per le spalle (16) diritte sulle spalle del bambino.

**AVVISO!** Prestare attenzione che le cinture per le spalle (16) non siano attorcigliate.

- Congiungere le due linguette della fibbia (20) e inserirle nella chiusura della cintura di sicurezza (21) fino a udire un chiaro "CLIC".
- Tirare leggermente la cintura di regolazione centrale per tendere le cinture per le spalle in modo che aderiscano al corpo del bambino.

**AVVISO!** Per la protezione ottimale del vostro bambino le cinture per le spalle devono poggiare quanto più vicino possibile al corpo e le cinture del bacino devono poggiare in basso sui fianchi.

## SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT– 5-PUNKT-GURTSYSTEM GRUPPE 1 (9-18 KG)

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob...

- die Rückenlehne des Kindersitzes möglichst vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- der Fahrzeug-Gurt korrekt entlang den Gurtführungen gelegt ist und fest angezogen wurde.
- das 5-Punkt-Gurtsystem an die Körpergröße Ihres Kindes angepasst wurde, die Schultergurte nicht verdreht sind, das Gurtsystem geschlossen und der Gurt fest angezogen ist.

## SECURING YOUR CHILD CORRECTLY – 5-POINT HARNESS SYSTEM GROUP 1 (9-18 KG)

In order to ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the backrest of the child car seat lies completely flush with the backrest of the vehicle seat.
- the vehicle seat belt is correctly positioned along the belt guides and has been firmly tightened.
- the 5-point harness system has been adjusted to the height of your child, the shoulder belts are not twisted, the harness system is closed and the belt is firmly tightened.

## COSÌ IL VOSTRO BAMBINO È PROTETTO NEL MODO GIUSTO – SISTEMA DI CINTURE A 5 PUNTI 1 (9-18 KG)

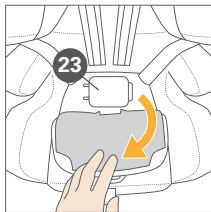
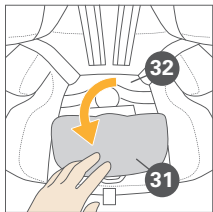
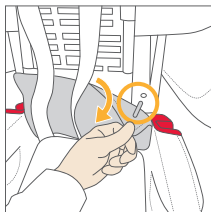
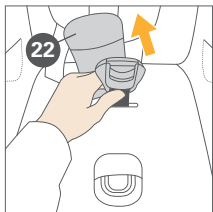
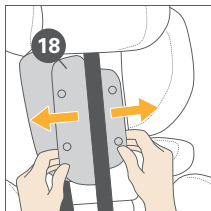
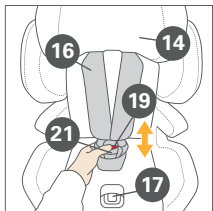
Per garantire la migliore sicurezza del bambino controllare prima dell'inizio del viaggio che...

- lo schienale del seggiolino auto poggia quanto più possibile completamente allo schienale del sedile auto.
- la cintura della vettura poggia correttamente nelle guide della cintura e che sia ben tesa.
- il sistema di cinture a 5 punti sia stato adattato correttamente alla statura del bambino, che le cinture per le spalle non siano attorcigliate, che il sistema di cinture sia chiuso e che la cintura sia ben tesa.

## UMBAU VON GRUPPE 1 ZU GRUPPE 2/3

Bringen Sie die Kopfstütze **(14)** in die höchstmögliche Position für Gr. 1 bis zu einem Widerstand, um mit dem Umbau beginnen zu können.  
Anschließend gehen Sie wie folgt vor:

- Lockern Sie die Schultergurte **(16)** vollständig auf maximale Länge, indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller **(17)** betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach vorne ziehen.
- Öffnen Sie das Gurtschloss **(21)**, indem Sie die rote Taste drücken **(19)**.
- Lösen Sie die Polster **(18)** von den Schultergurten **(16)** und das Polster vom Gurtschloss **(22)**.
- Anschließend entfernen Sie die Bezüge im Rückenbereich des Kindersitzes.
- Heben Sie den Bezug von der Sitzfläche **(31)** und anschließend den Komfort-Schaumstoff **(32)** hoch, bis das Staufach **(23)** in der Sitzfläche zugänglich ist.



## SWITCHING FROM GROUP 1 TO GROUP 2/3

Bring the headrest **(14)** into the highest possible position for Group 1 until you feel resistance, in order to be able to start the conversion.

Then proceed as follows:

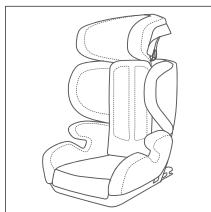
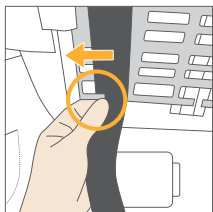
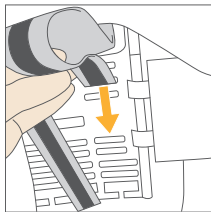
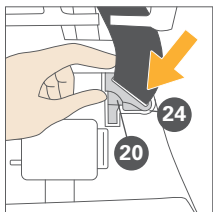
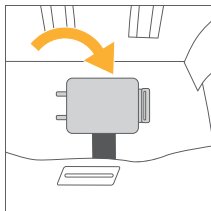
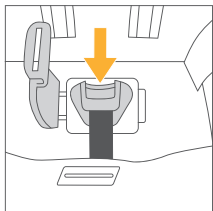
- Loosen the shoulder belts **(16)** completely to maximum length by pressing the adjustment button on the central adjuster **(17)** and simultaneously pulling both shoulder belts forward.
- Open the belt lock **(21)** by pressing the red button **(19)**.
- Detach the pads **(18)** from the shoulder belts **(16)** and the pad from the belt lock **(22)**.
- Then remove the covers in the back section of the child car seat.
- Pull up the cover from the seating area **(31)** and then lift up the comfort foam **(32)** until the storage compartment **(23)** can be accessed.

## PASSAGGIO DAL GRUPPO 1 AL GRUPPO 2/3

Prima di cominciare la conversione, portare il poggiatesta **(14)** nella posizione più alta possibile per la gr. 1 fino ad avvertire una resistenza.

Quindi procedere come descritto di seguito:

- Allentare le cinture per le spalle **(16)** completamente alla lunghezza massima azionando il tasto di regolazione centrale **(17)** e contemporaneamente tirando in avanti le due cinture per le spalle.
- Aprire la chiusura della cintura **(21)** premendo il tasto rosso **(19)**.
- Staccare le imbottiture **(18)** dalle cinture per le spalle **(16)** e l'imbottitura dalla chiusura della cintura **(22)**.
- Quindi rimuovere i rivestimenti dal retro del seggiolino auto.
- Sollevare il rivestimento dalla superficie di seduta **(31)** e quindi l'espanso comfort finché **(32)** non è possibile accedere alla vano portaoggetti **(23)** nella superficie di seduta.



- Ziehen Sie nun das Gurtschloss durch das Sitzpolster und verstauen Sie es im Staufach.
- Verschließen Sie die Abdeckung wieder. Bitte bewahren Sie die Gurtpolster sorgfältig auf.
- Verstauen Sie außerdem die Schlossungen **(20)** in den dafür vorgesehenen Aussparungen im Sitz **(24)**.
- Fädeln Sie die Befestigung der Gurtpolster durch die zweite Öffnung in der Rückenplatte, dass diese sicher verstaut sind.
- Nun führen Sie den Gurt durch die Öffnung in der Rückenplatte, um diesen zu verstauen.
- Ziehen Sie nun den Komfort-Schaumstoff und Sitzbezüge wieder auf.

**HINWEIS!** Der Sitz kann nicht für die Gruppe 2/3 verwendet werden, bevor das Gurtschloss im Staufach untergebracht ist.

**WARNUNG!** Die Verwendung des integrierten Gurtsystems ist für die Gr. 2/3 (> 18kg) nicht erlaubt!

**HINWEIS!** Wenn Sie den Kindersitz wieder in die Gr. 1 zurückbauen, gehen Sie in exakt umgekehrter Reihenfolge vor. Nutzen Sie die vorangegangenen Anweisungen um zu überprüfen, ob alle Teile vorhanden sind.



- Now pull the belt lock through the seat pad and stow it in the storage compartment.
- Close the cover again. Please keep the belt pads stored away safely.
- Please also store the belt tongues **(20)** in the recesses provided in the seat **(24)**.
- Thread the belt pad attachment through the second opening in the rear plate so that these are securely stowed.
- Now feed the belt through the opening in the rear plate to stow it away.
- Now pull the comfort foam and seat covers back on.

**NOTICE!** The seat cannot be used for Group 2/3 until the belt lock is housed in the storage compartment.

**WARNING!** Use of the built-in harness system is not permitted for Group 2/3 (> 18kg)!

**NOTICE!** If you are restoring the child car seat to Group 1, please proceed in the exact reverse order. Use the previous instructions to check that all parts are present.

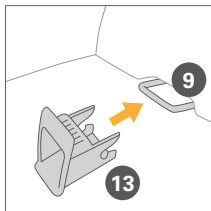
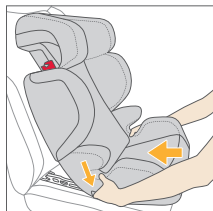
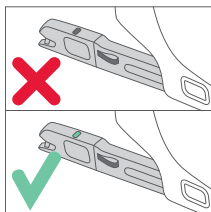
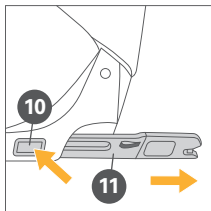
- Ora tirare la chiusura della cintura nell'imbottitura del seggiolino e riporta nel vano apposito.
- Richiudere la copertura. Conservare l'imbottitura della cintura con cura.
- Inoltre riporre le fibbie della chiusura **(20)** nelle rientranze apposite del seggiolino **(24)**.
- Infilare il fissaggio delle imbottiture delle cinture nella seconda apertura della piastra posteriore in modo che siano conservate in modo sicuro.
- Ora infilare la cintura nell'apertura della piastra sul retro per conservarla.
- Riposizionare quindi l'espanso comfort e i rivestimenti del seggiolino.

**AVVISO!** Il seggiolino non può essere usato per il gruppo 2/3 prima che la chiusura della cintura sia stata riposta nel vano apposito.

**AVVERTENZA!** L'uso del sistema di cinture integrato non è consentito per la gr. 2/3 (> 18 kg)!

**AVVISO!** Se il seggiolino auto viene riconvertito alla gr. 1, procedere esattamente nella sequenza inversa. Seguire le istruzioni precedenti per controllare se sono presenti tutti i componenti.

  
**Seatfix**  
 optional  
 in Gr. 2/3



## EINBAU DES KINDERSITZES MIT SEATFIX GR. 2/3

### EINBAU

Mit Seatfix können Sie den Kindersitz mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Seatfix sichert den Kindersitz bei Nichtgebrauch. Ihr Kind muss weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt werden.

**HINWEIS!** Die ISOFIX Befestigungspunkte (9) sind zwei Metallaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie die Einstelltaste (10) an der Seite
- Ziehen Sie die beiden Seatfix Konnektoren (11) heraus
- Schieben Sie die beiden Seatfix Konnektoren in die ISOFIX Befestigungspunkte (9), bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn herauszuziehen
- Der Sicherheitsindikator (12) muss nun an den beiden Konnektoren grün sein

Schieben Sie den Kindersitz zurück, bis er vollständig an der Rückenlehne des Fahrzeuges anliegt.

**HINWEIS!** Sind die ISOFIX Befestigungspunkte (9) in ihrem Fahrzeug schwer zu erreichen, können Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (13) verwenden.

- Hängen Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (13) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (9) ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der ISOFIX Einführhilfen (13) besser

## INSTALLING THE CHILD CAR SEAT WITH SEATFIX GR. 2/3

### INSTALLATION

Seatfix enables you to connect the child car seat to the vehicle, thereby increasing the safety of your child. Seatfix secures the child car seat when not in use. Your child still needs to be strapped in with your vehicle's 3-point belt.

**NOTICE!** The ISOFIX anchor points **(9)** are two metal clips per seat and are located between the backrest and the seat surface of the vehicle seat. If in doubt, please refer to the manual for your vehicle.

- Activate the adjustment button **(10)** on the side
- Pull out the two Seatfix connectors **(11)**
- Push the two Seatfix connectors into the ISOFIX anchor points **(9)** until they engage with an audible "CLICK"
- Make sure that the seat is held securely by trying to pull it out
- The safety indicator **(12)** must now be green on both connectors

Push the child car seat backwards until the full surface of its backrest is resting against the backrest of the vehicle.

**NOTICE!** If the ISOFIX anchor points **(9)** in your car are difficult to reach, you can use the ISOFIX insertion guides **(13)** supplied.

- Mount the supplied ISOFIX insertion guides **(13)** into the two ISOFIX anchor points **(9)** with the longer tab upwards. In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX insertion guides **(13)** in the opposite direction

## MONTAGGIO DEL SEGGIOLINO AUTO CON SEATFIX GR. 2/3

### MONTAGGIO

Con Seatfix è possibile collegare il seggiolino auto alla vettura aumentando la sicurezza del vostro bambino. Seatfix fissa il seggiolino auto se non in uso. Il bambino deve essere ugualmente allacciato con la cintura di sicurezza a 3 punti della vettura.

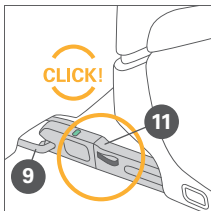
**AVVISO!** I punti di fissaggio ISOFIX **(9)** sono due linguette di metallo poste su ogni sedile auto tra lo schienale e la superficie di seduta. In caso di dubbi consultare le istruzioni per l'uso della vettura.

- Azionare il tasto di regolazione **(10)** posto a lato
- Estrarre i due connettori Seatfix **(11)**
- Inserire i due connettori Seatfix nei punti di fissaggio ISOFIX **(9)** finché non scattano in posizione con un "CLIC" ben udibile
- Accertarsi che il seggiolino sia fissato per bene provando ad estrarlo
- L'indicatore di sicurezza **(12)** dei due connettori ora deve essere verde

Spingere all'indietro il seggiolino auto finché non aderisce completamente allo schienale della vettura.

**AVVISO!** Se i punti di fissaggio ISOFIX **(9)** della vostra vettura sono di difficile accesso, è possibile usare gli ausili di introduzione ISOFIX in dotazione **(13)**.

- Agganciare gli ausili di introduzione ISOFIX in dotazione **(13)** con la linguetta più lunga rivolta verso l'alto nei due punti di fissaggio ISOFIX **(9)**. In alcune autovetture è meglio indicata una direzione di montaggio opposta degli ausili di introduzione ISOFIX **(13)**



## AUSBAU

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch:

- Entriegeln Sie die Seatfix Konnektoren **(11)** beidseitig, indem Sie an der Schlaufe ziehen und die Konnektoren drücken
- Ziehen Sie den Sitz aus den ISOFIX Befestigungspunkten **(9)**
- Schieben Sie die Seatfix Konnektoren **(11)** bis zum Anschlag hinein

**HINWEIS!** Durch das Zurückschieben der Seatfix Konnektoren **(11)** schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die Seatfix Konnektoren vor Verunreinigung und Beschädigung.

## EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG GR. 2/3, 15-36 KG

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto:

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“)

**WARNUNG!** Die Rückenlehne des Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen.

**WARNUNG!** Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.

## REMOVAL

Carry out the installation steps in reverse order:

- Unlock the Seatfix connectors **(11)** on both sides by pulling the loop and pressing the connectors
- Pull the seat out of the ISOFIX anchor points **(9)**
- Push the Seatfix connectors **(11)** in as far as they will go

**NOTICE!** Pushing back the Seatfix connectors **(11)** enables you to not only protect the vehicle seat, but also protect the Seatfix connectors from dirt or damage.

## INSTALLING THE CHILD CAR SEAT IN THE VEHICLE GR. 2/3, 15-36 KG

Place the child car seat on the appropriate vehicle seat in the car:

- Always make sure that the entire surface of the backrest of the child car seat is resting fully against the backrest of the vehicle seat
- If the vehicle's headrest is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section "POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE")

**WARNING!** The full surface of the backrest of the child car seat must lie flat against the backrest of the vehicle.

**WARNING!** Never use any contact points other than those described in the operating instructions and those marked on the seat to secure the child car seat.

## SMONTAGGIO

Eseguire i passi di montaggio nella sequenza inversa:

- Sbloccare i connettori Seatfix **(11)** su entrambi i lati tirando il passante e premendo sui connettori
- Sganciare il seggiolino dai punti di fissaggio ISOFIX **(9)**
- Spingere i connettori Seatfix **(11)** verso l'interno fino alla battuta

**AVVISO!** Spingendo all'indietro i connettori Seatfix **(11)**, non solo si protegge il sedile auto da sporco e danni, ma anche i connettori Seatfix.

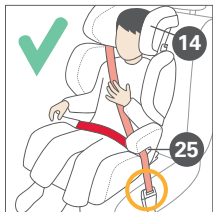
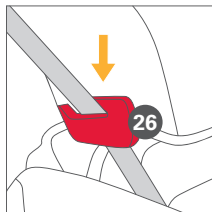
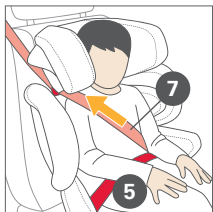
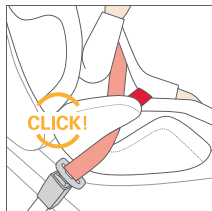
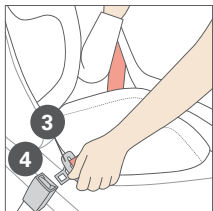
## MONTAGGIO DEL SEGGIOLINO AUTO NELLA VETTURA GR. 2/3, 15-36 KG

Posizionare il seggiolino auto sul sedile auto corrispondente:

- Prestare sempre attenzione che lo schienale del seggiolino auto poggi completamente allo schienale del sedile auto
- Se il poggiatesta della vettura è d'intralcio, estrarlo quanto più possibile o rimuoverlo (eccezione vedi paragrafo "LA POSIZIONE CORRETTA NELLA VETTURA")

**AVVERTENZA!** Lo schienale del seggiolino auto deve aderire completamente allo schienale della vettura.

**AVVERTENZA!** Per fissare il seggiolino auto non usare mai punti diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso e contrassegnati sul seggiolino.



## ANSCHNALLEN MITTELS 3-PUNKT-GURT – GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (4).

**WARNUNG!** Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge (3) in das Gurtschloss (4). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten. Als nächstes legen Sie den Beckengurt (5) in die unteren roten Gurtführungen (25) des Kindersitzes ein. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (7), um den Beckengurt (5) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen.

**HINWEIS!** Auf der Seite des Gurtschlösses (4) müssen der Diagonalgurt (7) und der Beckengurt (5) zusammen in die untere Gurtführung (26) eingelegt sein.

**WARNUNG!** Das Fahrzeuggurtschloss (4) darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Fahrzeugs.

Der Beckengurt (5) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren Gurtführungen liegen.

**HINWEIS!** Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf selbst den Gurt festzuziehen.

**WARNUNG!** Der Beckengurt (5) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

Nun führen Sie den Diagonalgurt (7) durch die obere rote Gurtführung (26) in der Kopfstütze, bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet. Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (14) kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden.

## STRAPPING IN USING 3-POINT HARNESS – GROUP 2/3 (15-36 KG)

Seat your child in the child car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along in front of your child to the belt lock (4).

**WARNING!** Never twist the belt.

Insert the belt tongue (3) into the belt lock (4). This must lock into place with an audible "CLICK". Next, place the lap belt (5) in the lower red belt guides (25) of the child car seat. Now pull firmly on the diagonal belt (7) to tighten the lap belt (5). The tighter the belt, the better it can protect from injury.

**NOTICE!** On the side of the belt lock (4), the diagonal belt (7) and the lap belt (5) must be inserted together in the lower belt guide (25).

**WARNING!** The vehicle belt lock (4) must never cross the armrest. If the belt system is too long, the child car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. If in doubt, please contact the manufacturer of your vehicle.

The lap belt (5) should be positioned in the lower belt guides on both sides of the seat cushion.

**NOTICE!** Teach your child from the outset to always ensure that the belt is taut and how to tighten the belt themselves if necessary.

**WARNING!** The lap belt (5) must run as low as possible on both sides along your child's groin in order to have optimum effect in the event of an accident.

Now feed the diagonal belt (7) through the red upper belt guide (26) in the headrest until it is inside the belt guide. Ensure that the diagonal belt runs between the outside edge of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to adapt the belt routing. The height of the headrest (14) can still be adjusted while in the car.

## ALLACCIARE CON LA CINTURA A 3 PUNTI – GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

Sedere il bambino nel seggiolino auto. Estrarre abbondantemente la cintura a tre punti e farla passare davanti al bambino fino al dispositivo di chiusura (4).

**AVVERTENZA!** Non attorcigliare mai la cintura di sicurezza.

Inserire la fibbia della cintura (3) nel dispositivo di chiusura (4). La fibbia deve scattare in posizione con un "CLIC" ben udibile. Ora inserire la cintura del bacino (5) nelle guide rosse inferiori della cintura (25) del seggiolino auto. Quindi tirare con forza la cintura diagonale (7) per tendere la cintura del bacino (5). Quanto più stretta è allacciata la cintura di sicurezza, tanto meglio potrà proteggere da lesioni.

**AVVISO!** Sul lato della chiusura (4) la cintura diagonale (7) e la cintura del bacino (5) devono essere inserite insieme nella guida della cintura inferiore (25).

**AVVERTENZA!** La fibbia della cintura di sicurezza della vettura (4) non deve passare mai sul bracciolo. Se la cintura è troppo lunga, vuol dire che il seggiolino auto non è adatto all'uso in questa posizione nella vettura. In caso di dubbi rivolgersi al costruttore della vettura.

La cintura del bacino (5) dovrebbe passare nelle guide inferiori della cintura su entrambi i lati del cuscino di seduta.

**AVVISO!** Insegnare fin dall'inizio al bambino a prestare sempre attenzione che la cintura di sicurezza sia tesa e a tenderla se necessario.

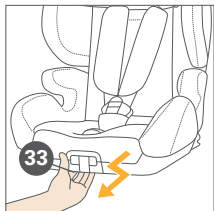
**AVVERTENZA!** La cintura del bacino (5) deve passare su entrambi i lati quanto più in basso possibile sull'inguine del bambino per poter intervenire nel modo ottimale in caso di incidente.

Ora far passare la cintura diagonale (7) nella guida superiore rossa della cintura (26) del poggiatesta, finché non si trova nella guida della cintura di sicurezza. Prestare attenzione che la cintura diagonale passi tra il bordo esterno delle spalle e il collo del bambino. Se necessario adattare la posizione della cintura di sicurezza regolando l'altezza del poggiatesta. L'altezza del poggiatesta (14) può essere regolata anche nell'auto a seggiolino montato.

## SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT – 3-PUNKT-GURT GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob:

- die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt
- der Beckengurt auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren roten Gurtführungen verläuft
- der Diagonalgurt auf der Gurtschlosseite auch in der unteren roten Gurtführung des Sitzes verläuft
- der Diagonalgurt durch die rot markierte Gurtführung der Schulterstütze verläuft
- der Diagonalgurt schräg nach hinten verläuft
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt
- der Beckengurt möglichst niedrig an der Hüfte anliegt
- die Position der Kopfstütze ordnungsgemäß eingestellt wurde
- bei Verwendung von Seatfix der Sitz beidseitig mit den Konnektoren in den ISOFIX Befestigungspunkten eingerastet ist und die beiden grünen Sicherheitsindikatoren deutlich zu sehen sind



## EINSTELLEN DER RUHEPOSITION

Der Kindersitz kann durch Herausziehen des Verstellgriffes (33) wie dargestellt, in eine Ruheposition gebracht werden.



## SECURING YOUR CHILD CORRECTLY – 3-POINT HARNESS GROUP 2/3 (15-36 KG)

In order to ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that:

- the entire surface of the backrest of the child car seat is resting fully against the backrest of the vehicle seat
- the lap belt has been fed through the red lower belt guides on both sides of the seat cushion
- the diagonal belt on the belt lock side has also been fed through the seat's red lower belt guide
- the diagonal belt has been fed through the belt guide marked red in the shoulder support
- the diagonal belt is running back at a recline
- the entire belt is taut against the child's body and is not twisted
- the lap belt is sitting as low as possible on the hips
- the position of the headrest has been correctly adjusted
- if using Seatfix, the seat is locked into the ISOFIX anchor points via the connectors on both sides and both green safety indicators are clearly visible

## ADJUSTING THE REST POSITION

The child seat can be brought into a rest position by pulling out the control element **(33)** as shown.

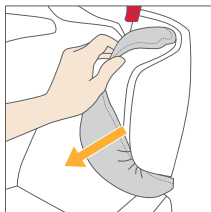
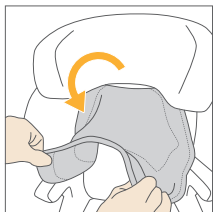
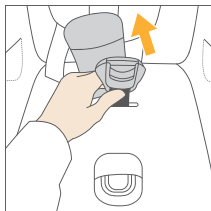
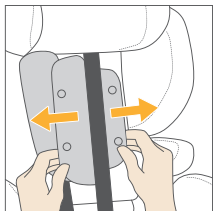
## COSÌ IL VOSTRO BAMBINO È PROTETTO NEL MODO GIUSTO – CINTURA A 3 PUNTI 2/3 (15-36 KG)

Per garantire la migliore sicurezza del bambino controllare prima dell'inizio del viaggio che

- lo schienale del seggiolino auto poggia completamente allo schienale del sedile auto
- la cintura del bacino passi nelle guide inferiori rosse della cintura su entrambi i lati del cuscino di seduta
- anche la cintura diagonale passi sul lato del dispositivo di chiusura della cintura nella guida inferiore rossa della cintura del seggiolino
- la cintura diagonale passi nella guida rossa della cintura del poggiaspalle
- la guida diagonale sia allacciata diagonalmente verso il lato posteriore
- l'intera cintura di sicurezza sia tesa e non poggia attorcigliata sul corpo del bambino
- la cintura del bacino poggia sul fianco quanto più in basso possibile
- la posizione del poggiatesta sia stata regolata correttamente
- se viene usato Seatfix, entrambi i connettori del seggiolino siano scattati in posizione nei punti di fissaggio ISOFIX e i due indicatori di sicurezza verdi siano ben visibili

## REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DI RESTO

Il seggiolino per bambini può essere portato in una posizione di riposo estraendo l'elemento di controllo **(33)** come mostrato.



## ENTFERNEN DES SITZBEZUGES

Der Bezug besteht aus 8 Teilen, die mittels Gummiband, Druckknöpfen oder Haken am Sitzgestell befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.

- Ziehen Sie die Polster von Gurt und Gurtschloss ab
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug nach vorne hin ab
- Ziehen Sie die Schulterbezüge nach vorne hin ab
- Entfernen Sie nun den Rückenbezug
- Entfernen Sie den Sitzflächenbezug
- Um die Bezüge wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge

**WARNUNG!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

## REMOVING THE SEAT COVER

The cover consists of 8 components, which are fixed to the seat shell by means of elastic loops, snap buttons or brackets. Once you have released all the fastenings, the individual components can be removed.

- Remove the padding from the belt and belt lock
- Remove the headrest cover by pulling it forwards
- Remove the shoulder covers by pulling them forwards
- Now remove the back cover
- Remove the seat surface cover
- To reattach the covers, proceed in reverse order

**WARNING!** Never use the child car seat without the cover.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO DEL SEGGIOLINO

Il rivestimento si compone di 8 parti fissate con elastico, bottoni o ganci al telaio del seggiolino. Le singole parti possono essere rimosse subito dopo aver staccato tutti gli elementi di fissaggio.

- Staccare le imbottiture della cintura e della chiusura della cintura
- Staccare il rivestimento del poggiatesta tirandolo in avanti
- Staccare i rivestimenti per le spalle tirandoli in avanti
- Rimuovere ora il rivestimento dello schienale
- Rimuovere il rivestimento della superficie di seduta
- Per fissare nuovamente i rivestimenti procedere nella sequenza inversa

**AVVERTENZA!** Non utilizzare mai il seggiolino auto senza il rivestimento.



## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Originalsitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Entfernen Sie bitte vor dem Waschen alle herausnehmbaren Schaumteile aus und von den Bezügen. Diese dürfen nicht mitgewaschen werden. Der Bezug darf bei max. 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

**WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

## PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte
- Der Kindersitz muss nach einem Sturz, Unfall oder einer anderen Form der direkten Beeinträchtigung unbedingt vom Hersteller überprüft werden

**WARNUNG!** Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug oder mit dem Bezug eines anderen Kindersitzes verwendet werden.

## CLEANING

It is important to ensure that only an original seat cover is used, since the cover is also a key element in the functioning of the seat. Spare covers can be obtained from your specialist retailer.

**NOTICE!** Please wash the cover before using it for the first time. Please remove all removable foam pads from and out of the covers before washing. These pads should not be washed. The cover may be washed at max. 30 °C on a delicate wash cycle. Washing at more than 30 °C may result in discolouration. Please wash the cover separately from other laundry and never use a dryer to dry it! Do not dry the cover in direct sunlight! The plastic parts can be washed with a mild detergent and warm water.

**WARNING!** Please do not use any chemical cleaning agents or bleaching agents under any circumstances!

## CARE

To ensure that your child car seat provides maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the child car seat should be checked regularly for damage. The mechanical components must work without any defects
- It is essential to ensure that the child car seat does not get jammed between hard elements such as the vehicle door, seat rail, etc., which could potentially damage it
- After a drop, accident or any other form of direct negative impact, the child car seat must be tested by the manufacturer

**WARNING!** The cover is an integral component of the child car seat's safety design. For this reason, the child car seat must never be used without the cover or with the cover of a different child car seat.

## PULIZIA

Prestare attenzione che venga usato solo il rivestimento originale, poiché anche il rivestimento è un elemento essenziale per il funzionamento del seggiolino. Rivestimenti di ricambio sono reperibili presso rivenditori specializzati.

**AVVISO!** Lavare il rivestimento prima del primo uso. Prima del lavaggio, si prega di rimuovere tutte le parti e le imbottiture in espanso dai rivestimenti. Le parti in espanso non devono essere lavate. Il rivestimento può essere lavato a max. 30 °C con un lavaggio per capi delicati. Lavando a temperature superiori a 30 °C il rivestimento può scolorirsi. Lavare il rivestimento separatamente e non asciugare a tamburo! Non far asciugare mai il rivestimento esponendolo ai raggi diretti del sole! I componenti in plastica possono essere lavati con un detergente delicato e acqua calda.

**AVVERTENZA!** Non usare in nessun caso detersivi chimici o candeggianti!

## CURA

Per garantire la massima azione protettiva possibile del seggiolino auto è assolutamente necessario considerare quanto segue:

- Controllare ad intervalli regolari che tutti i componenti importanti del seggiolino auto non siano danneggiati. I componenti meccanici devono funzionare perfettamente
- È assolutamente necessario prestare attenzione che il seggiolino auto non venga incastrato tra componenti duri come la porta della vettura, la guida del sedile, ecc. subendo eventuali danni
- Il seggiolino auto dopo una caduta, un incidente o una compromissione di altro tipo dovrebbe essere sempre controllato dal produttore

**AVVERTENZA!** Il rivestimento è parte integrante del concetto di sicurezza del seggiolino auto. Per questo motivo il seggiolino auto non deve essere mai usato senza rivestimento o con il rivestimento di un altro seggiolino auto.

## VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

**WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

## PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter **[www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)**

## PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 11 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffes, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**WARNING!** An accident may cause damage to the child car seat which is not visible to the naked eye. Always replace the seat after an accident. If in doubt, please contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions, please contact your retailer first. You should have the following information ready:

- Serial number (see sticker)
- The make and model of the vehicle and the position of the seat on which the child car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## PRODUCT SERVICE LIFE

During normal use, this child car seat is designed to fulfil its specifications for the entire product service life of approximately 11 years. Due to the gradual wear of the plastic, for example due to exposure to sunlight (UV), the properties of the product may deteriorate slightly. Since very large temperature fluctuations and other unpredictable stresses can occur in vehicles, the following points must be observed:

- If the vehicle is exposed to direct sunlight for extended periods of time, the child car seat must be removed from the vehicle or covered with a light-coloured cloth
- Regularly check all plastic and metal parts of the child car seat for damage, deformation or change of colour. If you notice any changes, the child car seat must be disposed of or checked by the manufacturer and replaced if necessary
- Changes to the fabric, especially fading, are perfectly normal and do not impair the seat's function

## COMPORTAMENTO DOPO UN INCIDENTE

**AVVERTENZA!** In seguito a un incidente, il seggiolino auto può aver subito danni non riconoscibili ad occhio nudo. Dopo un incidente sostituire sempre il seggiolino. In caso di dubbi rivolgersi al rivenditore o al produttore.

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per eventuali domande rivolgersi prima al rivenditore. Tenere a portata di mano i dati seguenti:

- Numero di serie (vedi adesivo)
- Il marchio e tipo dell'autovettura e la posizione del sedile sul quale il seggiolino auto viene usato
- Peso, età e altezza del bambino

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti consultare anche il sito [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## DURATA DEL PRODOTTO

Questo seggiolino auto è concepito per mantenere le sue caratteristiche per l'intera durata del prodotto di circa 11 anni se usato in modo consueto. A causa della lenta usura della plastica, ad esempio a causa dell'effetto dei raggi del sole (UV), le caratteristiche del prodotto possono andare incontro a un leggero peggioramento. Poiché le autovetture sono soggette a forti variazioni di temperatura e possono essere esposte a sollecitazioni imprevedibili, è necessario rispettare i punti seguenti:

- Se la vettura viene esposta al sole per un periodo prolungato, rimuovere il seggiolino auto dalla vettura o coprirlo con un panno chiaro
- Controllare ad intervalli regolari che tutti i componenti in plastica e in metallo del seggiolino auto non presentino danni o variazioni di forma e colore. Se viene rilevata una variazione, smaltire il seggiolino auto o farlo controllare ed eventualmente sostituire dal produttore
- Variazioni del tessuto, in particolare lo scolorimento, sono normali e non rappresentano un problema

## ENTSORGUNG

Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Produktes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen ihres Landes.

Verpackung	Container für Kartonagen
Sitzbezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	Entsprechend der Kennzeichnung in den jeweiligen Container
Metallteile	Container für Metalle



## DISPOSAL

To ensure that the product is disposed of in accordance with the regulations, please contact your municipal waste disposal authority or local government office. Always observe your country's waste disposal regulations.

Packaging	Containers for cardboard boxes
Seat cover	Residual waste, waste incineration
Plastic parts	To be placed in the corresponding container according to the labels
Metal parts	Container for metals

## SMALTIMENTO

Per garantire uno smaltimento corretto del prodotto contattare l'azienda comunale responsabile dello smaltimento dei rifiuti o l'amministrazione del luogo di residenza. Rispettare sempre le disposizioni nazionali sullo smaltimento.

Imballaggio	Container per cartone
Rivestimento del seggiolino	Rifiuti comuni non riciclabili, trattamento termico
Componenti di plastica	Nel relativo container in base al contrassegno
Componenti di metallo	Container per metalli

## GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die zum Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von zwei (2) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken Sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.
5. Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich um keinen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Gewährleistung übernommen werden kann.

## WARRANTY CONDITIONS

The following warranty regulations shall only apply in the respective country in which this product was initially sold to a consumer by a retail store.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects which existed at the time of purchase or which appeared within two (2) years of the date of the first retail sale of this product to a consumer (manufacturer warranty). Please inspect the product for completeness and manufacturing- or material faults immediately after your purchase or, if purchased by mail-order, immediately upon receipt.
2. If there is any damage, the product must no longer be used. In order to be able to submit claims under this warranty, the product must be returned completely and in clean condition to the retailer of initial sale, together with the original proof of sale (receipt or invoice). Please do not bring or mail the product directly to the manufacturer!
3. The warranty does not cover damage caused by misuse, external impacts (water, fire, accident, etc.), normal wear and tear or which are the result of treatment and use in a manner which is not in compliance with these instructions for use. The warranty will only be honoured when repairs or alterations were made by persons which were duly authorised to do so and only if original production- and accessory parts were used.
4. This warranty shall not affect existing consumer rights or any rights against the retailer based on a lack of conformity of the product.
5. All our fabrics fulfil high requirements in terms of colour fastness. However, fabrics may still bleach under UV light. This is not a material defect, but simply a normal sign of wear for which no warranty can be given.

## DISPOSIZIONI DI GARANZIA

Le disposizioni di garanzia seguenti valgono solo nel Paese in cui questo prodotto è stato venduto al dettaglio a un consumatore per la prima volta.

1. La garanzia copre tutti i difetti di produzione e di materiale esistenti al momento dell'acquisto o comparsi entro due (2) anni dalla prima vendita di questo prodotto al dettaglio a un consumatore (garanzia del produttore). Controllare il prodotto immediatamente dopo l'acquisto o, se è stato acquistato per corrispondenza, dopo la ricezione per verificare che sia completo e che non presenti difetti di produzione e di materiale.
2. In presenza di danni non continuare ad usare il prodotto. Per usufruire di prestazioni di garanzia, il prodotto deve essere restituito completo e pulito al rivenditore al dettaglio che l'ha venduto per la prima volta con una prova di acquisto (scontrino o fattura) originale. Non portare o spedire il prodotto direttamente al produttore!
3. La garanzia non copre danni causati da un uso scorretto, influenze esterne (acqua, incendio, incidenti o simili), usura normale o trattamento e uso non conformi alle indicazioni riportate in queste istruzioni per l'uso. La garanzia viene concessa solo se le riparazioni e le modifiche vengono eseguite esclusivamente da persone autorizzate e se sono stati usati solo componenti e accessori originali.
4. Questa garanzia non pregiudica diritti del consumatore esistenti né diritti sul rivenditore a causa di inadempienza contrattuale del prodotto.
5. Tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti per quel che concerne la resistenza dei colori. Tuttavia, i tessuti scoloriscono per effetto dei raggi UV. Non si tratta di un difetto di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.

## GOEDKEURING

### Tian

UN R44/04, groep: 1/2/3, lichaamsgewicht: 9-36 kg.

Alleen geschikt voor gebruik op zitplaatsen in voertuigen die zijn uitgerust met 3-puntsgordels welke volgens de UN-regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen zijn goedgekeurd. Dit is een stoeltje van de gewichtsklasse I, II en III voor kinderen met een lichaamsgewicht van 9 tot 36 kg. Getest en goedgekeurd volgens UN R44/04. Maximale lichaamslengte 150 cm.

## DOPUSZCZENIE

### Tian

UN R44/04, grupa: 1/2/3, masa ciała: 9–36 kg.

Fotelik przeznaczony wyłącznie do użytkowania na siedzeniach w pojazdach, które zgodnie z regulaminem UN nr 16 lub innymi porównywalnymi standardami są wyposażone w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa. Jest to fotelik grupy wagowej I, II i III dla dzieci o wadze ciała od 9 do 36 kg. Testowany i zarejestrowany wg UN R44/04. Maksymalny wzrost dziecka 150 cm.

## HOMOLOGATION

### Tian

UN R44/04, groupe : 1/2/3, poids : 9-36 kg.

Ne convient qu'à une utilisation sur des sièges dans des véhicules équipés d'une ceinture à trois points conformément à la réglementation UN n°16 ou d'autres standards comparables. Ce siège est conçu pour les classes de poids I, II et III, pour des enfants d'un poids de 9 à 36 kg. Testé et homologué selon la norme UN R44/04. Taille maximale de l'enfant : 150 cm.

## VEILIGHEID IS EEN KWESTIE VAN VERTROUWEN

Hartelijk bedankt voor uw keuze voor RECARO. Dankzij zijn unieke ervaring revolutioneert RECARO sinds meer dan 100 jaar het zitten in auto's, vliegtuigen en bij racesport. Deze ongeëvenaarde knowhow is terug te vinden in al onze veiligheidssystemen voor kinderen. Onze doelstelling is het om u producten te bieden die wat betreft design, functionaliteit, comfort en veiligheid grensverleggend zijn. Bij het ontwikkelen van het kinderzitje stonden veiligheid, comfort en gebruiksgemak voorop. Het product wordt gemaakt onder speciale kwaliteitsbewaking en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

We wensen u veel plezier en altijd veilig reizen.

Uw RECARO Kids Team

**WAARSCHUWING!** Het kinderzitje mag niet worden veranderd en de montage- en gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig worden gerespecteerd omdat anders gevaren tijdens het transport van uw kind niet kunnen worden uitgesloten.

**WAARSCHUWING!** Om uw kind goed te kunnen beschermen is het absoluut noodzakelijk, het kinderzitje zo te gebruiken zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

**LET OP!** Houd de gebruiksaanwijzing altijd binnen handbereik in het daarvoor bedoelde vak van het kinderzitje.

**LET OP!** Door speciale nationale eisen (bijv. kleurmarkeringen op het kinderzitje) kunnen productkenmerken uiterlijk variëren. De correcte werking van het product wordt daardoor echter niet beïnvloed.

**LET OP!** De driepuntsgordel mag alleen door de daarvoor bedoelde geleiders lopen. De geleiding van de gordel wordt in dit handboek precies beschreven en is op het kinderzitje bovendien rood gemarkeerd.

## BEZPIECZEŃSTWO TO KWESTIA ZAUFANIA

Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup produktu marki RECARO. Dzięki jednemu z swoich rodzajów doświadczeniu od ponad 100 lat RECARO rewolucjonizuje sposób siedzenia w samochodach, samolotach i pojazdach wyścigowych. To bezkonkurencyjne know-how ma wpływ na proces rozwoju każdego z naszych systemów bezpieczeństwa dzieci. Naszym celem jest oferowanie produktów, które wyznaczają nowe standardy w zakresie wzornictwa, funkcjonalności, komfortu i bezpieczeństwa. Podczas projektowania tego fotelika samochodowego skupiliśmy się na bezpieczeństwie, komforcie i łatwości obsługi. Produkt jest wytwarzany przy zastosowaniu specjalnych środków kontroli jakości i spełnia najsurowsze wymogi bezpieczeństwa.

Życzymy Państwu zadowolenia z produktu i zawsze bezpiecznej podróży.  
Zespół RECARO Kids

**OSTRZEŻENIE!** Konstrukcji fotelika samochodowego nie wolno zmieniać. Należy dokładnie przestrzegać instrukcji montażu i obsługi, gdyż w przeciwnym razie nie można wykluczyć odpowiednich zagrożeń podczas transportu dziecka.

**OSTRZEŻENIE!** Aby dziecko mogło być prawidłowo zabezpieczone, bezwzględnie konieczne jest użytkowanie fotelika w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

**NOTYFIKACJA!** Instrukcję przechowywać zawsze w zasięgu ręki w przewidzianej do tego celu kieszeni fotelika samochodowego.

**NOTYFIKACJA!** Ze względu na krajowe wymagania (np. oznaczenia kolorystyczne na foteliku samochodowym) niektóre elementy produktu mogą mieć inny wygląd zewnętrzny. Nie ma to jednak wpływu na poprawne funkcjonowanie produktu.

**NOTYFIKACJA!** 3-punktowy pas bezpieczeństwa wolno przeprowadzać wyłącznie przez przewidziane na niego prowadnice. Prowadnica pasa została dokładnie opisana w niniejszym podręczniku, a na foteliku jest oznaczona kolorem czerwonym.

## LA SÉCURITÉ EST UNE QUESTION DE CONFIANCE

Merci d'avoir choisi RECARO. Son expérience unique permet à RECARO, depuis plus de 100 ans, de révolutionner l'assise, dans le secteur automobile, dans le secteur aéronautique et dans le secteur des sports de vitesse. Ce savoir-faire inégalé se reflète dans le développement de tous nos systèmes de sécurité enfant. Notre objectif est de vous proposer des produits définissant de nouveaux standards en terme de design, de fonctionnalité, de confort et de sécurité. La sécurité, le confort et la convivialité sont nos priorités dans le développement d'un siège-auto. Le produit doit passer des contrôles qualité très poussés et satisfaire aux exigences de sécurité les plus strictes.

Nous vous souhaitons un bon voyage en toute sécurité avec notre siège-auto.  
Votre équipe RECARO Kids Team

**AVERTISSEMENT !** Le siège pour enfant n'a pas le droit d'être modifié et la notice de montage et d'utilisation doit être respectée, sinon d'éventuels risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de votre enfant.

**AVERTISSEMENT !** Pour que votre enfant puisse être bien protégé, il est impératif d'utiliser le siège-auto de la façon décrite dans ce manuel.

**AVIS !** Conservez toujours ce manuel à portée de main dans le compartiment prévu à cet effet sur le siège-auto.

**AVIS !** Les caractéristiques du produit en termes d'aspect extérieur peuvent varier en raison des exigences spécifiques au pays (p. ex. les marquages de couleur sur le siège-auto). Ces variantes n'influencent aucunement le bon fonctionnement du produit.

**AVIS !** La ceinture à trois points ne peut passer que par les guides prévus à cet effet. Le guidage de la ceinture est décrit précisément dans ce manuel et est qui plus est repéré en rouge sur le siège-auto.

## NL – INHOUD

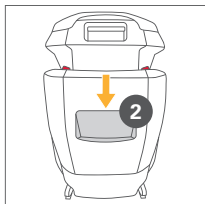
GOEDKEURING .....	48
TER BESCHERMING VAN DE AUTO .....	52
DE JUISTE PLEK IN DE AUTO .....	54
VEILIGHEID IN DE AUTO.....	58
MONTAGE VAN HET KINDERZITJE IN HET VOERTUIG GR. 1, 9-18 KG ....	60
AANPASSEN AAN DE LICHAAMSLENGTE.....	62
VERWIJDEREN VAN HET SCHOUDERVERKLEINSTUK.....	62
VASTGESPEN MET 5-PUNTS-GORDELSYSTEEM – GROEP 1 (9-18 KG) ..	64
ZO ZIT UW KIND GOED VAST – 5-PUNTS-GORDELSYSTEEM GROEP 1 (9-18 KG) ..	66
OMBOUWEN VAN GROEP 1 OP GROEP 2/3 .....	68
MONTAGE VAN HET KINDERZITJE MET SEATFIX GR. 2/3.....	72
MONTAGE VAN HET KINDERZITJE IN HET VOERTUIG GR. 2/3, 15-36 KG....	74
VASTGESPEN MET 3-PUNTS-GORDEL – GROEP 2/3 (15-36 KG).....	76
ZO ZIT UW KIND GOED VAST – 3-PUNTS-GORDEL GROEP 2/3 (15-36 KG)...	78
DE RUSTPOSITIE AANPASSEN.....	78
VERWIJDEREN VAN DE HOES VAN HET ZITJE .....	80
REINIGING.....	82
VERZORGING .....	82
GEDRAG NA EEN ONGELUK.....	84
PRODUCTINFORMATIE .....	84
LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.....	84
AFVALVERWIJDERING.....	86
GARANTIEBEPALINGEN .....	88

## PL – SPIS TREŚCI

DOPUSZCZENIE .....	48
W CELU OCHRONY POJAZDU .....	53
PRAWIDŁOWE UMIEJSCOWIENIE W POJEŹDZIE .....	55
BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE .....	59
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO POJEŹDZIE ROZM.1, 9-18 KG ..	61
DOPASOWANIE DO WZROSTU DZIECKA .....	63
ZDEJMOWANIE RAMIENNYCH WKŁADEK ZMNIEJSZAJĄCYCH .....	63
ZAPINANIE ZA POMOCĄ 5-PUNKOWEGO SYSTEMU PASÓW – GRUPA 1 (9-18 KG) .....	65
W TEN SPOSÓB DZIECKO JEST PRAWIDŁOWO ZABEZPIECZONE – 5-PUNKOWY SYSTEM PASÓW GRUPA 1 (9-18 KG) .....	67
PRZEJŚCIE Z GRUPY 1 DO GRUP 2/3 .....	69
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO Z SEATFIX W ROZM. 2/3 .....	73
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE ROZM. 2/3, 15-36 KG .....	75
ZAPINANIE ZA POMOCĄ 3-PUNKOWEGO PASA – GRUPA 2/3 (15-36 KG) ...	77
W TEN SPOSÓB DZIECKO JEST PRAWIDŁOWO ZABEZPIECZONE – 3-PUNKOWY PAS GRUPA 2/3 (15-36 KG) .....	79
REGULACJA POZYCJI ODPOCZYNKU .....	79
ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA .....	81
CZYSZCZENIE .....	83
PIELĘGNACJA .....	83
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM .....	85
INFORMACJE O PRODUKCIE .....	85
ŻYWIOTNOŚĆ PRODUKTU .....	85
UTYLIZACJA .....	87
POSTANOWIENIA GWARANCYJNE .....	89

## FR – SOMMAIRE

HOMOLOGATION .....	48
POUR LA PROTECTION DU VÉHICULE .....	53
LA BONNE PLACE DANS LE VÉHICULE .....	55
SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE .....	59
MONTAGE DU SIÈGE-AUTO DANS UN VÉHICULE – GROUPE 1, 9-18 KG... 61	61
AJUSTEMENT À LA TAILLE DE L'ENFANT .....	63
RETRAIT DU COUSSIN RÉDUCTEUR .....	63
UTILISATION DU HARNAIS À CINQ POINTS – GROUPE 1 (9-18 KG)..... 65	65
COMMENT ATTACHER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT – HARNAIS À CINQ POINTS – GROUPE 1 (9-18 KG) .....	67
CONVERSION DU GROUPE 1 AU GROUPE 2/3 .....	69
MONTAGE DU SIÈGE-AUTO AVEC SEATFIX GROUPE 2/3 .....	73
MONTAGE DU SIÈGE-AUTO DANS UN VÉHICULE – GROUPE 2/3, 15-36 KG .. 75	75
UTILISATION DE LA CEINTURE À TROIS POINTS – GROUPE 2/3 (15-36 KG). 77	77
COMMENT ATTACHER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT – CEINTURE À TROIS POINTS – GROUPE 2/3 (15-36 KG) .....	79
RÉGLAGE DE LA POSITION DE REPOS .....	79
RETRAIT DE LA HOUSSE DE SIÈGE .....	81
NETTOYAGE .....	83
ENTRETIEN .....	83
COMPORTEMENT APRÈS UN ACCIDENT .....	85
INFORMATION PRODUIT .....	85
DURÉE DE VIE DU PRODUIT .....	85
ÉLIMINATION .....	87
DISPOSITIONS DE GARANTIE .....	89



**LET OP!** Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd in het daarvoor bedoelde vak (2) op de achterzijde.

**WAARSCHUWING!** Zorg ervoor dat u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig leest, begrijpt en naleeft.

## TER BESCHERMING VAN DE AUTO

Op sommige zitplaatsen van gevoelig materiaal (bijv. suède, leer, etc.) kunnen door gebruik van kinderzitjes eventueel gebruikssporen en/of verkleuringen optreden. Om dit te vermijden kunt u bijv. de RECARO Car Seat Protector gebruiken. Verder willen we in dit verband wijzen op onze reinigingsinstructies die vóór gebruik van het kinderzitje in elk geval in acht genomen moeten worden.



**NOTYFIKACJA!** Przechowywać instrukcję obsługi zawsze w przeznaczonej na nią kieszeni **(2)** z tyłu.

**OSTRZEŻENIE!** Upewnić się, że niniejsza instrukcja obsługi została przeczytana starannie, ze zrozumieniem i że jest przestrzegana.

**AVIS !** Conservez toujours le manuel d'utilisation dans le compartiment **(2)** prévu à cet effet au dos.

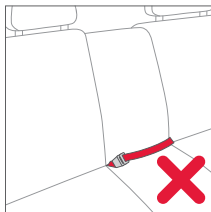
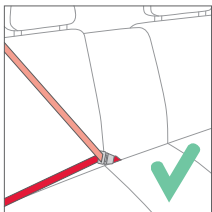
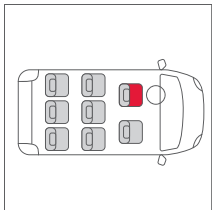
**AVERTISSEMENT !** Veuillez à lire attentivement, comprendre et suivre ce manuel d'utilisation.

## W CELU OCHRONY POJAZDU

Na niektórych siedzeniach samochodowych z delikatnych materiałów (np. weluru, skóry itd.) fotelik może pozostawiać ślady użytkowania i/ lub powodować odbarwienia. Aby ich uniknąć, można zastosować np. RECARO Car Seat Protector. W związku z tym zwracamy również uwagę na nasze wskazówki dotyczące czyszczenia, których trzeba koniecznie przestrzegać przed pierwszym użyciem fotelika samochodowego.

## POUR LA PROTECTION DU VÉHICULE

Sur certains sièges auto en matériau sensible (p. ex. velours, cuir, etc.), des traces d'usure et / ou des décolorations peuvent éventuellement être constatées suite à l'utilisation des sièges-auto. Pour éviter cela, vous pouvez utiliser p. ex. le RECARO Car Seat Protector. Nous vous renvoyons ici à nos consignes de nettoyage qui devraient être impérativement respectées lors de la première utilisation du siège-auto.



## DE JUISTE PLEK IN DE AUTO

Het kinderzitje kan met ingeklapte Seatfix gebruikt worden op alle plaatsen in de auto met automatische driepuntsgordel die in het handboek van de auto zijn goedgekeurd voor 'universeel' gebruik.

**BELANGRIJK!** Een complete lijst met voertuigen is te vinden op [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**WAARSCHUWING!** Het stoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepunts- of heupgordel. Als het zitje wordt vastgemaakt met een tweepuntsgordel, dan kan het kind bij een ongeval ernstig of zelfs dodelijk verwond raken.

**WAARSCHUWING!** Het kinderzitje in de auto zo bevestigen dat het niet door de voorstoel of de voertuigdeuren wordt ingeklemd.

## PRAWIDŁOWE UMIEJSCOWIENIE W POJEŹDZIE

Fotelik samochodowy można używać ze złożonym systemem Seatfix na wszystkich miejscach siedzących w pojeździe z 3-punktowym automatycznym pasem bezpieczeństwa, które wymieniono w instrukcji obsługi pojazdu jako dopuszczone do zastosowania „uniwersalnego”.

**WAŻNE!** Pełna lista pojazdów znajduje się na stronie [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**OSTRZEŻENIE!** Fotelik nie nadaje się do użytku z 2-punktowym pasem bezpieczeństwa ani z pasem biodrowym. Jeśli fotelik zostanie zabezpieczony 2-punktowym pasem bezpieczeństwa, w razie wypadku może dojść do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń dziecka.

**OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy zamocować w samochodzie w taki sposób, aby nie został on zakleszczony przez przednie siedzenia lub drzwi pojazdu.

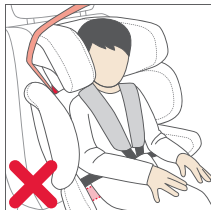
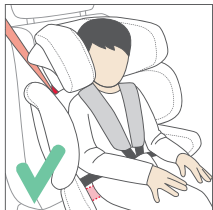
## LA BONNE PLACE DANS LE VÉHICULE

Le siège-auto s'utilise avec un Seatfix rabattu sur tous les sièges de véhicules dotés d'une ceinture automatique à trois points agréés pour une utilisation « universelle » selon le manuel du véhicule.

**IMPORTANT !** Vous trouverez une liste complète des véhicules sur [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**AVERTISSEMENT !** Le siège ne convient pas à une utilisation avec une ceinture à deux points ou une sangle de bassin. Si le siège est sécurisé avec une ceinture à deux points, l'enfant pourrait subir des blessures graves, voire mortelles, en cas d'accident.

**AVERTISSEMENT !** Fixez le siège pour enfant dans le véhicule de manière à ce que les sièges avant ou les portes ne soient pas bloqués.



**WAARSCHUWING!** De diagonale gordel moet schuin naar achteren lopen en mag nooit naar voren naar het bovenste gordelpunt in uw auto leiden. Mocht dit niet ingesteld kunnen worden door bijv. de autostoel naar voren te schuiven of door gebruik op een andere zitplaats, dan is het kinderzitje niet geschikt voor dit voertuig. Raadpleeg bij twijfel de fabrikant van het kinderzitje. Bagagestukken of andere voorwerpen in de auto die bij een ongeluk tot letsel kunnen leiden, moeten altijd goed worden vastgemaakt. In de auto kunnen ze veranderen in dodelijke projectielen.

**WAARSCHUWING!** Op zitplaatsen die dwars op de rijrichting staan, is het niet toegestaan om het kinderstoeltje te gebruiken. Op zitplaatsen die achteruit zijn gericht, bijv. in een van of minibus, is gebruik toegestaan mits de autostoel is toegelaten voor vervoer van een volwassene. Let erop dat de hoofdsteen van de autostoel bij achteruit gerichte montage niet verwijderd mag worden!

**WAARSCHUWING!** Laat uw kind nooit zonder toezicht achter in de auto. De kunststof onderdelen van het kinderzitje worden warm in de zon. Uw kind kan zich eraan verbranden. Bescherm uw kind en het kinderzitje tegen intensieve zonnestraling (bijv. door een lichte doek over het stoeltje te leggen).

**OSTRZEŻENIE!** Pas przekątny musi przebiegać ukośnie do tyłu i nigdy nie może być poprowadzony do przodu do górnego punktu pasa w pojeździe. Jeśli nie da się go tak ustawić np. poprzez przesunięcie siedzenia samochodowego do przodu lub ustawienie fotelika na innym siedzeniu, fotelik nie nadaje się do użytku w tym pojeździe. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem fotelika. Bagaże i inne przedmioty w pojeździe, które mogą spowodować obrażenia w razie wypadku, muszą być zawsze bezpiecznie przymocowane – mogą stać się śmiertelnymi pociskami w pojeździe.

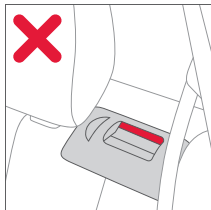
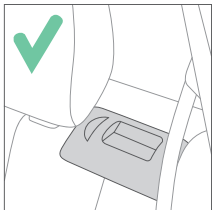
**OSTRZEŻENIE!** Na miejscach siedzących w pojeździe, które ustawione są poprzecznie do kierunku jazdy, użycie fotelika jest niedozwolone. Na siedzeniach pojazdu skierowanych tyłem do kierunku jazdy, np. w vanach lub minibusach, użycie jest dozwolone, o ile dane siedzenie pojazdu jest dopuszczone do przewozu osób dorosłych. Należy zwrócić uwagę na to, że w przypadku montażu fotelika na siedzeniu ustawionym tyłem do kierunku jazdy nie wolno usuwać zagłówka!

**OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie pozostawiać dziecka w pojeździe bez nadzoru. Plastikowe elementy fotelika nagrzewają się w słońcu. Dziecko może się o nie poparzyć. Chronić dziecko i fotelik przed intensywnym promieniowaniem słonecznym (np. poprzez położenie jasnego materiału na fotelik).

**AVERTISSEMENT !** La sangle diagonale doit passer en diagonale vers l'arrière et ne doit jamais aller vers l'avant en direction du point de ceinture supérieur dans votre véhicule. S'il est impossible de procéder à ce réglage (p. ex. en poussant le siège-auto vers l'avant ou en le plaçant sur un autre siège), le siège-auto n'est pas adapté à ce véhicule. En cas de doute, contactez le fabricant de votre siège-auto. Les bagages ou autres objets dans le véhicule pouvant causer des blessures en cas d'accident doivent toujours être attachés. Ils peuvent devenir des projectiles mortels dans le véhicule.

**AVERTISSEMENT !** Il est interdit d'utiliser le siège-auto sur des sièges automobiles orientés à la transversale de la route. Il peut l'être en revanche sur des sièges automobiles faisant dos à la route, p. ex. dans un van ou un minibus, dans la mesure où le siège automobile est autorisé pour le transport d'un adulte. Notez que l'appui-tête du siège du véhicule ne doit pas être enlevé en cas de montage dos à la route !

**AVERTISSEMENT !** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans le véhicule. Les pièces en plastique du siège-auto chauffent au soleil. Votre enfant pourrait s'y brûler. Protégez votre enfant et le siège-auto contre le rayonnement intense du soleil (p. ex. en posant une étoffe légère au-dessus du siège).



## VEILIGHEID IN DE AUTO

**WAARSCHUWING!** Het kinderzitje moet, ook als het niet wordt gebruikt, altijd correct bevestigd zijn met de gordel van het voertuig. Al bij het maken van een noodstop of bij een kleine botsing kunnen onbevestigde onderdelen andere passagiers en uzelf verwonden.

Let er ter bescherming van alle inzittenden altijd op dat:

- omklapbare rugleuningen van de autostoelen zijn vastgeklikt en rechtop zijn gezet
- de passagiersstoel bij montage van het kinderzitje op deze stoel, in de achterste stand staat
- alle beweeglijke voorwerpen in de auto geborgd zijn
- alle personen in de auto de gordel om hebben

**WAARSCHUWING!** Let erop dat bagage en andere voorwerpen voldoende beveiligd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze bij een botsing verwondingen zouden kunnen veroorzaken.

## BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE

**OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy musi być zawsze, nawet jeśli nie jest używany, prawidłowo zamocowany pasem bezpieczeństwa w pojeździe. Nawet w razie awaryjnego hamowania lub niewielkiego uderzenia niezamocowane części mogą spowodować obrażenia pasażerów lub kierowcy.

W celu ochrony wszystkich osób znajdujących się w pojeździe zawsze dbać o to, aby:

- składane oparcia siedzeń pojazdu zawsze były zatrzaśnięte w blokadach i ustawione w wyprostowanej pozycji
- w przypadku montażu fotelika samochodowego na przednim siedzeniu pasażera siedzenie to było odsunięte do swojej skrajnej tylnej pozycji
- wszystkie ruchome przedmioty w pojeździe były zabezpieczone
- wszystkie osoby w pojeździe miały zapięte pasy bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!** Należy zwrócić uwagę na to, aby bagaże i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, w szczególności na półce pod tylną szybą, gdyż w razie zderzenia mogą one spowodować obrażenia ciała.

## SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE

**AVERTISSEMENT !** Même lorsqu'il n'est pas utilisé, le siège-auto doit toujours être fixé correctement dans le véhicule avec la ceinture du véhicule. Des pièces non fixées peuvent blesser des passagers ou vous-même en cas de freinage d'urgence ou de petite collision.

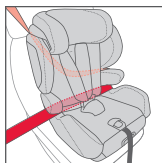
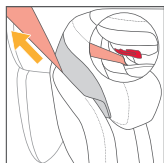
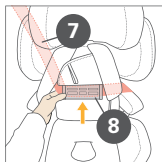
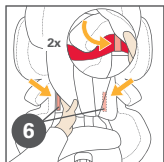
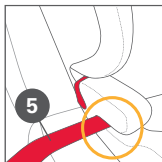
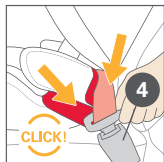
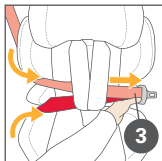
Pour protéger tous les occupants du véhicule, vérifiez toujours que :

- les dossiers rabattables des sièges du véhicule sont bien enclenchés et se trouvent en position verticale
- en cas de montage du siège-auto sur le siège passager, ce dernier se trouve dans la position la plus reculée
- tous les objets mobiles sont attachés dans le véhicule
- toutes les personnes dans le véhicule sont attachées

**AVERTISSEMENT !** Veillez à ce que les bagages et autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière car ils peuvent provoquer des blessures en cas d'accident.



**Seatfix**  
disabled  
in Gr. 1



## MONTAGE VAN HET KINDERZITJE IN HET VOERTUIG GR. 1, 9-18 KG

Plaats het kinderzitje op de gewenste zitplaats in de auto:

- Leid de gordelontong van de autogordel (**3**) achter langs de 5-puntsgordel van het kinderzitje.

**WAARSCHUWING!** Verdraai de gordel niet.

- Klik de gordelontong vast in de gesp van de auto (**4**).
- Leid de heupgordel (**5**) door de twee rode gordelgeleiders (**6**) die zich onder het kussen bij het zitvlak bevinden.
- Let erop dat de gordel strak over de rode gordelgeleiders aan het zitje verloopt.
- Leid de diagonale gordel (**7**) achter langs de rugplaat (**8**), langs de hoofdsteun, naar boven. Leid de gordel hiervoor door de rode gordelgeleider aan het zitgedeelte.

**LET OP!** Steek de diagonale gordel niet door de bovenste gordelgeleider.

- Trek nu stevig aan de diagonale gordel (**7**) om de hele autogordel strak te trekken.

**WAARSCHUWING!** De gesp van de auto mag in geen geval in de gordelgeleider liggen. Als dat toch het geval is, probeer het dan op een andere zitplaats.

- Overtuig u ervan dat het kinderzitje stevig gemonteerd is. Trek anders de autogordel nog eens goed strak.

**LET OP!** Trek het kinderzitje aan de gordel naar voor. Het mag maar een beetje of helemaal niet bewegen



## MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE ROZM. 1, 9–18 KG

Ustawić fotelik na odpowiednim siedzeniu w samochodzie:

- Poprowadzić zapinkę pasa bezpieczeństwa **(3)** wzdłuż za 5-punktowym pasem fotelika.

**OSTRZEŻENIE!** Nie przekręcać pasa.

- Zatrząsnąć zapinkę w pasie bezpieczeństwa pojazdu **(4)**.
- Przewlec pas biodrowy **(5)** przez obydwie czerwone prowadnice **(6)** znajdujące się pod poduszką siedziska.
- Pamiętać, aby naprężony pas przebiegał przez czerwone prowadnice na siedzeniu.
- Poprowadzić pas przekątny **(7)** wzdłuż za panelem tylnym **(8)** do góry, obok zagłówka. W tym celu poprowadzić pas przez czerwoną prowadnicę w strefie siedzenia.

**NOTYFIKACJA!** Nie przewlekać pasa przekątnego przez prowadnicę górną.

- Mocno pociągnąć pas przekątny **(7)**, aby naprężyć cały pas bezpieczeństwa.

**OSTRZEŻENIE!** Zamek pasa bezpieczeństwa w żadnym wypadku nie może znajdować się w prowadnicy pasa. Jeżeli do tego dojdzie, spróbować na innym miejscu siedzącym.

- Sprawdzić, czy fotelik samochodowy jest stabilnie zamontowany. W przeciwnym razie ponownie naprężyć pas bezpieczeństwa.

**NOTYFIKACJA!** Trzymając za uprząż, pociągnąć fotelik samochodowy do przodu. Nie powinien przesuwać się wcale, lub tylko w niewielkim zakresie

## MONTAGE DU SIÈGE-AUTO DANS UN VÉHICULE – GROUPE 1, 9-18 KG

Posez le siège-auto sur le siège correspondant dans le véhicule :

- Guidez la languette de verrouillage de la ceinture de sécurité **(3)** derrière la ceinture à cinq points du siège-auto.

**AVERTISSEMENT !** Ne pas vriller la ceinture.

- Enclenchez la languette de verrouillage dans la boucle du harnais du véhicule **(4)**.
- Passez la sangle de bassin **(5)** par les deux guides rouges **(6)** qui se trouvent sous le rembourrage sur l'assise du siège du véhicule.
- Veillez à ce que la ceinture soit bien tendue au-dessus des guides rouges sur le siège.
- Passez la sangle diagonale **(7)** derrière la plaque arrière **(8)** en passant au niveau de l'appui-tête, vers le haut. Pour ce faire, passez la sangle par le guide rouge dans la zone du siège.

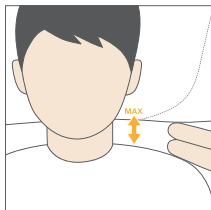
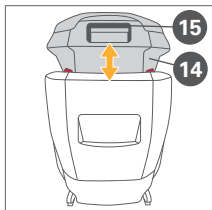
**AVIS !** Ne passez pas la sangle diagonale par le guide supérieur.

- Tirez à présent fortement sur la sangle diagonale **(7)** pour serrer l'ensemble de la ceinture de sécurité.

**AVERTISSEMENT !** La boucle du harnais ne doit en aucun cas reposer sur le guidage de la sangle. Si tel est le cas, recommencez l'opération sur un autre siège.

- Assurez-vous que le siège-auto soit monté et qu'il ne bouge pas. Sinon, serrez à nouveau la ceinture de sécurité.

**AVIS !** Tirez le siège-auto vers l'avant au niveau des sangles. Il ne doit que peu ou absolument pas bouger

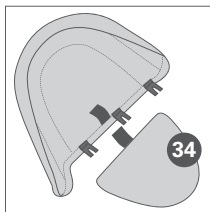
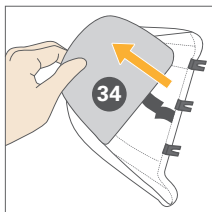
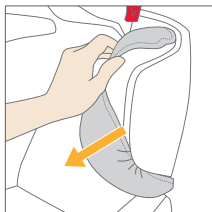


## AANPASSEN AAN DE LICHAAMSLENGTE

### AANPASSEN VAN DE HOOFDSTEUN

**LET OP!** Alleen een hoofdsteun (14) die qua hoogte optimaal is ingesteld biedt uw kind maximale bescherming en comfort. De hoogte kan in 11 posities worden ingesteld.

- De hoofdsteun (14) moet zo worden ingesteld dat de afstand tussen de schouders van het kind en de hoofdsteun niet meer bedraagt dan 3 cm (ca. 2 vingers)
- Druk op de instelknop (15) op de achterkant van de hoofdsteun en zet de hoofdsteun in de juiste positie



## VERWIJDEREN VAN HET SCHOUDERVERKLEINSTUK

Als uw kind 135 cm lang is, dient u het schouderverkleinstuk (34) te verwijderen om uw kind meer ruimte te geven:

- Verwijder de schouderovertrek door deze naar voren naar u toe te trekken
- Haal het zwarte schouderverkleinstuk (34) eruit door het bij de klittenband los te maken
- Breng de schouderovertrek weer aan

## DOPASOWANIE DO WZROSTU DZIECKA

### DOPASOWANIE ZAGŁÓWKI

**NOTYFIKACJA!** Najwyższe bezpieczeństwo i komfort zapewnia tylko zagłówek **(14)** ustawiony na odpowiedniej wysokości. Regulacja wysokości jest 11-stopniowa.

- Zagłówek (14) musi być ustawiony w taki sposób, aby odległość między barkami dziecka a zagłówkiem nie przekroczyła maks. 3 cm (ok. 2 palce)
- Nacisnąć przycisk regulacji **(15)** znajdujący się z tyłu zagłówka i ustawić zagłówek w odpowiedniej pozycji

## ZDEJMOWANIE RAMIENNYCH WKŁADEK ZMNIEJSZAJĄCYCH

Jeśli dziecko ma wzrost 135 cm, zdjąć ramienne wkładki zmniejszające **(34)**, aby zapewnić dziecku więcej miejsca:

- Zdjąć tapicerki z elementów ramiennych, pociągając je do siebie do przodu
- Wyciągnąć czarne ramienne wkładki zmniejszające **(34)**, rozłączając rzepy
- Z powrotem założyć tapicerki na elementy ramienne

## AJUSTEMENT À LA TAILLE DE L'ENFANT

### AJUSTEMENT DE L'APPUI-TÊTE

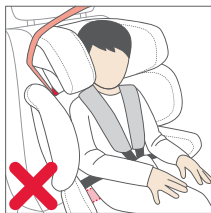
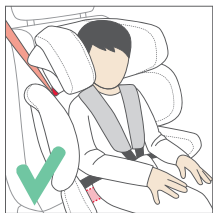
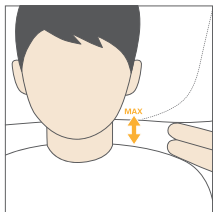
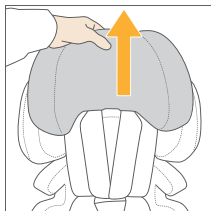
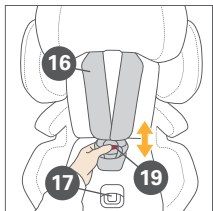
**AVIS !** Seul un appui-tête réglé à la hauteur optimale **(14)** garantit à votre enfant une protection et un confort maximaux. Le réglage en hauteur peut se faire sur 11 positions.

- L'appui-tête **(14)** doit être réglé de manière à ce que la distance entre les épaules de l'enfant et l'appui-tête ne dépasse pas 3 cm max. (env. 2 doigts)
- Actionnez la touche de réglage **(15)** au dos de l'appui-tête et placez ce dernier dans la position de votre choix

## RETRAIT DU COUSSIN RÉDUCTEUR

Si votre enfant mesure plus de 135 cm, veuillez enlever le coussin réducteur **(34)** pour donner plus d'espace à votre enfant :

- Enlevez les housses au niveau des épaules en les tirant vers vous
- Sortez les coussins réducteurs noirs **(34)** en détachant la fermeture autogrippante
- Replacez la housse au niveau des épaules



## VASTGESPEN MET 5-PUNTS- GORDELSYSTEEM – GROEP 1 (9-18 KG)

**LET OP!** Let erop dat de hoofdsteun correct is vastgeklikt alvorens het kinderzitje te gebruiken (zie hoofdstuk: 'AANPASSEN AAN DE LICHAAMSLENGTE').

**LET OP!** Zorg ervoor dat het kinderzitje vrij is van speelgoed en harde voorwerpen.

**LET OP!** De schoudergordels (16) zijn vast verbonden met de hoofdsteun en hoeven niet apart te worden ingesteld.

- Maak de schoudergordels (16) los door op de verstelknop bij de centrale versteller (17) te drukken en tegelijkertijd beide schoudergordels naar voor te trekken.

**LET OP!** Trek a.u.b. altijd aan de schoudergordel en niet aan de schouderbeschermers die aan de hoofdsteun zijn bevestigd.

- Open de gesp door stevig op de rode knop te drukken (19).
- Plaats uw kind in het kinderzitje.
- Leid de schoudergordels (16) recht over de schouders van uw kind.

**LET OP!** Let erop dat de schoudergordels (16) niet verdraaid zijn.

- Steek de twee gordeltongen (20) in elkaar en klik ze hoorbaar in de gesp (21).
- Trek voorzichtig aan de centrale verstellierm om de schoudergordels zo strak te trekken dat ze tegen het lichaam van het kind liggen.

**LET OP!** Voor een optimale bescherming van uw kind dienen de schoudergordels zo dicht mogelijk op het lichaam en de heupgordel laag op de heup te liggen.

## ZAPINANIE ZA POMOCĄ 5-PUNKTOWEGO SYSTEMU PASÓW – GRUPA 1 (9–18 KG)

**NOTYFIKACJA!** Przed użyciem fotelika samochodowego upewnić się, czy zagłówki jest prawidłowo zatrzasknięty (patrz rozdział: „DOPASOWANIE DO WZROSTU DZIECKA”).

**NOTYFIKACJA!** Upewnij się, że w foteliku nie ma zabawek ani twardych przedmiotów.

**NOTYFIKACJA!** Pasy naramienne (**16**) są mocno przymocowane do zagłówka i nie wymagają osobnej regulacji.

- Poluzować pasy naramienne (**16**), naciskając przycisk regulacji na regulatorze centralnym (**17**), równocześnie pociągając obydwa pasy do przodu.

**NOTYFIKACJA!** Należy zawsze ciągnąć za pas naramienny, a nie za poduszki naramienne przymocowane do zagłówka.

- Otworzyć zamek pasów, przyciskając mocno czerwony guzik (**19**).
- Posadzić dziecko w foteliku.
- Przeprowadzić pasy naramienne prosto (**16**) przez ramiona dziecka.

**NOTYFIKACJA!** Pamiętać, aby pasy naramienne (**16**) nie były skręcone.

- Złączyć obie zapinki pasów (**20**) i zatrzasknąć je w zamku pasów (**21**) tak, by było słychać KLIKNIĘCIE.
- Pociągnąć ostrożnie centralny pas regulujący, aby naprężyć pasy naramienne, aż będą przylegały do ciała dziecka.

**NOTYFIKACJA!** W celu zapewnienia dziecku optymalnej ochrony pasy naramienne muszą znajdować się jak najbliżej ciała, a pasy biodrowe spoczywać nisko na biodrach.

## UTILISATION DU HARNAIS À CINQ POINTS – GROUPE 1 (9-18 KG)

**AVIS !** Assurez-vous que l'appui-tête soit correctement enclenché avant d'utiliser le siège-auto (voir le chapitre : « AJUSTEMENT À LA TAILLE DE L'ENFANT »).

**AVIS !** Veillez à ce qu'il n'y ait ni jouet ni objet dur dans le siège-auto.

**AVIS !** Les sangles d'épaule (**16**) sont fixées à l'appui-tête et ne doivent pas être réglées séparément.

- Desserrez les sangles d'épaules (**16**) en actionnant la touche de réglage sur le réglage central (**17**) et en tirant simultanément vers l'avant les deux sangles d'épaules.

**AVIS !** Tirez toujours sur la sangle d'épaule et jamais sur le rembourrage des épaules fixé à l'appui-tête.

- Ouvrez la boucle du harnais en tirant fermement sur le bouton rouge (**19**).
- Installez votre enfant dans le siège-auto.
- Placez les sangles d'épaule (**16**) au-dessus des épaules de votre enfant.

**AVIS !** Veillez à ce que les sangles d'épaule (**16**) ne soient pas vrillées.

- Assemblez les deux languettes de verrouillage (**20**) et enclenchez l'ensemble dans la boucle du harnais (**21**) jusqu'à ce qu'un « CLIC » se fasse entendre.
- Tirez prudemment sur la sangle de réglage centrale, afin de tendre les sangles d'épaule jusqu'à ce qu'elles soient tendues sur le corps de votre enfant.

**AVIS !** Pour une protection optimale de votre enfant, les sangles d'épaule devraient être placées le plus près possible du corps et la sangle de bassin bas sur les hanches.

## ZO ZIT UW KIND GOED VAST – 5-PUNTS- GORDELSYSTEEM GROEP 1 (9-18 KG)

Om voor een optimale veiligheid van uw kind te zorgen controleert u voor het wegrijden of...

- de rugleuning van het kinderzitje met het hele oppervlak tegen de rugleuning van de auto ligt.
- de autogordel correct langs de gordelgeleiders is gelegd en stevig werd aangetrokken.
- het 5-punts-gordelsysteem werd aangepast aan de lengte van uw kind, de schoudergordels niet zijn verdraaid, het gordelsysteem gesloten is en de gordel stevig is aangetrokken.

## WTEN SPOSÓB DZIECKO JEST PRAWIDŁOWO ZABEZPIECZONE – 5-PUNKTOWY SYSTEM PASÓW GRUPA 1 (9–18 KG)

Aby zapewnić dziecku najwyższe bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy...

- oparcie fotelika przylega do oparcia siedzenia pojazdu w miarę możliwości na całej powierzchni.
- pas bezpieczeństwa jest umieszczony prawidłowo wzdłuż prowadnic pasów, oraz czy jest mocno naprężony.
- 5-punktowy system pasów został dopasowany do wzrostu dziecka, pasy naramienne nie są skręcone, system pasów jest zamknięty, a pas mocno naprężony.

## COMMENT ATTACHER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT – HARNAIS À CINQ POINTS – GROUPE 1 (9-18 KG)

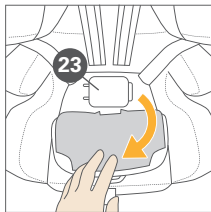
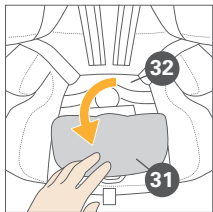
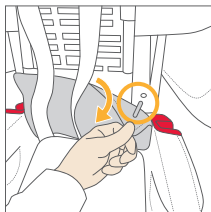
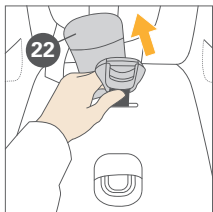
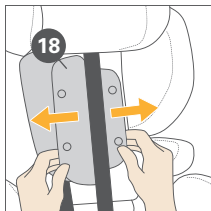
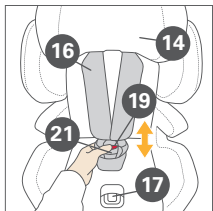
Pour garantir la meilleure sécurité possible à votre enfant, veuillez vérifier avant de démarrer le véhicule que :

- le dossier du siège-auto est le plus à plat possible contre le dossier du siège du véhicule.
- la ceinture de sécurité du véhicule a été posée correctement le long des guides et bien serrée.
- le harnais à cinq points a été adapté à la taille de votre enfant, les sangles d'épaule ne sont pas vrillées et le harnais est bien serré.

## OMBOUWEN VAN GROEP 1 OP GROEP 2/3

Zet de hoofdsteun **(14)** in de hoogste mogelijke positie voor groep 1 tot u een weerstand voelt. Begin dan pas met het ombouwen. Vervolgens gaat u als volgt te werk:

- Maak de schoudergordels **(16)** helemaal los tot de maximale lengte door op de verstelknop bij de centrale versteller **(17)** te drukken en tegelijkertijd beide schoudergordels naar voor te trekken.
- Open de gesp **(21)** door op de rode knop te drukken **(19)**.
- Maak de beschermers **(18)** van de schoudergordels **(16)** en de beschermer van de gesp **(22)** los.
- Vervolgens verwijdert u de hoezen van het ruggedeelte van het kinderzitje.
- Til de hoes van het zitvlak **(31)** en vervolgens het comfort-schuimelement **(32)** omhoog tot het opbergvak **(23)** in het zitvlak toegankelijk is.





## PRZEJŚCIE Z GRUPY 1 DO GRUP 2/3

Aby rozpocząć przejście ustawić zagłówkę **(14)** w najwyższej możliwej pozycji dla rozm. 1 do oporu.

Następnie wykonać następujące czynności:

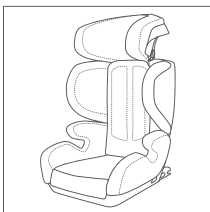
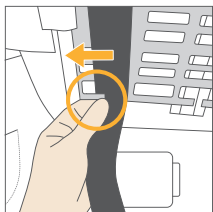
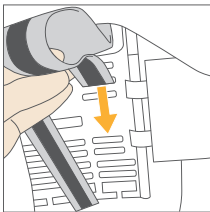
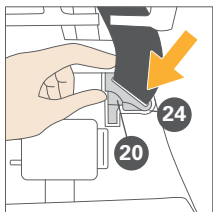
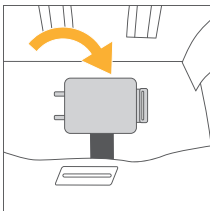
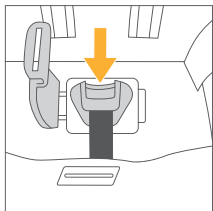
- Całkowicie poluzować pasy naramienne **(16)** na maksymalną długość, naciskając przycisk regulacji na regulatorze centralnym **(17)** i równocześnie pociągając obydwa pasy do góry.
- Otworzyć zamek pasa **(21)**, naciskając czerwony przycisk **(19)**.
- Oddzielić poduszkę **(18)** od pasów naramiennych **(16)** oraz poduszkę od pasa zamka **(22)**.
- Następnie zdjęć tapicerkę z części grzbietowej fotelika.
- Podnieść tapicerkę z siedziska **(31)**, a następnie piankę odpowiadającą za komfort **(32)** do momentu, aż dostępny będzie schowek **(23)** w siedzisku.

## CONVERSION DU GROUPE 1 AU GROUPE 2/3

Placez l'appui-tête **(14)** dans la position la plus haute possible pour le groupe 1 jusqu'à sentir une résistance, afin de pouvoir démarrer la conversion.

Procédez de la manière suivante :

- Desserrez complètement les sangles d'épaules **(16)** en actionnant la touche de réglage sur le réglage central **(17)** et en tirant simultanément vers l'avant les deux sangles d'épaules.
- Ouvrez la boucle du harnais **(21)** en appuyant sur la touche rouge **(19)**.
- Détachez le rembourrage **(18)** des sangles d'épaule **(16)** et le rembourrage de la boucle du harnais **(22)**.
- Retirez ensuite les housses à l'arrière du siège-auto.
- Soulevez la housse de l'assise **(31)** puis la mousse-confort **(32)** jusqu'à ce que le compartiment **(23)** dans l'assise soit accessible.



- Trek nu de gesp door de overtrek van het zitvlak en berg deze op in het opbergvak.
- Doe de afdekking weer dicht. Bewaar de gordelbeschermers goed.
- Berg bovendien de gordeltongen (20) op in de daarvoor bedoelde uitsparingen in het zitje (24).
- Steek de bevestiging van de gordelbeschermers door de tweede opening in de rugplaat zodat deze goed zijn opgeborgen.
- Leid nu de gordel door de opening in de rugplaat om deze op te bergen.
- Breng nu het comfort-schuimelement en de hoezen weer aan.

**LET OP!** Het zitje kan niet voor groep 2/3 worden gebruikt voordat de gesp is ondergebracht in het opbergvak.

**WAARSCHUWING!** Gebruik van het geïntegreerde gordelsysteem is niet toegestaan voor groep 2/3 (> 18kg)!

**LET OP!** Als u het kinderzitje weer terugbouwt in de variant voor groep 1 gaat u precies in omgekeerde volgorde te werk. Zie de voorgaande instructies om te controleren of alle onderdelen aanwezig zijn.

- Teraz przeciągnąć zamek paska przez poduszkę siedziska i schować w schowku.
- Ponownie zamknąć pokrywę. Poduszkę pasa należy starannie przechowywać.
- Poza tym umieścić zapinki pasów **(20)** w przewidzianych do tego celu otworach siedziska **(24)**.
- Przewlec mocowanie poduszek pasa przez drugi otwór w panelu tylnym w taki sposób, aby zostało ono bezpiecznie ukryte.
- Teraz poprowadzić pas przez otwór w panelu tylnym, w celu jego ukrycia.
- Włożyć z powrotem piankę odpowiadającą za komfort i tapicerki siedzisk.

**NOTYFIKACJA!** Fotelika nie można stosować w grupie 2/3, dopóki zamek pasa nie znajdzie się w schowku.

**OSTRZEŻENIE!** Stosowanie zintegrowanego systemu pasów jest niedozwolone dla rozm. 2/3 (> 18 kg)!

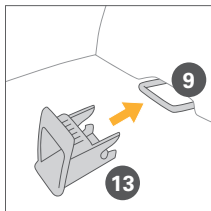
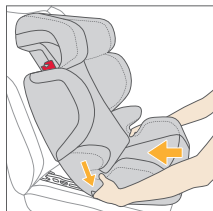
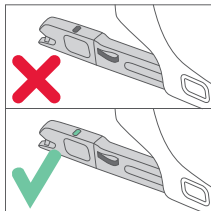
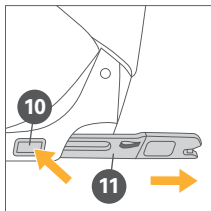
**NOTYFIKACJA!** W celu ponownego zamontowania fotelika samochodowego w rozmiarze 1 należy postępować w dokładnie odwrotnej kolejności. Sprawdzając, czy wszystkie elementy są dostępne, należy posłużyć się poprzednimi wskazówkami.

- Tirez à présent la boucle du harnais par le rembourrage du siège et rangez-le dans le compartiment.
- Refermez le couvercle. Veuillez conserver le rembourrage du harnais avec soin.
- Rangez également les languettes de verrouillage **(20)** dans les encoches prévues à cet effet dans le siège **(24)**.
- Passez la fixation des rembourrages du harnais par le second orifice dans la plaque arrière afin qu'ils soient rangés correctement.
- Passez à présent la ceinture par l'orifice dans la plaque arrière afin de la ranger.
- Tirez à présent sur la mousse-confort et replacez les housses de siège.

**AVIS !** Le siège ne peut pas être utilisé pour le groupe 2/3 avant que la boucle du harnais ne soit rangée dans le compartiment.

**AVERTISSEMENT !** L'utilisation du harnais intégré n'est pas autorisée pour le groupe 2/3 (> 18 kg) !

**AVIS !** Si vous remontez le siège-auto dans le groupe 1, procédez exactement dans l'ordre inverse. Utilisez les instructions précédentes pour vérifier si toutes les pièces sont disponibles.



## MONTAGE VAN HET KINDERZITJE MET SEATFIX GR. 2/3

### MONTAGE

Met Seatfix kunt u het kindersitje verbinden met de auto en op die manier de veiligheid van uw kind verhogen. Seatfix borgt het kindersitje bij niet gebruiken ervan. Uw kind moet toch gewoon met de driepuntsgordel van uw auto worden vastgemaakt.

**LET OP!** De ISOFIX bevestigingspunten (9) zijn twee metalen beugels per zitplaats en bevinden zich tussen rugleuning en zitvlak van de auto. In geval van twijfel kunt u de gebruiksaanwijzing van uw voertuig raadplegen.

- Druk op de instelknop (10) opzij
- Trek de twee Seatfix connectoren (11) eruit
- Schuif de twee Seatfix connectoren in de ISOFIX bevestigingspunten (9) tot die hoorbaar vastklikken
- Overtuig u ervan dat het zitje stevig vastzit door te proberen, het eruit te trekken
- De veiligheidsindicator (12) moet nu op beide connectoren groen zijn

Schuif het kindersitje terug tot het volledig tegen de rugleuning van de auto ligt.

**LET OP!** Als de ISOFIX bevestigingspunten (9) in uw auto lastig te bereiken zijn, dan kunt u de meegeleverde ISOFIX hulpstukken (13) gebruiken.

- Hang de meegeleverde ISOFIX hulpstukken (13) met de langere lip naar boven in de twee ISOFIX bevestigingspunten (9). In sommige voertuigen kunnen de ISOFIX hulpstukken (13) beter in omgekeerde montagerichting worden gebruikt

## MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO Z SEATFIX W ROZM. 2/3

### MOCOWANIE

Za pomocą systemu Seatfix można połączyć fotelik samochodowy z pojazdem i w ten sposób zwiększyć bezpieczeństwo dziecka. System Seatfix zabezpiecza fotelik w czasie nieużywania. Dziecko musi być nadal zapięte 3-punktowym pasem bezpieczeństwa pojazdu.

**NOTYFIKACJA!** Punkty mocowania ISOFIX (9) to po dwie metalowe nakładki na miejsce siedzące, które znajdują się między oparciem a siedziskiem siedzenia pojazdu. W razie wątpliwości skorzystać z instrukcji obsługi pojazdu.

- Nacisnąć przycisk regulacji (10) znajdujący się z boku
- Wyciągnąć dwa łączniki Seatfix (11)
- Wsunąć oba łączniki Seatfix w punkty mocowania ISOFIX (9), aż zatrzasną się, wydając słyszalne KLIKNIĘCIE
- Upewnić się, że fotelik dobrze się trzyma poprzez próbę wyciągnięcia go.
- Wskaźnik bezpieczeństwa (12) na obu łącznikach musi mieć zielony kolor

Przesunąć fotelik do tyłu, aż całą powierzchnią przylegał będzie do oparcia pojazdu.

**NOTYFIKACJA!** Jeśli punkty mocowania ISOFIX (9) w pojeździe są trudno dostępne, można użyć dostarczonych elementów pomocniczych do wprowadzania ISOFIX (13).

- Zawarte w zakresie dostawy elementy pomocnicze do wprowadzania ISOFIX (13) zawiesić dłuższym łącznikiem u góry w obu punktach mocowania systemu ISOFIX (9). W niektórych pojazdach lepiej sprawdza się przeciwny kierunek montażu elementów pomocniczych do wprowadzania ISOFIX (13)

## MONTAGE DU SIÈGE-AUTO AVEC SEATFIX GROUPE 2/3

### MONTAGE

Seatfix vous permet de fixer le siège-auto au véhicule et d'augmenter ainsi la sécurité de votre enfant. Seatfix sécurise le siège-auto en cas de non-utilisation. Votre enfant doit toujours être attaché avec la ceinture à trois points de votre véhicule.

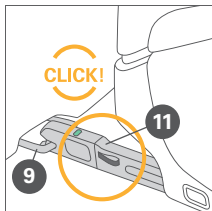
**AVIS !** Les points de fixation ISOFIX (9) sont deux languettes métalliques sur chaque place et se situent entre le dossier et l'assise du siège du véhicule. En cas de doute, consultez le manuel d'utilisation de votre véhicule.

- Actionnez la touche de réglage (10) sur le côté
- Sortez les deux connecteurs Seatfix (11)
- Poussez les deux connecteurs Seatfix dans les points de fixation ISOFIX (9) jusqu'à ce qu'ils s'emboîtent avec un « CLIC » audible
- Assurez-vous que le siège est bien maintenu en tirant dessus
- L'indicateur de sécurité (12) doit désormais être vert sur les deux connecteurs

Repoussez le siège-auto jusqu'à ce qu'il se trouve complètement à plat contre le dossier du véhicule.

**AVIS !** Si les points de fixation ISOFIX (9) sont difficiles à atteindre dans votre véhicule, vous pouvez utiliser les aides à l'introduction ISOFIX (13) comprises dans la livraison.

- Attachez les aides à l'introduction ISOFIX (13) comprises dans la livraison à la patte plus longue en les insérant par le haut dans les deux points de fixation ISOFIX (9). Dans certains véhicules, il est préférable de monter les aides à l'introduction ISOFIX (13) dans la direction de montage inverse



## DEMONTAGE

Voer de montageschappen in omgekeerde volgorde uit:

- Ontgrendel de Seatfix connectoren (**11**) aan beide kanten door aan de lip te trekken en op de connectoren te drukken
- Trek het zitje uit de ISOFIX bevestigingspunten (**9**)
- Duw de Seatfix connectoren (**11**) tot de aanslag erin

**LET OP!** Door de Seatfix connectoren (**11**) terug te duwen beschermt u niet alleen de zitplaats in de auto, maar ook de Seatfix connectoren tegen vuil worden en beschadigen.

## MONTAGE VAN HET KINDERZITJE IN HET VOERTUIG GR. 2/3, 15-36 KG

Plaats het kinderzitje op de gewenste zitplaats in de auto:

- Let er in elk geval op dat de rugleuning van het kinderzitje met het hele oppervlak tegen de rugleuning van de auto ligt
- Mocht de hoofdsteun van de auto storen, trek deze dan helemaal uit of verwijder hem (voor uitzondering zie 'DE JUISTE PLEK IN DE AUTO')

**WAARSCHUWING!** De rugleuning van het kinderzitje moet met het hele oppervlak tegen de leuning van de auto liggen.

**WAARSCHUWING!** Gebruik nooit andere dan de in de gebruiksaanwijzing beschreven en op het zitje gemarkeerde punten om het kinderzitje te bevestigen.

## DEMONTAŻ

Wykonać poszczególne czynności montażowe w odwrotnej kolejności:

- Odblokować łączniki Seatfix **(11)** po obu stronach poprzez pociągnięcie za pętlę i naciśnięcie łączników
- Wyciągnąć fotelik z punktów mocowania systemu ISOFIX **(9)**
- Wsunąć łączniki Seatfix **(11)** do oporu

**NOTYFIKACJA!** Przesunięcie łączników Seatfix **(11)** pozwala zabezpieczyć nie tylko siedzenie pojazdu, lecz także same łączniki Seatfix przed zanieczyszczeniami i uszkodzeniami.

## MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE ROZM. 2/3, 15–36 KG

Ustawić fotelik na odpowiednim siedzeniu w samochodzie:

- Pamiętać, aby oparcie fotelika całą swoją powierzchnią przylegało do oparcia siedzenia pojazdu
- Jeżeli zagłówek pojazdu przeszkadza, całkowicie go wyciągnąć lub całkowicie go zdjąć (wyjątek patrz rozdział „PRAWIDŁOWE UMIEJSCOWIENIE W POJEŹDZIE”)

**OSTRZEŻENIE!** Oparcie fotelika musi całą swoją powierzchnią przylegać do oparcia pojazdu.

**OSTRZEŻENIE!** W celu zamocowania fotelika nigdy nie używać innych punktów niż te opisane w niniejszej instrukcji obsługi i oznaczone na foteliku.

## DÉMONTAGE

Procédez dans l'ordre inverse des étapes de montage :

- Déverrouillez les connecteurs Seatfix **(11)** des deux côtés en tirant sur la boucle et en appuyant sur les connecteurs
- Sortez le siège des points de fixation ISOFIX **(9)** en le tirant
- Enfoncez les connecteurs Seatfix **(11)** jusqu'à la butée

**AVIS !** En repoussant les connecteurs Seatfix **(11)**, vous protégez non seulement le siège du véhicule, mais vous évitez également que les connecteurs Seatfix ne soient salis et endommagés.

## MONTAGE DU SIÈGE-AUTO DANS UN VÉHICULE – GROUPE 2/3, 15-36 KG

Posez le siège-auto sur le siège correspondant dans le véhicule :

- Veuillez impérativement à ce que le dossier du siège-auto soit complètement à plat contre le dossier du siège du véhicule
- Si l'appui-tête du véhicule est gênant, sortez-le ou enlevez-le complètement (sauf dans le cas décrit au paragraphe « LA BONNE PLACE DANS LE VÉHICULE »)

**AVERTISSEMENT !** Le dossier du siège-auto doit être posé à plat contre le dossier du véhicule.

**AVERTISSEMENT !** N'utilisez jamais d'autres points que ceux repérés sur le siège et décrits dans le manuel d'utilisation pour attacher le siège-auto.

## VASTGESPEN MET 3-PUNTS-GORDEL – GROEP 2/3 (15-36 KG)

Plaats uw kind in het kinderzitje. Trek de driepuntsgordel ver uit en leidt hem voor uw kind langs naar de gesp (4).

**WAARSCHUWING!** De gordel mag niet verdraaien.

Steek de gordeltong (3) in de gesp (4). Deze moet hoorbaar vastklikken. Vervolgens legt u de heupgordel (5) in de onderste rode gordelgeleiders (25) van het kinderzitje. Trek nu stevig aan de diagonale gordel (7), om de heupgordel (5) strak te trekken. Hoe strakker de gordel zit, des te beter kan hij beschermen tegen verwondingen.

**LET OP!** Aan de kant van de gesp (4) moeten de diagonale gordel (7) en de heupgordel (5) samen in de onderste geleider (25) zitten.

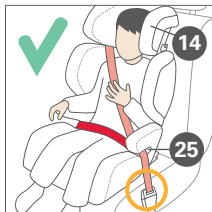
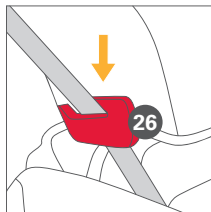
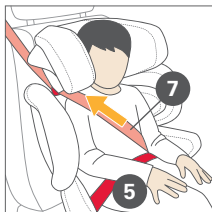
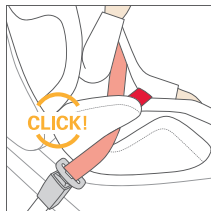
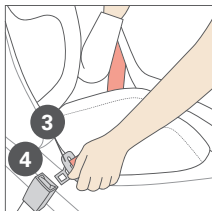
**WAARSCHUWING!** De gesp van de auto (4) mag in geen geval uitsteken boven de armleuning. Als de gespriem te lang is, is het kinderzitje niet geschikt voor gebruik op deze plaats in de auto. Raadpleeg bij twijfel de fabrikant van uw voertuig.

De heupgordel (5) moet aan beide kanten van het zitkussen in de onderste gordelgeleiders liggen.

**LET OP!** Leer uw kind meteen vanaf het begin dat het erop moet letten dat de gordel strak zit en dat het deze indien nodig zelf strak trekt.

**WAARSCHUWING!** De heupgordel (5) moet aan beide kanten zo laag mogelijk over de lies van uw kind lopen om in geval van een ongeluk optimaal effectief te zijn.

Leid nu de diagonale gordel (7) door de bovenste rode gordelgeleider (26) in de hoofdsteun, tot hij in de gordelgeleider zit. Let erop dat de diagonale gordel tussen buitenkant schouder en hals van uw kind loopt. Indien nodig kunt u het verloop van de gordel aanpassen door de hoofdsteun in hoogte te verstellen. De hoogte van de hoofdsteun (14) kan ook in gemonteerde toestand in de auto worden ingesteld.





## ZAPINANIE ZA POMOCĄ 3-PUNKTOWEGO PASA – GRUPA 2/3 (15–36 KG)

Posadź dziecko w foteliku. Mocno wyciągnąć 3-punktowy pas bezpieczeństwa i przeprowadzić go przed dzieckiem wzdłuż do zamka pasa (4).

**OSTRZEŻENIE!** W żadnym przypadku nie skręcać pasa.

Włożyć klamrę pasa (3) w zamek pasa (4). Musi zatrzasnąć się ona poprzez słyszalne KLIKNIĘCIE. Następnie włożyć pas biodrowy (5) w dolne czerwone prowadnice pasa (25) fotelika. Mocno pociągnąć pas przekątny (7), aby naprężyć pas biodrowy (5). Im pas jest ciaśniej założony, tym lepiej chroni przed obrażeniami.

**NOTYFIKACJA!** Po stronie zamka pasa (4) pas przekątny (7) i pas biodrowy (5) muszą być razem włożone w dolną prowadnicę pasa (25).

**OSTRZEŻENIE!** Zamek pasa bezpieczeństwa w pojeździe (4) w żadnym przypadku nie może wystawać na wysokość podłokietnika. Jeśli zaczep pasa jest za długi, fotelik nie nadaje się do użytku w tym miejscu w pojeździe. W razie wątpliwości skontaktować się z producentem pojazdu.

Pas biodrowy (5) powinien znajdować się w dolnych prowadnicach pasa po obu stronach siedziska fotelika.

**NOTYFIKACJA!** Od samego początku należy uczyć dziecko, aby dbało o odpowiednie napięcie pasa, tak aby w razie potrzeby potrafiło go samodzielnie dociągnąć.

**OSTRZEŻENIE!** Aby w razie wypadku optymalnie zadziałał, pas biodrowy (5) musi obustronnie przebiegać jak najgłębiej w zgięciu pachwinowym dziecka.

Przeprowadzić pas przekątny (7) przez górną czerwoną prowadnicę pasa (26) w zagłówku, aż znajdzie się wewnątrz prowadnicy pasa. Zadać o to, aby pas przekątny przebiegał między zewnętrzną krawędzią barku a szyją dziecka. Jeśli jest to konieczne, dopasować przebieg pasa poprzez zmianę wysokości zagłówka. Wysokość zagłówka (14) można regulować również po zamontowaniu fotelika w samochodzie.

## UTILISATION DE LA CEINTURE À TROIS POINTS – GROUPE 2/3 (15-36 KG)

Installez votre enfant dans le siège-auto. Tirez fortement sur la ceinture à trois points et faites-la passer devant votre enfant vers la boucle du harnais (4).

**AVERTISSEMENT !** Ne pas vriller pas la ceinture.

Introduisez la languette de ceinture (3) dans la boucle du harnais (4). Elle doit s'emboîter avec un « CLIC » audible. Placez ensuite la sangle de bassin (5) dans les guides de ceinture rouges inférieurs (25) du siège-auto. Tirez à présent fortement sur la sangle diagonale (7) pour tendre la sangle du bassin (5). Plus la ceinture est serrée, plus l'enfant sera protégé contre des blessures.

**AVIS !** Sur le côté de la boucle du harnais (4), la sangle diagonale (7) et la sangle de bassin (5) peuvent être introduites dans le guide de ceinture inférieur (25).

**AVERTISSEMENT !** La boucle du harnais du véhicule (4) ne doit en aucun cas être au-dessus de l'accoudoir. Si la sangle du fermoir est trop longue, le siège-auto n'est pas approprié pour une utilisation dans cette position dans le véhicule. En cas de doute, veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule.

La sangle de bassin (5) devrait se trouver des deux côtés du coussin de siège dans les guides de ceinture inférieurs.

**AVIS !** Apprenez dès le départ à votre enfant à toujours vérifier que le guide de ceinture est bien tendu et à resserrer la sangle si besoin.

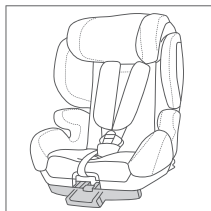
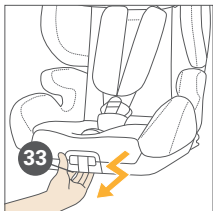
**AVERTISSEMENT !** La sangle de bassin (5) doit passer des deux côtés aussi bas que possible au-dessus du pli de l'aîne de votre enfant afin de pouvoir fonctionner de manière optimale en cas d'accident.

Faites à présent passer la sangle diagonale (7) dans le guide supérieur rouge (26) dans l'appui-tête jusqu'à ce qu'il se trouve dans le guide de ceinture. Veillez à ce que la sangle diagonale passe entre le cou et l'arête supérieure de l'épaule de votre enfant. Si nécessaire, adaptez la position de la sangle en réglant la hauteur de l'appui-tête. La hauteur de l'appui-tête (14) peut également être réglée une fois monté dans le véhicule.

## ZO ZIT UW KIND GOED VAST – 3-PUNTS- GORDEL GROEP 2/3 (15-36 KG)

Om voor een optimale veiligheid van uw kind te zorgen controleert u voor het wegrijden of:

- de rugleuning van het kinderzitje met het hele oppervlak tegen de rugleuning van de auto ligt
- de heupgordel aan beide kanten van het zitkussen in de onderste rode gordelgeleiders loopt
- de diagonale gordel aan de kant van de gesp ook in de onderste rode gordelgeleider van het zitje loopt
- de diagonale gordel door de rood gemarkeerde gordelgeleider van de schoudersteun loopt
- de diagonale gordel schuin naar achteren loopt
- de hele gordel strak zit en niet verdraaid op het lichaam van het kind ligt
- de heupgordel zo laag mogelijk op de heup ligt
- de positie van de hoofdsteun correct werd ingesteld
- het kinderzitje bij gebruik van Seatfix aan beide zijden met de connectoren in de ISOFIX bevestigingspunten is vastgeklikt en de twee groene veiligheidsindicatoren duidelijk te zien zijn



## DE RUSTPOSITIE AANPASSEN

Het kinderzitje kan in een ruststand worden gebracht door het bedienings-element **(33)** uit te trekken zoals afgebeeld.

## WTEN SPOSÓB DZIECKO JEST PRAWIDŁOWO ZABEZPIECZONE – 3-PUNKTOWY PAS GRUPA 2/3 (15–36 KG)

Aby zapewnić dziecku najwyższe bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy:

- oparcie fotelika na całej powierzchni przylega do oparcia siedzenia pojazdu
- pas biodrowy znajduje się po obu stronach siedziska fotelika w dolnych czerwonych prowadnicach pasa
- pas przekątny po stronie zamka pasa znajduje się również w dolnej czerwonej prowadnicy pasa fotelika
- pas przekątny przebiega przez oznaczoną na czerwono prowadnicę pasa podpory barku
- pas przekątny przebiega ukośnie do tyłu
- cały pas jest naprężony przy ciele dziecka i nie jest skręcony
- pas biodrowy przylega możliwie jak najniżej do bioder
- pozycja zagłówka została prawidłowo ustawiona
- w przypadku zastosowania systemu Seatfix fotelik jest po obu stronach zatrzaśnięty łącznikami w punktach mocowania ISOFIX, a oba zielone wskaźniki bezpieczeństwa są wyraźnie widoczne

## REGULACJA POZYCJI ODPOCZYNKU

Fotelik dziecięcy można ustawić w pozycji spoczynkowej, wyciągając element sterujący **(33)**, jak pokazano.

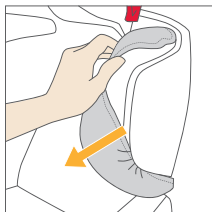
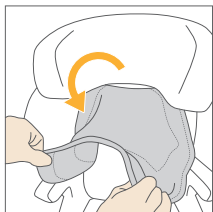
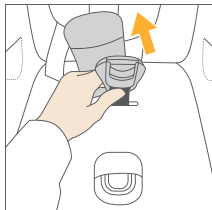
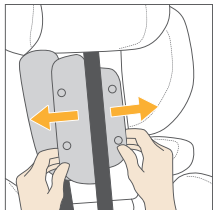
## COMMENT ATTACHER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT – CEINTURE À TROIS POINTS – GROUPE 2/3 (15-36 KG)

Pour garantir la meilleure sécurité possible à votre enfant, veuillez vérifier avant de démarrer le véhicule que :

- le dossier du siège-auto est complètement à plat contre le dossier du véhicule
- la sangle de bassin se trouve des deux côtés du coussin de siège dans les guides de ceinture rouges inférieurs
- la sangle diagonale sur le côté de la boucle du harnais passe également dans le guide de ceinture inférieur rouge du siège
- la sangle diagonale passe dans le guide de ceinture repéré en rouge du support d'épaule
- la sangle diagonale passe en diagonale vers l'arrière
- toute la sangle est bien tendue et n'est pas vrillée sur le corps de l'enfant
- la sangle de bassin est placée le plus bas possible sur les hanches
- la position de l'appui-tête a été réglée correctement
- avec le Seatfix, le siège s'emboîte des deux côtés avec les connecteurs dans les points de fixation ISOFIX et les deux indicateurs de sécurité verts sont clairement visibles

## RÉGLAGE DE LA POSITION DE REPOS

Le siège enfant peut être mis en position de repos en tirant sur l'élément de commande **(33)** comme illustré.



## VERWIJDEREN VAN DE HOES VAN HET ZITJE

De hoes bestaat uit 8 elementen die met elastiek, drukknopen of haken aan het zitje zijn bevestigd. Zodra alle bevestigingen los zitten, kunnen de afzonderlijke delen worden verwijderd.

- Trek de beschermers van gordel en gesp eraf
- Trek de hoes van de hoofdsteun naar voren eraf
- Trek de schouderhoezen naar voren eraf
- Verwijder nu de rughoes
- Verwijder de zitvlakhoes
- Om de hoezen weer te bevestigen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk

**WAARSCHUWING!** Het kinderzitje mag nooit zonder hoes gebruikt worden.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA

Tapicerka składa się z 8 części, które są zamocowane gumką, zatrzaskami lub haczykami do stelaża fotelika. Po rozłączeniu wszystkich zamocowań można zdjąć poszczególne części.

- Zdjąć poduszkę z pasa i zamka pasa
- Zdjąć tapicerkę zagłówka do przodu
- Zdjąć tapicerkę elementów ramiennych do przodu
- Teraz zdjąć tapicerkę oparcia
- Zdjąć tapicerkę siedziska
- Aby z powrotem zamocować tapicerkę należy postępować w odwrotnej kolejności

**OSTRZEŻENIE!** W żadnym przypadku nie wolno używać fotelika samochodowego bez tapicerki.

## RETRAIT DE LA HOUSSE DE SIÈGE

La housse se compose de 8 éléments fixés par un élastique, des boutons pression ou un crochet sur le châssis. Dès que vous avez enlevé toutes les fixations, les pièces individuelles peuvent être retirées.

- Enlevez le rembourrage de la ceinture et de la boucle du harnais
- Enlevez la housse de l'appui-tête en la tirant vers l'avant
- Enlevez les housses au niveau des épaules en les tirant vers l'avant
- Enlevez à présent la housse du dos
- Enlevez la housse de l'assise
- Pour fixer à nouveau les housses, procédez dans l'ordre inverse

**AVERTISSEMENT !** Il est strictement interdit d'utiliser le siège-auto sans housse.



## REINIGING

Let erop dat alleen een originele hoes wordt gebruikt, omdat ook de hoes een wezenlijk onderdeel uitmaakt van de functionaliteit. Vervangende hoezen zijn verkrijgbaar bij de speciaalzaak.

**LET OP!** Was de hoes voor de eerste keer gebruiken. Verwijder vóór het wassen alle uitneembare schuimdelen uit en van de bekledingen. Deze mogen niet worden meegewassen. De hoes moet op max. 30 °C met een programma voor fijne was worden gewassen. Mocht u hem op meer dan 30 °C wassen, dan kan hij verkleuren. Was de hoes niet met andere was en doe hem in geen geval in de droger! Droog de hoes ook niet in de volle zon! De kunststof onderdelen kunnen met een mild zeepsopje en warm water worden schoongemaakt.

**WAARSCHUWING!** Gebruik in geen geval chemische reinigings- of bleekmiddelen!

## VERZORGING

Om een maximale beschermende werking van uw kinderzitje te garanderen is het absoluut noodzakelijk, dat u de volgende punten in de gaten houdt:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje moeten regelmatig op beschadigingen gecontroleerd worden. De mechanische onderdelen moeten perfect functioneren
- Het is absoluut noodzakelijk erop te letten dat het kinderzitje niet tussen harde onderdelen, zoals de deur van de auto, stoelrail etc. wordt ingeklemd en daardoor beschadigd kan raken
- Het kinderzitje moet na een val, ongeluk of een andere vorm van directe inwerking altijd worden geïnspecteerd door de fabrikant

**WAARSCHUWING!** De hoes vormt een integraal onderdeel van het veiligheidsconcept van het kinderzitje. Het kinderzitje mag daarom nooit zonder hoes of met de hoes van een ander kinderzitje worden gebruikt.

## CZYSZCZENIE

Zadbać o to, aby używana była wyłącznie oryginalna tapicerka, ponieważ również ona jest ważnym elementem funkcjonalnym. Tapicerki zamienne można zamówić w specjalistycznym sklepie.

**NOTYFIKACJA!** Przed pierwszym użyciem wyprać tapicerkę. Przed praniem wyjąć z tapicerki wszystkie wyjmowane części z gąbki. Nie wolno ich prać razem z tapicerką. Tapicerkę wolno prać w temperaturze maks. 30 °C na programie do tkanin delikatnych. Podczas prania w temperaturze ponad 30 °C może dojść do odbarwień. Tapicerkę prać osobno bez innych ubrań i w żadnym wypadku nie suszyć maszynowo! W żadnym wypadku nie suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe elementy można myć łagodnym środkiem do czyszczenia i ciepłą wodą.

**OSTRZEŻENIE!** W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani do wybielania!

## PIELĘGNACJA

Aby zapewnić dziecku najwyższe bezpieczeństwo, bezwzględnie konieczne jest przestrzeganie następujących punktów:

- Wszystkie istotne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane pod kątem uszkodzeń. Mechaniczne elementy konstrukcyjne muszą działać bez zastrzeżeń
- Bezwzględnie konieczne jest dbanie o to, aby fotelik nie został zakleszczony między twardymi elementami, takimi jak np. drzwi pojazdu, szyna siedzenia itd., oraz aby nie został w ten sposób uszkodzony
- Po upadku, wypadku drogowym lub innej formie bezpośredniego wpływu fotelik musi koniecznie zostać sprawdzony przez producenta

**OSTRZEŻENIE!** Tapicerka jest integralną częścią koncepcji bezpieczeństwa fotelika. Z tego względu fotelik w żadnym przypadku nie może być używany bez tapicerki lub z tapicerką innego fotelika.

## NETTOYAGE

Veillez à ce qu'une seule housse de siège d'origine soit utilisée car elle joue également un rôle essentiel dans le bon fonctionnement du siège. Vous trouverez des housses de rechange dans les magasins spécialisés.

**AVIS !** Laver la housse avant la première utilisation. Veuillez retirer tous les blocs de mousse amovibles des housses avant le lavage. Ils ne doivent pas être lavés. La housse ne doit pas être lavée à plus de 30 °C sur un cycle délicat. En cas de lavage à plus de 30 °C, elle pourrait se décolorer. Veuillez laver la housse à part du linge. Ne jamais la sécher en machine ! Ne jamais sécher la housse en plein soleil ! Les pièces en plastique peuvent être lavées avec un détergent doux et à l'eau chaude.

**AVERTISSEMENT !** N'utiliser en aucun cas des détergents chimiques ou de la javel !

## ENTRETIEN

Pour protéger au maximum votre siège-auto, il est impératif que vous suiviez les directives suivantes :

- Toutes les pièces importantes du siège-auto doivent être contrôlées pour vérifier qu'elles ne sont pas endommagées. Les composants mécaniques doivent fonctionner parfaitement
- Il est impératif de veiller à ce que le siège-auto ne soit pas coincé entre des pièces dures comme la portière, les rails du siège, etc. et ne puisse pas de fait être endommagé
- Le siège-auto doit être impérativement contrôlé par le fabricant en cas de chute, d'accident ou de toute autre forme d'atteinte directe

**AVERTISSEMENT !** La housse fait partie intégrante du concept de sécurité du siège-auto. C'est la raison pour laquelle le siège-auto ne doit en aucun cas être utilisé sans housse ou avec la housse d'un autre siège-auto.

## GEDRAG NA EEN ONGELUK

**WAARSCHUWING!** Door een ongeluk kunnen er aan het kinderzitje beschadigingen optreden die met het blote oog niet herkenbaar zijn. Na een ongeluk moet u het kinderzitje in elk geval vervangen. Raadpleeg bij twijfel de speciaalzaak of de fabrikant.

## PRODUCTINFORMATIE

Raadpleeg bij vragen eerst uw speciaalzaak. Houd daarbij de volgende gegevens bij de hand:

- Serienummer (zie sticker)
- Merk en type auto en de positie van de zitplaats waar het kinderzitje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Kijk voor meer informatie over onze producten ook op

**[www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)**

## LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit kinderzitje is zo ontworpen dat het bij gewoon gebruik zijn eigenschappen behoudt voor de gehele levensduur van het product van ca. 11 jaar. Door de langzame slijtage van de kunststof, bijvoorbeeld door zonnestraling (UV), kunnen de eigenschappen van het product ietwat verslechteren. Omdat de temperatuur in voertuigen enorm schommelt en er andere onvoorziene belastingen kunnen optreden, moeten de volgende punten in de gaten worden gehouden:

- Als de auto voor langere tijd is blootgesteld aan de volle zon, moet het kinderzitje uit de auto worden gehaald of met een lichte doek worden afgedekt
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het kinderzitje op beschadigingen of verandering van vorm of kleur. Als u een verandering vaststelt, moet het kinderzitje worden weggegooid of door de fabrikant gecontroleerd en eventueel vervangen worden
- Veranderingen van de stof, met name verbleken, zijn normaal en hebben geen invloed op de werking



## POSTĘPOWANIE POWYPADKU DROGOWYM

**OSTRZEŻENIE!** Wypadek drogowy może spowodować uszkodzenia fotelika samochodowego, które nie są widoczne gołym okiem. Po wypadku koniecznym jest wymienić fotelik. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.

## INFORMACJE O PRODUKCIE

W razie pytań należy najpierw skontaktować się ze sklepem. Należy przygotować następujące dane:

- numer seryjny (patrz naklejka)
- markę i typ samochodu oraz położenie siedzenia, na którym jest używany fotelik samochodowy
- wagę, wiek i wzrost dziecka

Dalsze informacje na temat naszych produktów można znaleźć również na stronie [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## ŻYWIOTNOŚĆ PRODUKTU

Ten fotelik samochodowy jest zaprojektowany w taki sposób, aby przy normalnym użytkowaniu spełniał swoje zadania przez cały okres trwałości produktu, czyli przez ok. 11 lat. Powolne zużywanie się tworzywa sztucznego, na przykład ze względu na promieniowanie słoneczne (UV) może nieznacznie pogorszyć właściwości produktu. Ponieważ w pojazdach dochodzi do bardzo dużych wahań temperatury i innych nieprzewidywalnych obciążeń, koniecznym jest przestrzegać następujących punktów:

- Jeżeli pojazd jest wystawiony na pełne słońce przez dłuższy czas, należy wyjąć fotelik samochodowy z pojazdu lub przykryć go jasnym materiałem
- Regularnie sprawdzać wszystkie plastikowe i metalowe elementy fotelika pod kątem uszkodzeń lub zmian formy i koloru. Po stwierdzeniu zmiany trzeba zutylizować fotelik lub oddać go do kontroli przez producenta i w razie potrzeby wymienić
- Zmiany materiału, zwłaszcza wyblaknięcie, są normalne i nie wpływają na funkcjonalność

## COMPORTEMENT APRÈS UN ACCIDENT

**AVERTISSEMENT !** Suite à un accident, le siège-auto peut présenter des dommages invisibles à l'œil nu. Après un accident, remplacez le siège impérativement. En cas de doute, contactez le revendeur ou le fabricant.

## INFORMATION PRODUIT

Pour toute question, adressez-vous en premier lieu à votre revendeur. Vous devriez disposer des indications suivantes :

- Numéro de série (voir autocollant)
- Marque et type de voiture et position du siège sur lequel le siège-auto est utilisé
- Poids, âge et taille de l'enfant

Vous trouverez de plus amples informations concernant nos produits sur [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège-auto est conçu pour fonctionner avec ses pleines capacités pour toute la durée de vie du produit d'env. 11 ans pour une utilisation habituelle. L'usure lente du plastique, p. ex. par le rayonnement du soleil (UV) peut entraîner une légère détérioration des propriétés du produit. Étant donné qu'il peut y avoir de très fortes variations de température et d'autres contraintes imprévisibles dans les véhicules, veillez impérativement à respecter les points suivants :

- Si le véhicule est en plein soleil pendant une période prolongée, le siège-auto doit être sorti du véhicule ou être couvert d'une étoffe légère
- Vérifiez régulièrement que les pièces métalliques et plastiques du siège-auto ne sont pas endommagées ou n'ont pas changé de forme ou de couleur. Si vous constatez une modification, vous devez mettre au rebut votre siège-auto ou le faire vérifier par le fabricant et le remplacer le cas échéant
- Des modifications du tissu, notamment des décolorations, sont normales et ne représentent aucun danger

## AFVALVERWIJDERING

Om het product na zijn levensduur volgens de voorschriften af te voeren kunt u contact opnemen met uw gemeentelijke afvaldienst of het bestuur van uw woonplaats. Neem in elk geval de bepalingen voor afvalverwijdering van uw land in acht.

Verpakking	Container voor karton
Hoes van het zitje	Restafval, thermische verwerking
Kunststof onderdelen	Overeenkomstig de markering in de desbetreffende container
Metalen onderdelen	Container voor metaal

## UTYLIZACJA

Aby zapewnić przepisową utylizację produktu, skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji odpadów lub władzami właściwymi dla miejsca zamieszkania. Zawsze przestrzegać postanowień dotyczących utylizacji obowiązujących w danym kraju.

Opakowanie	Pojemnik na papier
Tapicerka fotelika	Odpady zmieszane, obróbka termiczna
Elementy z tworzywa sztucznego	Zgodnie z oznaczeniem do odpowiedniego pojemnika
Elementy metalowe	Pojemnik na metale

## ÉLIMINATION

Pour éliminer le produit conformément à la loi en vigueur, prenez contact avec le système municipal de collecte ou de gestion des déchets de votre domicile. Respectez dans tous les cas les recommandations d'élimination de votre pays.

Emballage	Conteneur pour les cartons
Housse de siège	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces plastiques	Suivant le marquage dans le conteneur concerné
Pièces métalliques	Conteneur pour les métaux

## GARANTIEBEPALINGEN

De onderstaande garantiebepalingen gelden alleen in het land waar dit product voor de eerste keer via de detailhandel aan een consument werd verkocht.

1. De garantie dekt alle productie- en materiaalfouten die op het moment van koop bestonden of die binnen twee (2) jaar na de eerste keer verkopen van het product via de detailhandel aan een consument zijn opgetreden (garantie van de fabrikant). Controleer het product na de koop, of als het via een postorderbedrijf werd gekocht na ontvangst, direct op volledigheid, productie- en materiaalfouten.
2. Mocht het product beschadigd zijn, dan mag het niet meer in gebruik worden genomen. Om een beroep te kunnen doen op deze garantie moet het product in een volledige en schone toestand bij de speciaalzaak waar het voor de eerste keer werd gekocht, worden teruggegeven en een origineel bewijs van aanschaf (bon of factuur) worden overlegd. Gelieve het product niet direct naar de fabrikant te brengen of te sturen!
3. De garantie dekt geen beschadigingen die zijn ontstaan door verkeerd gebruik, invloeden van buitenaf (water, vuur, ongelukken e.d.), normale slijtage of door behandeling en gebruik welke indruisen tegen de instructies in deze gebruiksaanwijzing. De garantie wordt enkel verleend als reparaties of veranderingen uitsluitend worden uitgevoerd door personen die hiertoe bevoegd waren en als altijd originele onderdelen en origineel toebehoren werden gebruikt.
4. Door deze garantie worden noch bestaande consumentenrechten noch rechten tegenover de verkoper wegens contractbreuk inzake het product beïnvloed.
5. Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid. Ondanks dat verbleken stoffen door UV-straling. Dit is geen materiaalfout, maar een normaal slijtageverschijnsel waar geen garantie op kan worden gegeven.

## POSTANOWIENIA GWARANCYJNE

Poniższe postanowienia gwarancyjne obowiązują tylko w kraju, w którym ten produkt został po raz pierwszy sprzedany przez sklep detaliczny konsumentowi.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady produkcyjne i materiałowe, które występowały w momencie zakupu, lub które wystąpiły w ciągu dwóch (2) lat od pierwszej sprzedaży tego produktu przez sklep detaliczny konsumentowi (gwarancja producenta). Po zakupie lub w przypadku handlu wysyłkowego zaraz po otrzymaniu należy sprawdzić produkt pod kątem kompletności, wad produkcyjnych i materiałowych.
2. Jeśli występują wady, produktu nie wolno użytkować. Aby móc skorzystać ze świadczeń w ramach niniejszej gwarancji, należy zwrócić kompletny i czysty produkt do sklepu detalicznego, w którym został zakupiony po raz pierwszy, oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub faktura). Prosimy nie oddawać ani nie odsyłać produktu bezpośrednio do producenta!
3. Gwarancja nie pokrywa wad, które powstały na skutek nieprawidłowego użytkowania, czynników zewnętrznych (wody, ognia, wypadków itd.), normalnego zużycia lub postępowania i użytkowania w sposób niezgodny z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Gwarancja jest uznawana tylko wtedy, gdy naprawy i modyfikacje były dokonywane wyłącznie przez osoby, które są do tego uprawnione, oraz gdy stosowano wyłącznie oryginalne części konstrukcyjne i akcesoria.
4. Niniejsza gwarancja nie narusza obowiązujących praw konsumenta ani praw związanych z roszczeniami wobec sprzedawcy z tytułu produktu sprzecznego z umową.
5. Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania co do trwałości kolorów. Jednak promieniowanie UV powoduje ich blaknięcie. Nie chodzi tu o wady materiałowe, tylko o normalne oznaki zużycia, których nie obejmują świadczenia gwarancyjne.

## DISPOSITIONS DE GARANTIE

Les dispositions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays où ce produit a été vendu pour la première fois à un consommateur par le biais du commerce de détail.

1. La garantie couvre tous les vices de fabrication et de matériau existant au moment de l'achat ou étant apparus dans un délai de deux (2) ans après la vente initiale de ce produit à un consommateur via le commerce de détail (garantie fabricant). Veuillez impérativement vérifier immédiatement que le produit est complet et qu'il ne présente aucun vice de fabrication et de matériau après l'achat ou à réception en cas de vente par correspondance.
2. En cas de dommages, le produit ne peut plus être utilisé. Pour tout recours dans le cadre de la présente garantie, le produit doit être remis parfaitement propre et dans son intégralité au détaillant qui l'a vendu initialement et l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté. Prière de ne pas envoyer ou amener directement le produit au fabricant !
3. La garantie ne couvre pas les dommages survenus suite à une mauvaise utilisation, à des facteurs extérieurs (eau, feu, accident ou autre), usure normale ou par le traitement et l'utilisation contraires aux instructions de ce mode d'emploi. La garantie n'est assurée que si des réparations ou des modifications ont été réalisées exclusivement par des personnes homologuées et si seuls des accessoires et des pièces d'origine ont été utilisés.
4. Cette garantie n'influence en rien les droits des consommateurs ou les droits de recours à l'encontre du vendeur pour non-conformité du produit.
5. Tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de solidité de teinture. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action du rayonnement UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériel, mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.

## HOMOLOGACIÓN

### Tian

ECE R44/04, grupo: 1/2/3, peso: 9-36 kg.

Solo adecuado para ser usado en vehículos dotados de cinturones de tres puntos homologados conforme al Reglamento n.º 16 de la CEPE u otros estándares equiparables. Este es un asiento de las categorías de peso I, II y III para niños con un peso de 9 a 36 kg. Aprobado y homologado según la normativa ECE R44/04. Estatura máxima 150 cm.

## HOMOLOGAÇÃO

### Tian

UN R44/04, Grupo: 1/2/3, peso: 9–36 kg.

Apenas apropriado para a utilização em bancos de veículos que estão equipados com cintos de 3 pontos conforme o regulamento UN n.º 16 ou outras normas comparáveis. Esta é uma cadeira das categorias de peso I, II e III para crianças com um peso entre 9 e 36 kg. Testada e homologada conforme a norma UN R44/04. Altura máxima de 150 cm.

## ENGEDÉLY

### Tian

UN R44/04, csoport: 1/2/3, testsúly: 9-36 kg.

Alkalmas minden olyan ülésen történő használatra, amely az UN-szabályozás 16. pontjának, vagy más hasonló szabványnak megfelelően fel van szerelve 3-pontos övvel. Ez az ülés az I, II. és a III. súlycsoportú, 9 és 36 kg testsúly közötti gyermekek számára alkalmas. Az UN R44/04 szabvány szerint ellenőrizve és jóváhagyva. Legnagyobb testmagasság 150 cm.

## LA SEGURIDAD ES UNA CUESTIÓN DE CONFIANZA

Le agradeceremos haber elegido RECARO. Gracias a su experiencia única, RECARO ha revolucionado el mundo de los asientos en coches, aviones y carreras durante más de 100 años. Este conocimiento inmejorable deja su huella en el desarrollo de cada uno de nuestros sistemas de seguridad infantil. Nuestro objetivo es ofrecerle productos que marquen nuevas pautas en términos de diseño, funcionalidad, confort y seguridad. La seguridad, el confort y la facilidad de manejo han sido nuestras prioridades más importantes durante el desarrollo de esta silla infantil. El producto ha sido fabricado siguiendo controles de calidad especiales y cumple con los criterios de seguridad más estrictos.

Esperamos que disfrute de este producto y le deseamos que siempre tenga un viaje seguro.

El equipo de RECARO Kids

**¡ADVERTENCIA!** La silla de auto no debe modificarse. Además, deben seguirse al pie de la letra las instrucciones de montaje y de uso ya que, de no ser así, no pueden excluirse los riesgos correspondientes durante el transporte de su hijo.

**¡ADVERTENCIA!** Para proteger adecuadamente al niño, es esencial utilizar la silla infantil tal y como se describe en este manual.

**¡AVISO!** Guarde las instrucciones en el compartimento correspondiente de la silla infantil para tenerlas siempre a mano.

**¡AVISO!** Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla infantil), las características del producto pueden variar en apariencia externa.

Sin embargo, esto no afecta al correcto funcionamiento del producto.

**¡AVISO!** El cinturón de tres puntos debe pasar solo por las guías previstas para ello. El recorrido del cinturón se describe con detalle en este manual y se señala de color rojo en la silla infantil.

## A SEGURANÇA É UMA QUESTÃO DE CONFIANÇA

Muito obrigado por escolher a RECARO. Graças à nossa experiência única, a RECARO tem revolucionado, há mais de 100 anos, os assentos em veículos, aviões e desportos motorizados. Este know-how inigualável está presente no desenvolvimento de todos os nossos sistemas de segurança para crianças. O nosso objetivo é poder oferecer-lhe produtos que estabeleçam novos padrões no que diz respeito ao design, funcionalidade, conforto e segurança. A segurança, o conforto e a facilidade de uso foram a nossa prioridade no desenvolvimento da cadeira auto. O produto é fabricado sob um extraordinário controlo de qualidade, cumprindo até os requisitos de segurança mais exigentes.

Esperamos que desfrute e desejamos-lhe uma viagem segura. A sua equipa RECARO Kids

**ATENÇÃO!** O assento para criança não pode ser alterado e o manual de montagem e de instruções devem ser meticulosamente seguidos, pois, caso contrário, não será possível excluir perigos durante o transporte de crianças.

**ATENÇÃO!** Para que o seu filho esteja adequadamente protegido, é absolutamente imperativo utilizar a cadeira auto tal como descrito nestas instruções.

**AVISO!** Conserve as instruções no compartimento previsto para o efeito, situado na cadeira auto, para que estejam sempre à mão.

**AVISO!** Devido aos requisitos específicos de cada país (p. ex., identificações de cores na cadeira auto), as características do produto podem variar na sua aparência externa. No entanto, isso não influencia o funcionamento correto do produto.

**AVISO!** O cinto de três pontos apenas pode passar pelas guias previstas para o efeito. As guias do cinto são detalhadamente descritas neste manual e estão ainda assinaladas a vermelho na cadeira auto.

## A BIZTONSÁG BIZALOM KÉRDÉSE

Köszönjük, hogy a RECARO termékét választotta. Egyedülálló tapasztalataival a RECARO már több mint 100 éve forradalmasítja az autók, repülőgépek és versenyautók üléseit. Ez a minden versenytársat maga mögé utasító know-how összes gyermekbiztonsági rendszerünk fejlesztésében is megnyilvánul. Célunk az, hogy olyan termékeket kínáljunk Önnek, melyek a formatervezés, funkcionalitás, kényelem és biztonság területén új minőségi kategóriát teremtenek. A gyermekülés kifejlesztése során a biztonság, a kényelem és a felhasználóbarátság állt középpontban. A terméket kiemelt minőségbiztosítás mellett gyártjuk és ez megfelel a legszigorúbb biztonsági követelményeknek is.

Élményekben gazdag és biztonságos utat kívánunk. Az Ön RECARO Kids csapata

**FIGYELMEZTETÉS!** Tilos módosítani a gyermekülést, és körültekintően követni kell a szerelési-, és használati útmutatót, ellenkező esetben szállításakor nem küszöbölhetők ki az ilyenkor előforduló veszélyek.

**FIGYELMEZTETÉS!** Annak érdekében hogy gyermeke a megfelelő védelmet élvezze, feltétlenül szükséges, hogy a gyermekülést úgy használja, ahogyan ebben az útmutatóban le van írva.

**ÉRTESÍTÉS!** Az útmutatót mindig tartsa elérhető helyen, a gyermekülés erre a célra kialakított rekeszében.

**ÉRTESÍTÉS!** Az országspecifikus követelmények miatt (pl. színjelölések a gyermekülésen) a termékjellemzők külső megjelenésükben módosulhatnak. Azonban ez nem befolyásolja a termék megfelelő működését.

**ÉRTESÍTÉS!** A hárompontos övet csak az erre a célra kialakított vezetőkben szabad vezetni. Ez a kézikönyv pontosan leírja az öv vezetését amely ezen kívül piros színnel van megjelölve a gyermekülésen.

## ES – CONTENIDO

HOMOLOGACIÓN .....	90
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO.....	94
POSICIÓN CORRECTA EN EL VEHÍCULO .....	96
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO.....	100
MONTAJE DE LA SILLA INFANTIL EN EL VEHÍCULO- GRUPO 1, 9-18 KG ..	102
AJUSTE A LA ALTURA DEL NIÑO.....	104
EXTRAER EL REDUCTOR DE HOMBROS .....	104
SUJECIÓN CON EL SISTEMA DE CINTURÓN DE CINCO PUNTOS- GRUPO 1 (9-18 KG) .....	106
ASEGURAR AL NIÑO CORRECTAMENTE – SISTEMA DE CINTURÓN DE CINCO PUNTOS GRUPO 1 (9-18 KG).....	108
CONVERSIÓN DEL GRUPO 1 AL GRUPO 2/3 .....	110
MONTAJE DE LA SILLA INFANTIL CON SEATFIX PARA EL GRUPO 2/3 .....	114
MONTAJE DE LA SILLA INFANTIL EN EL VEHÍCULO- GRUPO 2/3, 15-36 KG .	116
SUJECIÓN CON EL CINTURÓN DE TRES PUNTOS- GRUPO 2/3 (15-36 KG) .	118
ASEGURAR AL NIÑO CORRECTAMENTE – CINTURÓN DE TRES PUNTOS- GRUPO 2/3 (15-36 KG).....	120
AJUSTE DE LA POSICIÓN DE DESCANSO .....	120
EXTRAER LA FUNDA DEL ASIENTO .....	122
LIMPIEZA .....	124
CUIDADO .....	124
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?.....	126
INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO.....	126
VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO .....	128
ELIMINACIÓN .....	130
GARANTÍA.....	132

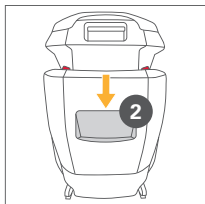


## PT — ÍNDICE

HOMOLOGAÇÃO .....	90
PARA A PROTEÇÃO DO VEÍCULO .....	95
A POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO .....	97
SEGURANÇA NO VEÍCULO .....	101
INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO NO VEÍCULO GR. 1, 9-18 KG .....	103
AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA .....	105
REMOÇÃO DO REDUTOR DE OMBROS.....	105
APERTO DO CINTO ATRAVÉS DO SISTEMA DE CINTOS DE 5 PONTOS — GRUPO 1 (9-18 KG).....	107
DESTA FORMA O SEU FILHO ESTÁ BEM SEGURO — SISTEMA DE CINTOS DE 5 PONTOS GRUPO 1 (9-18 KG).....	109
CONVERSÃO DO GRUPO 1 PARA O GRUPO 2/3.....	111
INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM SISTEMA SEATFIX GR. 2/3.....	115
INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO NO VEÍCULO GR. 2/3, 15-36 KG.....	117
APERTO DO CINTO ATRAVÉS DO CINTO DE 3 PONTOS — GRUPO 2/3 (15-36 KG).....	119
DESTA FORMA O SEU FILHO ESTÁ BEM SEGURO — CINTO DE 3 PONTOS GRUPO 2/3 (15-36 KG).....	121
AJUSTANDO A POSIÇÃO DE DESCANSO .....	121
REMOÇÃO DO REVESTIMENTO DA CADEIRA.....	123
LIMPEZA .....	125
CONSERVAÇÃO .....	125
COMPORTAMENTO A ADOTAR APÓS UM ACIDENTE .....	127
INFORMAÇÕES DO PRODUTO .....	127
VIDA ÚTIL DO PRODUTO.....	129
ELIMINAÇÃO .....	131
DISPOSIÇÕES DE GARANTIA .....	133

## HU – TARTALOM

ENGEDÉLY .....	90
A JÁRMŰ VÉDELME ÉRDEKÉBEN .....	95
A MEGFELELŐ HELY KIVÁLASZTÁSA A JÁRMŰBEN.....	97
BIZTONSÁG A JÁRMŰBEN .....	101
A GYERMEKŰLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰBE, 1. MÉRET, 9-18 KG.....	103
BEÁLLÍTÁS A TESTMAGASSÁGHOZ.....	105
A VÁLTÁMASZOK ELTÁVOLÍTÁSA.....	105
BECSATOLÁS 5-PONTOS ÖVRENDSZERREL – 1. CSOPORT (9-18 KG) .	107
ÍGY RÖGZÍTHETI BIZTONSÁGOSAN GYERMEKÉT – 5-PONTOS ÖVRENDSZEREK, 1. CSOPORT (9-18 KG).....	109
ÁTSZERELÉS 1. CSOPORTRÓL 2/3 CSOPORTRA .....	111
2/3 MÉRETŰ SEATFIX RENDSZERREL RENDELKEZŐ GYERMEKŰLÉS BESZERELÉSE .....	115
A GYERMEKŰLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰBE, 2/3 MÉRET, 15-36 KG .	117
BECSATOLÁS 3-PONTOS ÖVVEL – 2/3 CSOPORT (15-36 KG) .....	119
ÍGY RÖGZÍTHETI BIZTONSÁGOSAN GYERMEKÉT – 3-PONTOS ÖV, 2/3 CSOPORT (15-36 KG) .....	121
A VISSZAJELŐ HELYZET BEÁLLÍTÁSA.....	121
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA .....	123
TISZTÍTÁS .....	125
ÁPOLÁS.....	125
MAGATARTÁS BALESET UTÁN .....	127
TERMÉKINFORMÁCIÓK .....	127
TERMÉKÉLETTARTAM.....	129
LESELEJTEZÉS .....	131
GARANCIÁLIS FELTÉTELEK.....	133



**¡AVISO!** Conserve siempre el manual de instrucciones en el compartimento **(2)** que hay en la parte posterior de la silla.

**¡ADVERTENCIA!** Asegúrese de leer, entender y seguir el manual de instrucciones con mucha atención.

## PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

En algunos asientos de vehículos fabricados con material delicado (por ejemplo, terciopelo, piel, etc.) pueden aparecer signos de desgaste y/o decoloración si se usan sillas infantiles. Para evitarlo, puede utilizar el protector de asientos "Car Seat Protector" de RECARO, por ejemplo. A este respecto, le recomendamos leer también nuestras instrucciones de limpieza. Es importante respetarlas antes de utilizar la silla infantil por primera vez.

**AVISO!** Conserve sempre o manual de utilização no compartimento previsto para o efeito **(2)**, situado no lado traseiro.

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que este manual de utilização é atentamente lido, compreendido e respeitados.

**ÉRTESÍTÉS!** A használati útmutatót minden esetben a hátoldalon erre a célra kialakított rekeszben **(2)** tárolja.

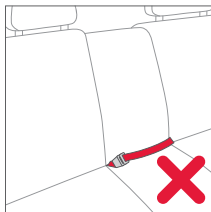
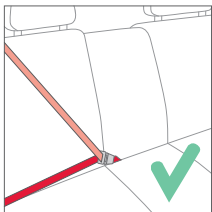
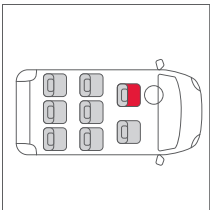
**FIGYELMEZTETÉS!** Figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, valamint értse meg és tartsa be az ebben leírtakat.

## PARA A PROTEÇÃO DO VEÍCULO

Alguns bancos de automóveis fabricados em material sensível (p. ex., veludo, couro, etc.), podem apresentar eventuais sinais de uso e/ou descolorações devido à utilização de cadeiras auto. Para evitar estas situações, pode utilizar, p. ex., o RECARO Car Seat Protector. Neste contexto, advertimos ainda para os avisos de limpeza, que devem ser impreterivelmente observados e respeitados antes da primeira utilização da cadeira auto.

## A JÁRMŰ VÉDELME ÉRDEKÉBEN

A gyermekülések használata miatt néhány érzékenyebb anyagból készült autóülésen (pl. velúr, bőr) használati nyomok és/vagy elszíneződések keletkezhetnek. Ennek elkerülése érdekében alkalmazhatja a RECARO Car Seat Protector terméket. Felhívjuk továbbá a figyelmet a tisztítási útmutatásaikra, amelyet a gyermekülés első használata előtt feltétlenül vegyen figyelembe.



## POSICIÓN CORRECTA EN EL VEHÍCULO

La silla infantil con el sistema Seatfix plegado puede utilizarse en todos los asientos del vehículo que dispongan de un cinturón de seguridad automático de tres puntos y estén aprobados para un uso "universal" en el manual del vehículo.

**¡IMPORTANTE!** Puede encontrar una lista completa de automóviles en [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**¡ADVERTENCIA!** La silla no es adecuada para usarse con un cinturón de seguridad de dos puntos o un cinturón subabdominal. Si la silla se asegura con un cinturón de dos puntos, en caso de accidente el niño puede sufrir lesiones graves o mortales.

**¡ADVERTENCIA!** Fijar la silla de auto en el coche de tal forma que no quede atrapada por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.

## A POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO

É possível utilizar a cadeira auto com o sistema Seatfix fechado em todos os lugares do veículo com cinto automático de três pontos que estão, de acordo com o manual do veículo, aprovados para a utilização “universal”.

**IMPORTANTE!** Consulte a lista completa dos veículos em [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**ATENÇÃO!** A cadeira não é adequada para ser utilizada com um cinto de 2 pontos ou com um cinto subabdominal. Se a cadeira for fixada com um cinto de 2 pontos, em caso de acidente, a criança pode sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.

**ATENÇÃO!** O assento para criança deve ser fixo no automóvel de modo a que não fique preso pelos bancos dianteiros ou pelas portas do mesmo.

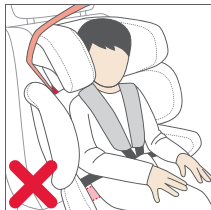
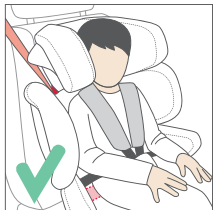
## A MEGFELELŐ HELY KIVÁLASZTÁSA A JÁRMŰBEN

Behajtott Seatfix elemmel a gyermekülés minden olyan járműülésen használható, amely rendelkezik hárompontos automatikus övvel és amely a jármű kézikönyvében engedélyezve van „univerzális” használatra.

**FONTOS!** A járművek teljes listáját itt találhatja meg: [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**FIGYELMEZTETÉS!** Az ülés nem alkalmas 2-pontos medenceövvel történő használatra. Ha 2-pontos övvel biztosítja az ülést, akkor baleset bekövetkezésekor gyermeke súlyos, vagy akár halálos sérüléseket szenvedhet.

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést olyan módon rögzítse az autóban, hogy ne csíphessék be az első ülések, vagy a jármű ajtóit.



**¡ADVERTENCIA!** El cinturón diagonal debe retroceder con cierta inclinación y nunca debe avanzar hasta el punto más alto del cinturón del vehículo. Si no es posible ajustar el asiento de esta manera, por ejemplo, empujando la silla hacia delante o usándola en otro asiento, entonces la silla infantil no es adecuada para ese vehículo. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante de la silla infantil. Los bultos y otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente siempre deben estar correctamente asegurados. De lo contrario, pueden salir despedidos y causar lesiones mortales.

**¡ADVERTENCIA!** La silla no puede utilizarse en asientos colocados en sentido contrario a la marcha del vehículo. Sin embargo, sí puede usarse en asientos orientados hacia atrás en una furgoneta o minibus, por ejemplo, siempre y cuando el asiento esté homologado para transportar a un adulto. ¡El reposacabezas del asiento del vehículo no debe retirarse cuando se instale la silla infantil en un asiento en sentido inverso a la marcha!

**¡ADVERTENCIA!** No deje nunca al niño solo en el vehículo. Las partes de plástico de la silla infantil se calientan con la exposición al sol y el niño podría quemarse si las toca. Proteja al niño y la silla infantil de la exposición directa al sol (por ejemplo, colocando un paño de color claro sobre el asiento).

**ATENÇÃO!** O cinto de segurança utilizado deve ser sempre o do lugar sentado onde será utilizada a cadeira de criança. Se isso não for possível, p. ex., deslizando o banco de automóvel para a frente ou utilizando a cadeira num outro lugar sentado, a cadeira auto não é adequada para esse veículo. Em caso de dúvidas, contacte o fabricante da cadeira auto. Malas ou outros objetos presentes no veículo que possam causar ferimentos em caso de acidente, têm de estar sempre bem seguros. A sua projeção pode ser fatal.

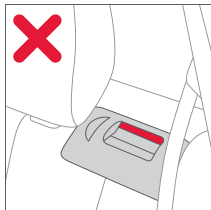
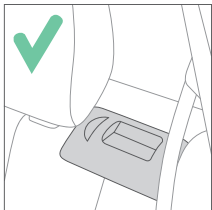
**ATENÇÃO!** A utilização da cadeira não está permitida em bancos situados lateralmente em relação ao sentido de marcha. A cadeira pode ser utilizada nos bancos de veículos voltados para trás, como, p. ex., num monovolume ou num minibus, desde que o banco do veículo se encontre autorizado para o transporte de um adulto. Assegurar que, numa instalação voltada para trás, o apoio da cabeça do banco de automóvel não seja removido!

**ATENÇÃO!** Nunca deixe o seu filho no veículo sem vigilância. As partes em plástico da cadeira de criança aquecem com o sol. O seu filho pode queimar-se. Proteja o seu filho e a cadeira auto de uma exposição intensa aos raios solares (p. ex., cobrindo a cadeira com um pano de cor clara).

**FIGYELMEZTETÉS!** Az átlós övnek ferdén hátrafelé kell futnia és nem vezethet előre felé, járműve felső övpontjához. Ha ezt nem lehet beállítani, pl. az autóülés előretolásával, vagy egy másik üléshelyen történő használattal, akkor a gyermekülés nem alkalmas ehhez a járműhöz. Bizonytalanság esetén kérjük forduljon a gyermekülés gyártójához. A csomagokat és az egyéb olyan tárgyakat az autóban, amelyek bealesetkor sérülést okozhatnak, mindig megfelelően rögzíteni kell. Ezek nagy erővel kilökődve akár halálos sérüléseket is okozhatnak.

**FIGYELMEZTETÉS!** Olyan járműüléseken tilos használni a gyermekülést, amelyek a menetírányra merőlegesen vannak elrendezve. A menetíránynak háttal néző járműüléseken, pl. furgonokban, vagy kisbuszokban akkor engedélyezett a használat, ha a járműülés engedélyezve van felnőtt személy szállítására. Vegye figyelembe, hogy a menetíránynak háttal történő beszerelés esetén a járműülés fejtámaszát tilos eltávolítani!

**FIGYELMEZTETÉS!** Kérjük, hogy gyermekét soha ne hagyja felügyelet nélkül a járműben. A gyermekülés műanyag alkatrészei a napon felhevülhetnek. Gyermek megégetheti magát velük. Védje gyermekét és a gyermekülést az intenzív napsugárzástól (pl. fedje le egy világos színű kendővel az ülést).



## SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

**¡ADVERTENCIA!** La silla infantil siempre debe estar correctamente asegurada con el cinturón de seguridad del vehículo, incluso cuando no se está utilizando. En caso de una frenada de emergencia o de una pequeña colisión, si la silla está suelta puede lesionar a los otros pasajeros o al conductor.

Para proteger a todos los ocupantes del vehículo, asegúrese siempre de cumplir los siguientes puntos:

- Los respaldos abatibles del vehículo deben estar bloqueados en posición vertical.
- Al instalar la silla infantil en el asiento del acompañante delantero, el asiento debe estar en la posición más atrasada posible.
- Todos los objetos móviles deben estar asegurados en el vehículo.
- Todas las personas deben tener abrochado el cinturón de seguridad.

**¡ADVERTENCIA!** Asegúrese de que los bultos u otros objetos estén correctamente asegurados, especialmente en la bandeja trasera, ya que estos, en caso de accidente, podrían causar lesiones.



## SEGURANÇA NO VEÍCULO

**ATENÇÃO!** A cadeira auto tem de estar sempre corretamente fixada no veículo, com o cinto de segurança do veículo, mesmo que não seja utilizada. Em caso de uma travagem de emergência ou de um ligeiro embate, as partes não fixadas podem feri-lo a si e a outros passageiros.

A fim de proteger sempre todos os passageiros do veículo, assegure que:

- Os encostos dos bancos de veículos reclináveis estão encaixados e se encontram numa posição vertical
- Em caso de instalação da cadeira auto no banco do passageiro, este se encontra na posição mais recuada possível
- Todos os objetos móveis que se encontram no veículo estão protegidos
- Todas as pessoas dentro do veículo têm o cinto de segurança apertado

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que a bagagem e outros objetos estão bem fixos, principalmente na prateleira traseira, pois estes podem causar ferimentos em caso de colisão.

## BIZTONSÁG A JÁRMŰBEN

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést akkor is megfelelően rögzíteni kell a biztonsági övvel a járműben, ha nincs használatban. Már vészfékezés, vagy kis mértékű ütközés esetén is a nem rögzített tárgyak sérüléseket okozhatnak Önnek, vagy más utasoknak.

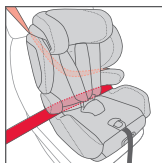
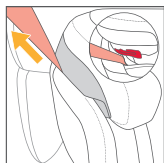
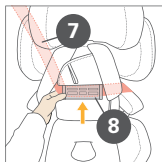
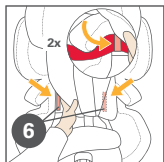
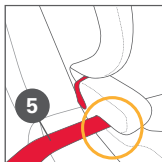
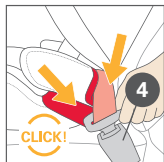
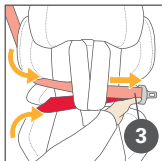
A járműben ülő összes személy védelme érdekében ügyeljen a következőkre:

- A járműülések lehajtható háttámlái legyenek a függőleges helyzetben a helyükre bepattintva
- Ha az első utasülésre szereli fel a gyermekülést, akkor tolja ezt a leghátso pozícióba
- Minden mozgó tárgyat rögzítsen a járműben
- a járműben minden személy biztonsági öve be legyen kapcsolva

**FIGYELMEZTETÉS!** Ügyeljen rá, hogy a csomagok és más tárgyak megfelelően legyenek biztosítva, különösen a kalaptartón, mivel ezek ütközés esetén sérüléseket okozhatnak.



**Seatfix**  
disabled  
in Gr. 1



## MONTAJE DE LA SILLA INFANTIL EN EL VEHÍCULO- GRUPO 1, 9-18 KG

Coloque la silla infantil en el asiento correspondiente del vehículo.

- Pase la lengüeta de cierre del cinturón del vehículo **(3)** por detrás del cinturón de cinco puntos de la silla infantil.

**¡ADVERTENCIA!** No retorcer el cinturón.

- Enganche la lengüeta de cierre en la hebilla del cinturón del vehículo **(4)**.
- Pase el cinturón subabdominal **(5)** a través de las dos guías de cinturón rojas **(6)** situadas debajo del acolchado en la superficie del asiento.
- Asegúrese de que el cinturón quede tensado al pasar por las guías rojas.
- Guíe hacia arriba el cinturón diagonal **(7)** por detrás del panel trasero **(8)** más allá del reposacabezas. Pase el cinturón por la guía de cinturón roja en la zona del asiento.

**¡AVISO!** No pase el cinturón diagonal a través de la guía de cinturón superior.

- Tire ahora del cinturón diagonal **(7)** para tensar todo el cinturón del vehículo.

**¡ADVERTENCIA!** La hebilla del cinturón del vehículo nunca debe estar en la guía de cinturón. Si es así, pruebe en otro asiento.

- Asegúrese de que la silla infantil esté bien instalada. De lo contrario, apriete el cinturón de seguridad del vehículo otra vez.

**¡AVISO!** Tire de la silla infantil hacia adelante sujetando del arnés. La silla infantil debe moverse o muy poco o nada

## INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO NO VEÍCULO GR. 1, 9–18 KG

Coloque a cadeira auto no banco do veículo adequado:

- Passe a lingueta de fecho do cinto do veículo **(3)** atrás do cinto de 5 pontos da cadeira auto.

**ATENÇÃO!** Não torcer o cinto.

- Engate a lingueta de fecho no dispositivo de fecho do cinto do veículo **(4)**.
- Introduza o cinto subabdominal **(5)** entre as duas guias do cinto vermelhas **(6)**, que se encontram por baixo da almofada da superfície de assento.
- Certifique-se de que o cinto está apertado e passa sobre as guias do cinto vermelhas no assento.
- Passe o cinto diagonal **(7)** atrás da placa de suporte **(8)**, para cima, passando pelo apoio da cabeça. Para isso, passe o cinto pela guia do cinto vermelha na área do assento.

**AVISO!** Não introduzir o cinto diagonal pela guia do cinto superior.

- Puxe agora firmemente o cinto diagonal **(7)** para apertar o cinto do veículo completo.

**ATENÇÃO!** O dispositivo de fecho do cinto do veículo não pode, de modo algum, encontrar-se na guia do cinto. Se for esse o caso, experimente a instalação noutra lugar sentado.

- Certifique-se de que a cadeira auto está firmemente instalada. Caso contrário, aperte novamente o cinto do veículo.

**AVISO!** Puxe a cadeira auto para frente pelo arnês. Esta pouco ou nada se deve mover

## A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰBE, 1. MÉRET, 9-18 KG

Helyezze rá a gyermekülést a megfelelő járműülésre az autóban:

- Vezesse el a járműöv **(3)** csatjának nyelvét a gyermekülés 5 pontos öve mögött.

**FIGYELMEZTETÉS!** Az övet ne csavarja meg.

- A csat nyelvét kattintsa be a jármű övcsatjába **(4)**.
- Fűzze át a medenceövet **(5)** a két piros övvezetőn **(6)**, amelyek az ülőfelület párnája alatt találhatóak.
- Ügyeljen arra, hogy az öv feszesen fusson át az ülés piros övvezetőin.
- Vezesse el az átlós övet **(7)** a hátlap **(8)** és a fejtámasz mentén felfelé. Ehhez vezesse át az övet az ülés piros övvezetőjén.

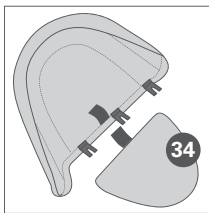
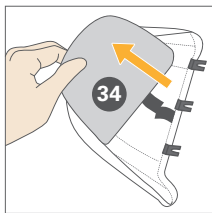
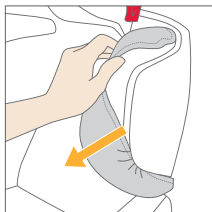
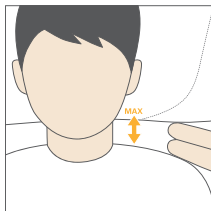
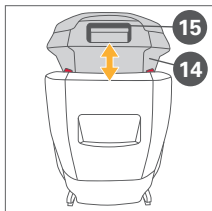
**ÉRTESETÉS!** Az átlós övet ne fűzze át a felső övvezetőn.

- A teljes járműöv megfeszítéséhez ekkor erősen húzza meg az átlós övet **(7)**.

**FIGYELMEZTETÉS!** Az autó övcsatjának semmiképpen nem szabad az övvezetőben lennie. Ha ez nem teljesül, próbálja meg egy másik ülésre felhelyezni a gyermekülést.

- Győződjön meg arról, hogy a gyermekülés stabilan be van szerelve. Ha nem, akkor még egyszer feszítse meg a járműövet.

**ÉRTESETÉS!** Az öveknél fogva húzza előre a gyermekülést. Ez egyáltalán nem, vagy csak kis mértékben mozoghat



## AJUSTE A LA ALTURA DEL NIÑO

### AJUSTE DEL REPOSACABEZAS

**¡AVISO!** El reposacabezas **(14)** solo podrá proporcionar la mejor protección y comodidad para el niño si se ajusta de forma adecuada. La altura del reposacabezas se puede regular en 11 posiciones.

- El reposacabezas **(14)** se debe ajustar de manera que la distancia entre los hombros del niño y el reposacabezas no supere los 3 cm (aprox. 2 dedos).
- Presione el botón de ajuste **(15)** en la parte posterior del reposacabezas y mueva el reposacabezas a la posición deseada.

### EXTRAER EL REDUCTOR DE HOMBROS

Si el niño mide 135 cm, retire el reductor **(34)** para que tenga más espacio.

- Retire las fundas de los hombros tirando de ellas hacia usted.
- Retire el reductor negro **(34)** soltando el cierre de velcro.
- Vuelva a colocar las fundas de los hombros.

## AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA

### AJUSTE DO APOIO DA CABEÇA

**AVISO!** Apenas um apoio da cabeça corretamente ajustado **(14)** pode garantir o máximo conforto e proteção do seu filho. A altura pode ser ajustada em 11 posições diferentes.

- O ajuste do apoio da cabeça **(14)** tem de ser efetuado de maneira que a distância entre os ombros da criança e o apoio da cabeça não ultrapasse, no máx., os 3 cm (aprox. 2 dedos)
- Pressione o botão de ajuste **(15)** no lado traseiro do apoio da cabeça e desloque-o para a posição desejada

## REMOÇÃO DO REDUTOR DE OMBROS

Assim que o seu filho atingir uma altura de 135 cm, remova o redutor de ombros **(34)**, de modo a proporcionar mais espaço ao seu filho:

- Remova os revestimentos dos ombros, puxando-os para a frente
- Remova o redutor de ombros preto **(34)**, abrindo o fecho de velcro
- Coloque novamente as almofadas dos ombros

## BEÁLLÍTÁS A TESTMAGASSÁGHOZ

### A FEJTÁMASZ BEÁLLÍTÁSA

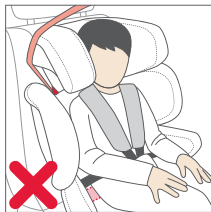
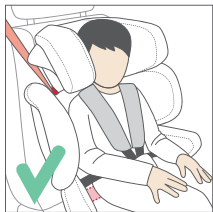
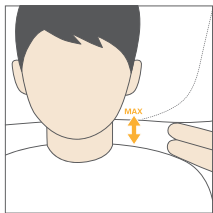
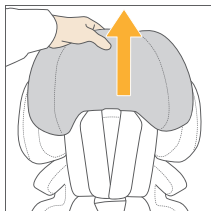
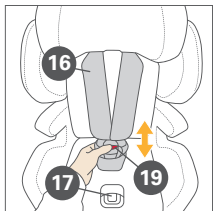
**ÉRTESETÉS!** Csak az optimális magasságra beállított fejtámasz **(14)** biztosítja gyermeke számára a lehető legnagyobb védelmet és kényelmet. A magasságbeállítást 11 pozíciónak megfelelően lehet elvégezni.

- A fejtámaszt **(14)** úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámasz közötti távolság ne haladja meg a max. 3 cm-t (kb. 2 ujjnyi)
- Nyomja meg a beállítógombot **(15)** a fejtámasz hátoldalán és állítsa a fejtámaszt a kívánt pozícióba

## A VÁLLTÁMASZOK ELTÁVOLÍTÁSA

Ha gyermeke 135 cm magas, akkor a nagyobb hely biztosítása érdekében kérjük távolítsa el a válltámaszokat **(34)**:

- Előre húzással távolítsa el az vállhuzatokat
- A tépőzár leválasztásával vegye ki a fekete válltámaszokat **(34)**
- Helyezze vissza a vállpárnát



## SUJECIÓN CON EL SISTEMA DE CINTURÓN DE CINCO PUNTOS- GRUPO 1 (9-18 KG)

**¡AVISO!** Asegúrese de que el reposacabezas esté correctamente bloqueado antes de utilizar la silla infantil (ver el capítulo: "AJUSTE A LA ALTURA DEL NIÑO").

**¡AVISO!** Asegúrese de que en la silla infantil no hay juguetes ni objetos duros.

**¡AVISO!** Los tirantes de los hombros (16) están unidos al reposacabezas y no es necesario ajustarlos por separado.

- Afloje los tirantes de los hombros (16) presionando el botón de ajuste en el regulador central (17) y tirando de ambos tirantes hacia arriba a la vez.

**¡AVISO!** Tire siempre de los tirantes y no de los acolchados del hombro que están fijados al reposacabezas.

- Abra la hebilla del cinturón pulsando el botón rojo (19).
- Siente al niño en la silla infantil.
- Lleve los tirantes (16) sobre los hombros del niño hacia adelante.

**¡AVISO!** Asegúrese de que los tirantes de los hombros (16) no se retuerzan.

- Junte las lengüetas de cierre (20) e introdúzcalas en la hebilla del cinturón (21) hasta escuchar que encajan con un "CLIC".
- Tire con cuidado del cinturón de ajuste central para tensar los tirantes de los hombros y que se ajusten al cuerpo del niño.

**¡AVISO!** Para una protección óptima del niño, los tirantes de los hombros deben ajustarse lo más cerca posible del cuerpo y la cinta de la cadera debe pasar lo más bajo posible por la zona de la cadera.

## APERTO DO CINTO ATRAVÉS DO SISTEMA DE CINTOS DE 5 PONTOS — GRUPO 1 (9–18 KG)

**AVISO!** Certifique-se de que o apoio da cabeça está corretamente encaixado antes de utilizar a cadeira auto (consultar o capítulo: “AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA”).

**AVISO!** Certifique-se de que não estão presentes brinquedos e objetos duros na cadeira auto.

**AVISO!** Os cintos dos ombros (16) estão fixamente interligados com o apoio da cabeça e não devem ser instalados separadamente.

- Desaperte os cintos dos ombros (16), pressionando o botão de ajuste no dispositivo de ajuste central (17) e, simultaneamente, puxando para a frente os dois cintos dos ombros.

**AVISO!** Puxe sempre pelo cinto do ombro e não pelas almofadas dos ombros que estão fixadas ao apoio da cabeça.

- Abra o dispositivo de fecho do cinto pressionando com força o botão vermelho (19).
- Coloque o seu filho na cadeira auto.
- Passe os cintos dos ombros (16) em linha reta por cima dos ombros do seu filho.

**AVISO!** Certifique-se de que os cintos dos ombros (16) não se encontram torcidos.

- Passe as duas linguetas de fecho (20) juntas e encaixe-as no dispositivo de fecho do cinto (21) com um “CLIQUE” audível.
- Puxe ligeiramente o cinto de ajuste central para apertar os cintos dos ombros até que estes fiquem em contacto com o corpo do seu filho.

**AVISO!** Para uma proteção ideal do seu filho, os cintos dos ombros devem ficar o mais junto possível ao corpo e os cintos das ancas devem ficar abaixo da anca.

## BECSATOLÁS 5-PONTOS ÖVRENDSZERREL – 1. CSOPORT (9-18 KG)

**ÉRTESÍTÉS!** A gyermekülés használata előtt ellenőrizze, hogy a fejtámasz szabályosan be van-e pattintva a helyére (lásd a következő fejezetben: „BEÁLLÍTÁS A TESTMAGASSÁGHOZ”).

**ÉRTESÍTÉS!** Biztosítsa, hogy a gyermekülésben ne legyenek játékok és kemény tárgyak.

**ÉRTESÍTÉS!** A vállövek (16) fixen össze vannak kapcsolva a fejtámasszal és ezeket nem kell külön beállítani.

- Lazítsa meg a vállöveket (16) a központi állítón (17) lévő állítógomb megnyomásával és ezzel egy időben a két vállöv előre húzásával.

**ÉRTESÍTÉS!** Kérjük mindig a vállövnél fogva húzza és ne a vállpárnáknál fogva, amelyek a fejtámaszhoz vannak rögzítve.

- A piros gomb (19) erős lenyomásával nyissa ki az övzárat.
- Ültesse be gyermekét a gyermekülésbe.
- Egyenesen vezesse át a vállöveket (16) gyermeke vállalai fölé.

**ÉRTESÍTÉS!** Ügyeljen arra, hogy a vállövek (16) ne tekeredjenek meg.

- Illesse össze a két zárnyelvet (20) és egy hallható „KATT” hang kíséretében illesse be ezeket az övzárba (21).
- Óvatosan húzza meg a központi állítóövet, így addig feszítheti a vállöveket, amíg azok nem illeszkednek gyermeke testéhez.

**ÉRTESÍTÉS!** Gyermeke optimális védelme érdekében a vállövek a testhez lehető legközelebb kell hogy fussanak és a csípőöveknek mélyen kell lenniük a csípőn.

## ASEGURAR AL NIÑO CORRECTAMENTE – SISTEMA DE CINTURÓN DE CINCO PUNTOS GRUPO 1 (9-18 KG)

Para garantizar la mayor seguridad posible para el niño, compruebe los siguientes puntos antes de poner en marcha el vehículo:

- El respaldo de la silla infantil se apoya lo máximo posible contra el respaldo del asiento del vehículo.
- El cinturón del vehículo está correctamente colocado a lo largo de las guías de cinturón y ha sido apretado con firmeza.
- El sistema de cinturón de cinco puntos se ha ajustado a la altura del niño, los tirantes de los hombros no están retorcidos, el sistema de cinturón se cierra y el cinturón se ajusta con firmeza.



## DESTA FORMA O SEU FILHO ESTÁ BEM SEGURO — SISTEMA DE CINTOS DE 5 PONTOS GRUPO 1 (9–18 KG)

De modo a garantir a máxima segurança do seu filho, antes de iniciar a marcha, verifique se...

- Toda a superfície do encosto da cadeira auto se encontra apoiada no encosto do banco do veículo.
- O cinto do veículo está corretamente posicionado ao longo das guias do cinto e se o mesmo está firmemente apertado.
- O sistema de cintos de 5 pontos foi ajustado à altura do seu filho, os cintos dos ombros não estão torcidos, o sistema de cintos está fechado e se o cinto está firmemente apertado.

## ÍGY RÖGZÍTHETI BIZTONSÁGOSAN GYERMEKÉT – 5-PONTOS ÖVRENDSZEREK, 1. CSOPORT (9-18 KG)

Gyermeke legnagyobb biztonsága érdekében kérjük hogy minden út előtt ellenőrizze a következőket:

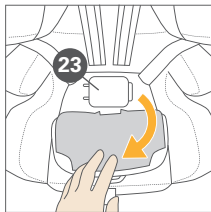
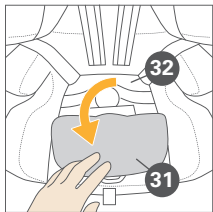
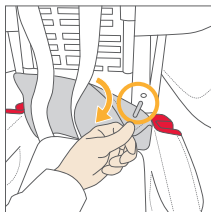
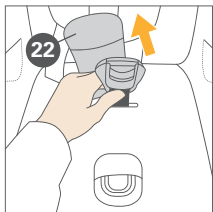
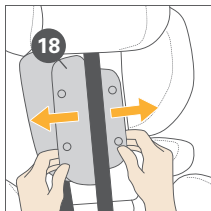
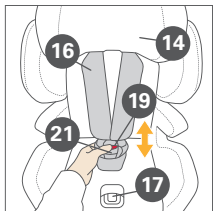
- A gyermekülés lehetőség szerint teljes felületével nekitámaszkodjon a járműülés háttámlájának.
- A járműöv megfelelően fut az övvezetőkben és szorosan meg van húzva.
- Az 5-pontos övrendszer beállításra került gyermeke testmagasságához, a vállövek nincsenek megcsavarodva, az övrendszer le van zárva és az övek feszesek.

## CONVERSIÓN DEL GRUPO 1 AL GRUPO 2/3

Suba el reposacabezas **(14)** a la posición más alta posible para el grupo 1 e iniciar la conversión.

A continuación, proceda de la siguiente manera:

- Afloje por completo los tirantes de los hombros **(16)** presionando el botón de ajuste en el regulador central **(17)** y tirando de ambos tirantes hacia delante a la vez.
- Abra la hebilla del cinturón **(21)** presionando el botón rojo **(19)**.
- Retire el acolchado **(18)** de los tirantes de los hombros **(16)** y de la hebilla del cinturón **(22)**.
- Entonces retire las fundas de la zona del respaldo de la silla infantil.
- Levante la funda de la superficie del asiento **(31)** y luego levante la espuma **(32)** hasta que sea accesible el compartimento de almacenaje **(23)**.



## CONVERSÃO DO GRUPO 1 PARA O GRUPO 2/3

Coloque o apoio de cabeça **(14)** na posição mais elevada possível para gr. 1 até sentir uma resistência, de forma a poder iniciar a conversão.

De seguida, proceda da seguinte forma:

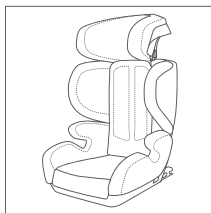
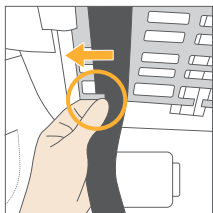
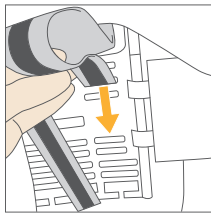
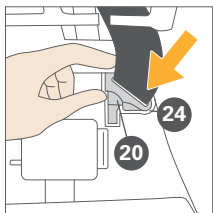
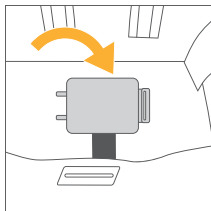
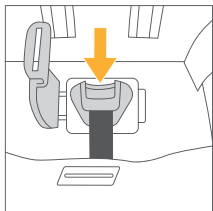
- Desaperte completamente os cintos dos ombros **(16)** até ao comprimento máximo, pressionando o botão de ajuste no dispositivo de ajuste central **(17)** e, simultaneamente, puxando para a frente os dois cintos dos ombros.
- Abra o dispositivo de fecho do cinto **(21)**, pressionando o botão vermelho **(19)**.
- Remova as almofadas **(18)** dos cintos dos ombros **(16)** e a almofada do dispositivo de fecho do cinto **(22)**.
- De seguida, remova os revestimentos na parte traseira da cadeira auto.
- Levante o revestimento da superfície de assento **(31)** e, de seguida, a espuma de conforto **(32)** até que o compartimento de arrumação **(23)** esteja acessível.

## ÁTSZERELÉS 1. CSOPORTRÓL 2/3 CSOPORTRA

Az átszerelés megkezdéséhez állítsa a fejtámaszt **(14)** a lehető legmagasabb pozícióba az 1. mérethez, amíg ellenállást nem érez.

Ez után a következő módon járjon el:

- Teljesen lazítsa ki a vállöveket **(16)** a maximális hosszúságra a központi állítón **(17)** lévő állítógomb megnyomásával és ezzel egy időben a két vállöv előre húzásával.
- A piros gomb **(19)** megnyomásával nyissa ki az övcsatot **(21)**.
- Oldja le a párnát **(18)** a vállövekről **(16)** és a párnát az övzárról **(22)**.
- Ezt követően távolítsa el a huzatokat a gyermekülés hátréséről.
- Emelje le a huzatot az ülőfelületről **(31)**, majd emelje le a komfort habanyagot **(32)** is, amíg hozzáférhetővé nem válik az ülőfelületben lévő tárolórekesz **(23)**.



- Ahora pase la hebilla del cinturón por el acolchado del asiento y guárdela en el compartimento de almacenaje.
- Cierra la tapa de nuevo. Guarde el acolchado del cinturón con cuidado.
- También guarde las lengüetas de cierre **(20)** en los orificios previstos que hay en el asiento **(24)**.
- Pase la sujeción del acolchado del cinturón por la segunda abertura del panel trasero para su almacenamiento.
- Ahora pase el cinturón por la abertura del panel trasero para guardarlo.
- Vuelva a poner la espuma y las fundas de los asientos.

**¡AVISO!** El asiento no puede utilizarse para el grupo 2/3 hasta que la hebilla del cinturón se guarde en el compartimento de almacenaje.

**¡ADVERTENCIA!** ¡El uso del sistema de cinturón integrado no está permitido para el grupo 2/3 (> 18 kg)!

**¡AVISO!** Si vuelve a montar la silla infantil para el grupo 1, proceda exactamente en el orden inverso. Utilice las instrucciones anteriores para comprobar que todas las partes están presentes.

- Puxe agora o dispositivo de fecho do cinto através da almofada do assento e guarde-o no compartimento de arrumação.
- Feche novamente a cobertura. Conserve cuidadosamente as almofadas do cinto.
- Guarde também as linguetas de fecho **(20)** nas fendas previstas no assento **(24)**.
- Introduza a fixação das almofadas do cinto através do segundo orifício na placa de suporte, para que estes fiquem bem arrumados.
- Passe agora o cinto pelo orifício na placa de suporte, para arrumar o mesmo.
- Coloque novamente a espuma de conforto e os revestimentos do assento.

**AVISO!** O assento não pode ser utilizado para o grupo 2/3 enquanto o dispositivo de fecho do cinto não estiver guardado no compartimento de arrumação.

**ATENÇÃO!** A utilização do sistema de cintos integrado para o grupo 2/3 (>18 kg) não é permitida!

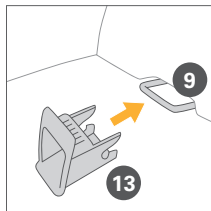
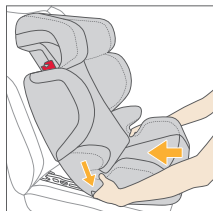
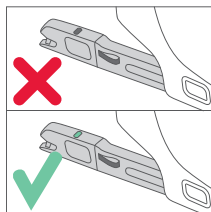
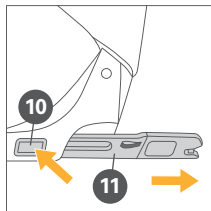
**AVISO!** Se voltar a instalar a cadeira auto no gr. 1, proceda exatamente na sequência inversa. Utilize as instruções anteriores para verificar se não existe alguma peça em falta.

- Ekkor húzza át az övzárát az ülőpárnán és helyezze bele a tárolórekeszbe.
- Zárja vissza a fedelet. Kérjük gondosan őrizze meg az övpárnát.
- Ezen kívül helyezze be a zárnyleveket **(20)** az ülésben erre a célra kialakított nyílásokba **(24)**.
- A biztonságos elrakás érdekében fűzze át az övpárna rögzítését a hátlap második nyílásán.
- Ekkor az elrakáshoz vezesse át az övet a hátlap nyílásán.
- Ekkor ismét húzza fel a komfort habanyagot és az ülészuhatot.

**ÉRTESÍTÉS!** Mielőtt az övzárát nem helyezi a tárolórekeszbe, az ülés nem használható a 2/3 csoporthoz.

**FIGYELMEZTETÉS!** A beépített övrendszer 2/3 méret (> 18kg) számára nem engedélyezett!

**ÉRTESÍTÉS!** Amikor visszaszereli a gyermekülést az 1. mérethez, pontosan fordított sorrendben végezze el az itt leírt lépéseket. A korábban leírt utasítások betartásával ellenőrizze, hogy az összes alkatrész rendelkezésre áll-e.



## MONTAJE DE LA SILLA INFANTIL CON SEATFIX PARA EL GRUPO 2/3

### INSTALACIÓN

Usando el sistema Seatfix puede fijar la silla infantil al vehículo y aumentar así la seguridad del niño. Seatfix asegura la silla infantil cuando no se está utilizando. El niño debe seguir utilizando el cinturón de tres puntos del vehículo.

**¡AVISO!** Los puntos de anclaje ISOFIX (9) son dos ganchos metálicos por asiento que están situados entre el respaldo y la superficie del asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de instrucciones del vehículo.

- Presione el botón de ajuste (10) situado en el lateral.
- Saque los dos conectores Seatfix (11).
- Empuje ambos conectores Seatfix en los puntos de anclaje ISOFIX (9) hasta escuchar el "CLIC" que indica que han encajado en su sitio.
- Tire de la silla infantil para asegurarse de que ha quedado correctamente fijada.
- El indicador de seguridad (12) debe ser ahora de color verde en ambos conectores.

Empuje la silla infantil hacia atrás hasta que todo el respaldo se apoye por completo en el respaldo del asiento del vehículo.

**¡AVISO!** Si los puntos de anclaje ISOFIX (9) son difíciles de alcanzar, puede utilizar las ayudas para la inserción ISOFIX (13) que se suministran.

- Introduzca las ayudas para la inserción ISOFIX (13) con la lengüeta más larga hacia arriba en los dos puntos de anclaje ISOFIX (9). En algunos vehículos, es mejor montar las ayudas para la inserción ISOFIX (13) en el sentido opuesto.

## INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM SISTEMA SEATFIX GR. 2/3

### INSTALAÇÃO

Com o sistema Seatfix, pode fixar a cadeira auto no veículo, aumentando assim a segurança do seu filho. O sistema Seatfix protege a cadeira auto quando não é utilizada. O seu filho deve continuar a utilizar o cinto de 3 pontos do seu veículo.

**AVISO!** Os pontos de ancoragem do sistema ISOFIX (9) são compostos por dois cliques metálicos por cada lugar sentado e estão situados entre o encosto e a superfície de assento do banco do veículo. Em caso de dúvidas, consulte o manual de instruções do seu veículo.

- Pressione o botão de ajuste (10) na lateral
- Puxe os dois conectores do sistema Seatfix (11) para fora
- Insira os dois conectores do sistema Seatfix nos pontos de ancoragem do sistema ISOFIX (9), até que estes encaixem com um “CLIQUE” audível
- Certifique-se de que a cadeira se encontra bem segura, tentando puxá-la para fora
- O indicador de segurança (12) tem agora de se encontrar a verde nos dois conectores

Empurre a cadeira auto para trás, até toda a sua superfície ficar apoiada no encosto do veículo.

**AVISO!** Se os pontos de ancoragem do sistema ISOFIX (9) no seu veículo forem de difícil acesso, poderá utilizar as ajudas de inserção do sistema ISOFIX (13) fornecidas.

- Insira as ajudas de inserção do sistema ISOFIX fornecidas (13), com a parte mais comprida para cima, nos dois pontos de ancoragem do sistema ISOFIX (9). Em alguns veículos, é mais adequado instalar as ajudas de inserção do sistema ISOFIX (13) na direção oposta

## 2/3 MÉRETŰ SEATFIX RENDSZERREL RENDELKEZŐ GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE

### BESZERELÉS

A Seatfix rendszerrel összekapcsolhatja a gyermekülést a járművel és ezáltal növelheti gyermeke biztonságát. A Seatfix rendszer használaton kívül is biztosítja a gyermekülést. Gyermekeit továbbra is a jármű 3-pontos övével kell becsatolni.

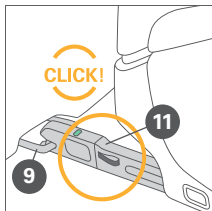
**ÉRTESÍTÉS!** A Seatfix rögzítési pontokat (9) ülőhelyenként két fémfül alkotja és ezek a járműülés háttámlája és ülőfelülete között található. Bizonytalanság esetén tájékozódjon járműve kezelési útmutatójából.

- Nyomja meg az oldalsó beállító gombot (10)
- Húzza ki a két Seatfix csatlakozót (11)
- Tolja be a két Seatfix csatlakozót az ISOFIX rögzítési pontokba (9) amíg ezek hallható „KATT” hanggal be nem pattannak a helyükre
- Az ülés előre húzásával győződjön meg annak stabilitásáról
- Ekkor a biztonságjelzőnek (12) mindkét csatlakozón zöldnek kell lennie

Addig tolja hátra a gyermekülést ameddig az teljes felületével nem felszik fel a járműülés háttámlájára.

**ÉRTESÍTÉS!** Ha az ISOFIX rögzítési pontok (9) nehezen elérhetők a járműben, akkor használhatja a mellékelt ISOFIX bevezető segédeszközöket (13) is.

- A hosszabbik füllel felfelé akassza be a mellékelt ISOFIX bevezető segédeszközöket (13) a két ISOFIX rögzítési pontba (9). Bizonyos járművekben az ISOFIX bevezető segédeszközök (13) ellentétes oldali beszerelésre alkalmasabbak



## DESMONTAJE

Realice los mismos pasos de la instalación pero en orden inverso:

- Desbloquee los conectores Seatfix **(11)** de ambos lados tirando del lazo y empujando los conectores.
- Extraiga la silla de los puntos de anclaje ISOFIX **(9)**.
- Empuje los conectores Seatfix **(11)** hasta el tope.

**¡AVISO!** Si empuja los conectores Seatfix **(11)** hacia atrás, no solo estará protegiendo el asiento del vehículo, sino también los conectores Seatfix de la suciedad y los daños.

## MONTAJE DE LA SILLA INFANTIL EN EL VEHÍCULO- GRUPO 2/3, 15-36 KG

Coloque la silla infantil en el asiento correspondiente del vehículo.

- Asegúrese de que todo el respaldo de la silla infantil se apoya por completo en el respaldo del asiento del vehículo.
- Si el reposacabezas entorpece, súbalo por completo o retírelo (excepto en ciertos casos, para ello véase el apartado "POSICIÓN CORRECTA EN EL VEHÍCULO").

**¡ADVERTENCIA!** El respaldo de la silla infantil debe apoyarse por completo en el respaldo del asiento del vehículo.

**¡ADVERTENCIA!** Para fijar la silla, no utilice nunca puntos de contacto distintos de los descritos en este manual de instrucciones y de los marcados en la silla infantil.



## DESINSTALAÇÃO

Execute os passos de instalação na sequência inversa:

- Desbloqueie os conectores do sistema Seatfix **(11)** dos dois lados, puxando o laço e pressionando os conectores
- Puxe a cadeira para fora dos pontos de ancoragem do sistema ISOFIX **(9)**
- Insira os conectores do sistema Seatfix **(11)** para dentro, até ao batente

**AVISO!** Ao empurrar os conectores do sistema Seatfix **(11)** novamente para dentro, estará a proteger não só o banco do veículo, como também os conectores do sistema Seatfix contra danos e sujidade.

## INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO NO VEÍCULO GR. 2/3, 15–36 KG

Coloque a cadeira auto no banco do veículo adequado:

- Certifique-se de que toda a superfície do encosto da cadeira auto se encontra apoiada no encosto do banco do veículo
- Se o apoio da cabeça do veículo incomodar, remova-o totalmente ou suba-o totalmente para a sua posição superior (a exceção pode ser consultada na secção “A POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO”)

**ATENÇÃO!** A superfície total do encosto da cadeira de criança tem de estar apoiada no encosto do veículo.

**ATENÇÃO!** Para fixar a cadeira auto, nunca utilize outros pontos que não os descritos no manual de instruções ou assinalados na cadeira.

## KISZERELÉS

A beszerelés lépéseinek fordított sorrendben történő végrehajtásával végezze el:

- A hurok meghúzásával és csatlakozók megnyomásával oldja ki mindkét oldalon a Seatfix csatlakozókat **(11)**
- Húzza ki az ülést az ISOFIX rögzítési pontokból **(9)**
- Tolja be ütközésig a Seatfix csatlakozókat **(11)**

**ÉRTESTÍTÉS!** A Seatfix csatlakozók **(11)** hátra tolásával nem csak a járműülést kíméli, hanem a Seatfix csatlakozókat is megvédi a szennyeződéstől és a sérüléstől.

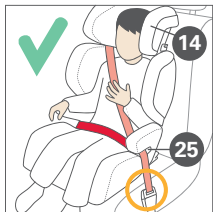
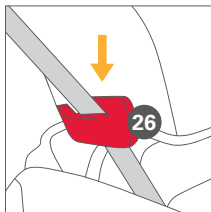
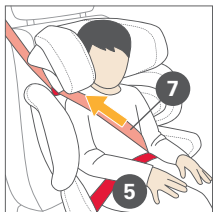
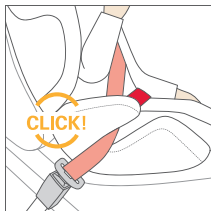
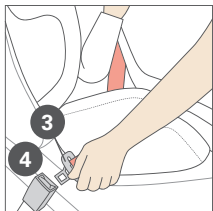
## A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰBE, 2/3 MÉRET, 15-36 KG

Helyezze rá a gyermekülést a megfelelő járműülésre az autóban:

- Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a gyermekülés teljes felületével nekitámaszkodjon a járműülés háttámlájának
- Ha zavaró a jármű fej támasza akkor húzza teljesen ki, vagy távolítsa el ezt (kivéve „A MEGFELELŐ HELY KIVÁLASZTÁSA A JÁRMŰBEN” szakaszban leírt esetben)

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés háttámlájának teljes felületével fel kell feküdnie a járműülés háttámlájára.

**FIGYELMEZTETÉS!** Csak a kezelési útmutatóban leírt és az ülésen megjelölt pontokat használja a gyermekülés rögzítésére.



## SUJECIÓN CON EL CINTURÓN DE TRES PUNTOS- GRUPO 2/3 (15-36 KG)

Siente al niño en la silla infantil. Tire del cinturón de tres puntos y páselo por delante del niño hacia la derecha hasta alcanzar la hebilla del cinturón (4).

**¡ADVERTENCIA!** Nunca tuerza el cinturón.

Inserte la lengüeta del cinturón (3) en la hebilla (4). Se bloquea cuando se escucha un "CLIC". A continuación, introduzca el cinturón subabdominal (5) en las guías de cinturón inferiores rojas (25) de la silla infantil. Tire ahora del cinturón diagonal (7) para tensar el cinturón subabdominal (5). Cuanto más apretado esté el cinturón, mejor podrá proteger al niño contra las lesiones.

**¡AVISO!** En el lado de la hebilla del cinturón (4), el cinturón diagonal (7) y el cinturón subabdominal (5) deben insertarse juntos en la guía de cinturón inferior (25).

**¡ADVERTENCIA!** La hebilla del cinturón (4) no debe sobrepasar nunca el reposabrazos. Si el cinturón es demasiado largo, entonces la silla infantil no es adecuada para usarse en esta posición. En caso de duda, consulte con el fabricante del vehículo.

El cinturón subabdominal (5) debería pasar por las guías de cinturón inferiores de ambos lados de la silla infantil.

**¡AVISO!** Enséñele al niño desde el principio que el cinturón tiene que estar tenso y, si es necesario, explíquelo cómo puede apretarlo él solo.

**¡ADVERTENCIA!** El cinturón subabdominal (5) debe pasar lo más bajo posible por encima de la pelvis para garantizar la máxima seguridad en caso de accidente.

Ahora pase el cinturón diagonal (7) a través de la guía de cinturón superior roja (26) del reposacabezas hasta que se encuentre dentro de la guía de cinturón. Asegúrese de que el cinturón diagonal pase entre la zona externa del hombro y el cuello del niño. Si es necesario, ajuste la altura del reposacabezas para cambiar la posición del cinturón. La altura del reposacabezas (14) también se puede ajustar cuando la silla ya está instalada en el vehículo.

## APERTO DO CINTO ATRAVÉS DO CINTO DE 3 PONTOS — GRUPO 2/3 (15–36 KG)

Coloque o seu filho na cadeira auto. Puxe o cinto de três pontos e passe-o à frente do seu filho até ao dispositivo de fecho do cinto (4).

**ATENÇÃO!** Nunca torcer o cinto.

Encaixar a fivela (3) no dispositivo de fecho do cinto (4). A fivela deve encaixar com um “CLIQUE” audível. De seguida, encaixar o cinto subabdominal (5) nas guias do cinto inferiores vermelhas (25) da cadeira auto. Puxe agora firmemente o cinto diagonal (7), para apertar o cinto subabdominal (5). Quanto mais apertado estiver o cinto, melhor este poderá proteger contra ferimentos.

**AVISO!** Do lado do dispositivo de fecho do cinto (4), o cinto diagonal (7) e o cinto subabdominal (5) devem estar juntamente encaixados na guia do cinto inferior (25).

**ATENÇÃO!** O dispositivo de fecho do cinto do veículo (4) nunca deve ficar acima do apoio de braço. Se o cinto for demasiado comprido, a cadeira auto não é adequada para ser utilizada nesta posição no veículo. Em caso de dúvidas, entre em contacto com o fabricante do seu veículo.

O cinto subabdominal (5) deve encontrar-se nos dois lados da almofada do assento, nas guias do cinto inferiores.

**AVISO!** Ensine o seu filho, desde o início, a certificar-se sempre de que o cinto está bem apertado e, se necessário, a apertá-lo ele mesmo.

**ATENÇÃO!** O cinto subabdominal (5) tem de passar pelos dois lados, no nível mais baixo possível, sobre a virilha do seu filho, de modo a otimizar a sua eficácia em caso de acidente.

Passe agora o cinto diagonal (7) pela guia do cinto vermelha superior (26), no apoio da cabeça, até se encontrar dentro da guia do cinto. Certifique-se de que o cinto diagonal passa entre a parte exterior do ombro e o pescoço do seu filho. Se necessário, ajuste a posição do cinto, regulando a altura do apoio da cabeça. A altura do apoio da cabeça (14) também pode ser ajustada com a cadeira instalada no veículo.

## BECSATOLÁS 3-PONTOS ÖVVEL – 2/3 CSOPORT (15-36 KG)

Ültesse be gyermekét a gyermekülésbe. Húzza ki messze a hárompontos övet és vezesse el ezt gyermeke előtt az övzárhoz (4).

**FIGYELMEZTETÉS!** Az öv semmi esetre se csavarodjon meg.

Illesse bele az övnyelvet (3) az övzárba (4). Ennek egy kallható „KATT” hanggal kell a helyére pattannia. Ezt követően helyezze be a medenceövet (5) a gyermekülés alsó piros övvezetőibe (25). Ekkor erősen húzza meg az átlós övet (7) a medenceöv (5) megfeszítéséhez. Minél szorosabb az öv annál jobban véd a sérülések ellen.

**ÉRTESÍTÉS!** Az övzár (4) oldalán az átlós övet (7) és a medenceövet (5) együtt kell behelyezni az övvezetőbe (25).

**FIGYELMEZTETÉS!** A jármű biztonsági övének zárja (4) nem lehet magasabban a kartámasznál. Ha túl hosszú az öv rögzítőszára, akkor a gyermekülés ebben a helyzetben nem alkalmas a járműben való felhasználásra. Bizonytalanság esetén forduljon járműve gyártójához.

A medenceöv (5) az ülőpárna mindkét oldalán az alsó övvezetőben kell hogy legyen.

**ÉRTESÍTÉS!** Kezdetől fogva tanítsa meg gyermekének, hogy mindig figyeljen a feszes övvezetésre és szükség esetén húzza meg saját magának az övet.

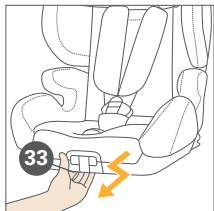
**FIGYELMEZTETÉS!** Annak érdekében, hogy balesetkor optimális hatékonysággal működjön, a medenceövnek (5) mindkét oldalon a lehető legmélyebben kell futnia a gyermek combhajlatán.

Ekkor vezesse az átlós övet (7) a felső övvezetőn (26) keresztül a fejtámaszba amíg benne nem lesz az övvezetőben. Ügyeljen arra, hogy az átlós öv gyermeke külső vállszegélye és nyaka között haladjon. Szükség esetén a fejtámasz magasságának beállításával módosítsa az öv futását. A fejtámasz (14) magassága az autóba beszerelt állapotban is beállítható.

## ASEGURAR AL NIÑO CORRECTAMENTE – CINTURÓN DE TRES PUNTOS- GRUPO 2/3 (15-36 KG)

Para garantizar la mayor seguridad posible para el niño, compruebe los siguientes puntos antes de poner en marcha el vehículo:

- El respaldo de la silla infantil se apoya por completo contra el respaldo del asiento del vehículo.
- El cinturón subabdominal pasa por las guías de cinturón inferiores rojas a ambos lados de la silla infantil.
- El cinturón diagonal en el lado de la hebilla del cinturón pasa a través de la guía de cinturón inferior roja.
- El cinturón diagonal pasa a través de la guía de cinturón roja del reposahombros.
- El cinturón diagonal retrocede con cierta inclinación.
- Todo el largo del cinturón está tenso y no está retorcido.
- El cinturón subabdominal pasa lo más bajo posible por la zona de la cadera.
- La posición del reposacabezas se ha ajustado correctamente.
- Si se utiliza Seatfix, la silla infantil está bloqueada a ambos lados por los conectores en los puntos de anclaje ISOFIX y se puede ver claramente los dos indicadores de seguridad de color verde.



## AJUSTE DE LA POSICIÓN DE DESCANSO

El asiento para niños se puede llevar a una posición de descanso tirando del elemento de control **(33)** como se muestra.

## DESTA FORMA O SEU FILHO ESTÁ BEM SEGURO — CINTO DE 3 PONTOS GRUPO 2/3 (15–36 KG)

De modo a garantir a máxima segurança do seu filho, antes de iniciar a marcha, verifique se:

- Toda a superfície do encosto da cadeira auto se encontra apoiada no encosto do banco do veículo
- O cinto subabdominal passa pelos dois lados da almofada do assento, nas guias do cinto vermelhas inferiores
- O cinto diagonal no lado do dispositivo de fecho do cinto também passa pela guia do cinto vermelha inferior do assento
- O cinto diagonal passa pela guia do cinto assinalada a vermelho do apoio do ombro
- O cinto diagonal passa diagonalmente para trás
- Todo o cinto está bem apertado e não se encontra torcido sobre o corpo da criança
- O cinto subabdominal se encontra no nível mais inferior possível, na zona da anca
- A posição do apoio da cabeça foi ajustada corretamente
- Em caso de utilização do sistema Seatfix, a cadeira está encaixada, nos dois lados, com os conectores nos pontos de ancoragem do sistema ISOFIX e se os dois indicadores de segurança verdes estão claramente visíveis

## AJUSTANDO A POSIÇÃO DE DESCANSO

A cadeira de criança pode ser trazida para uma posição de descanso puxando o elemento de controle **(33)** como mostrado.

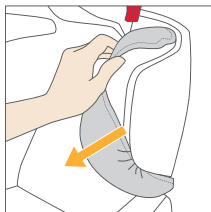
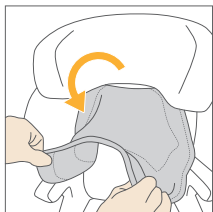
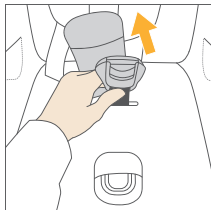
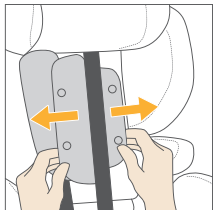
## ÍGY RÖGZÍTHETI BIZTONSÁGOSAN GYERMEKÉT – 3-PONTOS ÖV, 2/3 CSOPORT (15-36 KG)

Gyermeke legnagyobb biztonsága érdekében kérjük hogy minden út előtt ellenőrizze a következőket:

- A gyermekülés teljes felületével nekitámaszkodjon a járműülés háttámlájának
- A medenceöv az ülepárna mindkét oldalán az alsó piros övvezetőben legyen
- Az átlós öv az övzár oldalán szintén az ülés alsó piros övvezetőjében fusson
- Az átlós öv a válltámasz pirossal jelölt övvezetőjén át fut
- Az átlós öv ferdén hátrafelé fut
- A teljes öv feszes és nincs megtekeredve a gyermek testén
- A medenceöv lehetőleg alacsonyan legyen a csípőn
- A fejtámasz pozíciója szabályosan be van állítva
- A Seatfix rendszer használata esetén az ülés kétoldalón a csatlakozókkal bepattant az ISOFIX rögzítési pontokba és két zöld biztonságjelző egyértelműen látható

## A VISSZAJELŐ HELYZET BEÁLLÍTÁSA

A gyermekülést az ábrán látható módon a **(33)** vezérlőelem kihúzásával nyugvó helyzetbe lehet hozni.



## EXTRAER LA FUNDA DEL ASIENTO

La funda consta de 8 piezas que se fijan al asiento con gomas elásticas, botones o ganchos. Cuando haya soltado todas las fijaciones, puede quitar la funda completa.

- Retire el acolchado del cinturón y de la hebilla del cinturón.
- Retire la funda del reposacabezas hacia delante.
- Retire la funda de los hombros hacia delante.
- Retire ahora la funda del respaldo.
- Retire la funda del asiento.
- Para volver a colocar todas las fundas, siga las indicaciones anteriores en el orden inverso.

**¡ADVERTENCIA!** La silla infantil no debe utilizarse nunca sin la funda.

## REMOÇÃO DO REVESTIMENTO DA CADEIRA

O revestimento é composto por 8 partes, que estão fixadas à estrutura da cadeira por um elástico, botões ou ganchos. Assim que desprender todas as fixações, é possível retirar as partes individuais.

- Retire as almofadas do cinto e do dispositivo de fecho do cinto
- Retire o revestimento do apoio da cabeça, puxando-o para a frente
- Retire os revestimentos dos ombros, puxando-os para a frente
- Remova agora o revestimento do encosto
- Remova o revestimento da superfície de assento
- Para fixar novamente os revestimentos, proceda na sequência inversa

**ATENÇÃO!** A cadeira auto nunca pode ser utilizada sem revestimento.

## AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 8 részből áll, amelyek gumiszalaggal, patentekkel, vagy kampókkal vannak rögzítve az ülésvázhoz. Ha kioldja a rögzítést, leveheti az egyes alkatrészeket.

- Húzza le a párnát az övről és az övzáróról
- Előrefelé húzza le a fejtámasz huzatát
- Előrefelé húzza le a vállhuzatokat
- Ekkor távolítsa el a háttámla huzatát
- Távolítsa el az ülőfelület huzatát
- A huzatok visszahelyezéséhez ellentétes irányban végezze el a leírt lépéseket

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést huzat nélkül tilos használni.



## LIMPIEZA

Es importante usar solo fundas originales, pues estas son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla. Las fundas de repuesto están disponibles en los comercios especializados.

**¡AVISO!** Lave la funda antes de usarla por primera vez. Antes de lavar, retire de las fundas todos los acolchados que se puedan quitar. No pueden lavarse. La funda se puede lavar a máquina en un programa para ropa delicada y a una temperatura máxima de 30 °C. Si se lava a más de 30 °C, la funda podría decolorarse. ¡Lave la funda por separado y nunca la seque en la secadora! ¡Nunca seque la funda al sol! Las piezas de plástico se pueden lavar con un detergente suave y agua tibia.

**¡ADVERTENCIA!** ¡No utilice detergentes químicos ni lejía bajo ninguna circunstancia!

## CUIDADO

Para garantizar la mejor protección posible de la silla infantil, es necesario que tenga en cuenta los siguientes puntos.

- Todas las piezas importantes de la silla infantil deben revisarse con regularidad para ver si están dañadas. Los componentes mecánicos deben funcionar correctamente.
- Es indispensable que la silla infantil no se quede atascada entre partes duras como son la puerta del vehículo o el riel del asiento, ya que la silla podría sufrir daños.
- El fabricante debe inspeccionar la silla infantil después de una caída, accidente u otra forma de deterioro directo.

**¡ADVERTENCIA!** La funda es un componente integral del diseño de seguridad de la silla infantil. Por esta razón, la silla infantil nunca debe utilizarse sin la funda o con la funda de otra silla.



## LIMPEZA

Certifique-se de que utiliza apenas um revestimento de cadeira original, uma vez que também o revestimento constitui uma parte integrante essencial para o funcionamento. Os revestimentos de substituição podem ser adquiridos junto do distribuidor especializado.

**AVISO!** Lavar o revestimento antes da primeira utilização. Antes de proceder à lavagem, remova todas as partes de espuma removíveis dos revestimentos. Estas não podem ser lavadas. O revestimento pode ser lavado num ciclo para roupa delicada, a uma temperatura máx. de 30 °C. Se lavar a uma temperatura superior a 30 °C, o revestimento pode perder a cor. Não lavar o revestimento com outras roupas e nunca utilizar a máquina de secar! Nunca secar o revestimento ao sol intenso! Lavar as partes em plástico com um produto de limpeza delicado e água quente.

**ATENÇÃO!** Nunca utilizar produtos químicos nem branqueadores!

## CONSERVAÇÃO

De modo a garantir que a sua cadeira de criança proporcione a máxima proteção, é imperativo respeitar o seguinte:

- Todas as partes importantes da cadeira auto devem ser regularmente controladas quanto a danos. Os componentes mecânicos têm de funcionar perfeitamente
- É indispensável assegurar que a cadeira auto não fique presa entre partes duras, como a porta do veículo, o trilho de deslizamento do assento, etc., podendo, assim, sofrer danos
- A cadeira auto tem de ser obrigatoriamente controlada pelo fabricante após sofrer uma queda, acidente ou qualquer outro tipo de danos diretos

**ATENÇÃO!** O revestimento constitui uma parte integrante do conceito de segurança da cadeira auto. Por este motivo, a cadeira auto nunca pode ser utilizada sem o revestimento ou com o revestimento de uma outra cadeira auto.

## TISZTÍTÁS

Ügyeljen arra, hogy csak eredeti ülészuzatot alkalmazzon, mivel a huzat is jelentősen hozzájárul a funkcionálitáshoz. Cserehuzatokat a szakkereskedésekben szerezhet be.

**ÉRTESÍTÉS!** Kérjük hogy az első használat előtt mossa ki a huzatot. A mosás előtt kérjük távolítsa el az összes kivehető habanyag alkatrészt a huzatokból és a huzatokról. Ezeket nem szabad a huzatokkal együtt kimosni. A huzat max. 30 °C hőmérsékleten, kímélő programon mosható. Ha 30 °C feletti hőmérsékleten mossa, akkor a huzat kifakulhat. Kérjük, hogy a huzatot más ruháktól elkülönítve mossa és soha ne szárítsa gépben! A huzatot tilos a tűző napsütésben szárítani! A műanyag alkatrészek kímélő tisztítószerrel és meleg vízzel tisztíthatók.

**FIGYELMEZTETÉS!** Kérjük ne alkalmazzon vegyi tisztítást, vagy fehérítőszereket!

## ÁPOLÁS

Annak érdekében, hogy gyermekülése a lehető legjobb védelmet biztosítsa feltétlenül tartsa be a következőket:

- Rendszeresen ellenőrizze a gyermekülés összes alkatrészének sérüléseit. A mechanikus alkatrészek kifogástalanul kell hogy működjenek
- Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a gyermekülés ne csipődjön be kemény tárgyak, például a járműajtó, ülésín, stb. közé és így ne sérüljön meg
- A gyermekülést lezuhanás, baleset, vagy közvetlen behatás után ellenőriztesse a gyermekülés gyártójával

**FIGYELMEZTETÉS!** A huzat szerves része a gyermekülés biztonsági koncepciójának. A gyermekülést ezért tilos huzat nélkül, vagy egy másik gyermekülés huzatjával használni.

## ¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

**¡ADVERTENCIA!** En caso de accidente, la silla infantil puede sufrir daños que no se pueden apreciar a simple vista. Asegúrese de reemplazar la silla después de un accidente. En caso de duda, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

## INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

Si tiene alguna pregunta, póngase primero en contacto con el vendedor. Debe tener los siguientes datos preparados:

- Número de serie (ver etiqueta)
- Marca y modelo del vehículo y posición del asiento en el que se utiliza la silla infantil
- Peso, edad y estatura del niño

Encontrará más información sobre nuestros productos en **[www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)**.

## COMPORTAMENTO A ADOTAR APÓS UM ACIDENTE

**ATENÇÃO!** Em caso de acidente, a cadeira auto pode sofrer danos que podem não ser visíveis a olho nu. Após um acidente, é indispensável substituir a cadeira. Em caso de dúvidas, contacte o distribuidor ou o fabricante.

## MAGATARTÁS BALESET UTÁN

**FIGYELMEZTETÉS!** A balesetek során a gyermekülésein olyan sérülések keletkezhetnek, amelyek első ránézésre nem ismerhetők fel. Baleset után feltétlenül cserélje ki a gyermekülést. Bizonytalanság esetén kérjük forduljon a szakkereskedőhöz, vagy a gyermekülés gyártójához.

## INFORMAÇÕES DO PRODUTO

Em caso de dúvidas, contacte, em primeiro lugar, o seu distribuidor. Deverá possuir as seguintes informações:

- Número de série (consultar o autocolante)
- Marca e modelo do automóvel e a posição do assento no qual a cadeira auto será utilizada
- Peso, idade e altura da criança

Mais informações sobre os nossos produtos podem ser consultadas em [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## TERMÉKINFORMÁCIÓK

Ha kérdései vannak, forduljon szakkereskedőjéhez. Ehhez készítse elő a következő adatokat:

- Sorozatszám (lásd a matricán)
- Az autó típusa és márkája és az ülés pozíciója, amelyen a gyermekülést használja
- Gyermek súlya, életkora és testmagassága

Termékeinkről további információkat a [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com) honlapon találhat

## VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

La silla infantil está diseñada para durar y conservar sus características durante un período de unos 11 años, siempre y cuando se utilice en condiciones normales. Las propiedades del producto pueden deteriorarse ligeramente por el desgaste lento del plástico debido, por ejemplo, a la luz solar (UV). Debido a los grandes cambios de temperatura en el interior de los vehículos y a la posibilidad de que se produzcan cargas imprevisibles, es necesario tomar nota de los siguientes puntos:

- Si el vehículo va a quedar expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo, la silla infantil debe retirarse del vehículo o cubrirse con una tela de color claro.
- Compruebe periódicamente todas las piezas de plástico y metal de la silla infantil para ver si presentan daños, deformación o decoloración. Si nota algún cambio, debe desechar la silla infantil o hacer que el fabricante la revise y, en caso necesario, sustituirla.
- Los cambios en el tejido, y en particular la pérdida de color, son perfectamente normales y no constituyen un deterioro.

## VIDA ÚTIL DO PRODUTO

Esta cadeira auto está concebida de modo a cumprir as suas funções, com uma utilização normal, durante toda a sua vida útil — aprox. 11 anos. Devido ao desgaste gradual do plástico, por exemplo, devido à exposição aos raios solares (UV), a qualidade do produto pode sofrer uma ligeira degradação. Uma vez que, dentro dos veículos, as elevadas variações de temperatura e outras condições imprevisíveis são comuns, é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o veículo estiver exposto ao sol intenso durante um período prolongado, a cadeira auto tem de ser removida do veículo ou coberta com um pano de cor clara
- Verifique regularmente todas as partes em plástico e metálicas da cadeira auto quanto a danos ou alterações de formato ou cor. Caso verifique alguma alteração, a cadeira auto tem de ser eliminada ou controlada pelo fabricante e eventualmente substituída
- As alterações do material, em especial a perda de cor, são situações normais e não representam qualquer prejuízo para o funcionamento

## TERMÉKÉLETTARTAM

Ez a gyermekülés úgy van kialakítva, hogy átlagos használt esetén kb. 11 év termékélettartamig őrzi meg a tulajdonságait. A műanyag lassú elfáradása miatt, például napsütés által (UV) a termék tulajdonságai kis mértékben romolhatnak. Mivel a járműben igen nagy hőmérsékletingadozások és más előre nem látható igénybevételek fordulhatnak elő, ezért feltétlenül tartsa be a következő pontokat:

- Ha a jármű hosszabb ideig a tűző napon áll, akkor távolítsa el a gyermekülést a járműből, vagy fedje le azt egy világos színű kendővel
- Rendszeresen ellenőrizze a gyermekülés összes műanyag és fém alkatrészének sérüléseit, deformációit, vagy elszíneződéseit. Elváltozások esetén állapítsa meg, hogy a gyermekülés le kell-e selejtezni, vagy ellenőriztetni kell-e a gyártóval és szükség esetén ki kell-e cserélni
- A szövet megváltozása, különösen a kifakulás normális jelenség és ez nem jelenti a termék hibáját

## ELIMINACIÓN

Para garantizar la correcta eliminación del producto, póngase en contacto con el servicio municipal de recogida de residuos o con la administración de su lugar de residencia. Respete siempre las normas de eliminación de residuos de su país.

Embalaje	Contenedor para cajas de cartón
Funda del asiento	Desechos residuales, reciclaje térmico
Piezas de plástico	Según la identificación en el contenedor respectivo
Piezas de metal	Contenedor para metales

## ELIMINAÇÃO

De modo a garantir uma eliminação do produto em conformidade com as disposições, contacte o centro de eliminação de resíduos do seu município ou a gestão dos mesmos da sua área de residência. Em qualquer um dos casos, observe as disposições de eliminação do seu país.

Embalagem	Contentor para cartão
Revestimento da cadeira	Lixo residual, incineração
Partes em plástico	De acordo com a identificação no respetivo contentor
Partes metálicas	Contentor para metais

## LESELEJTEZÉS

A termék előírásoknak megfelelő leselejtezése érdekében vegye fel a kapcsolatot a kommunális hulladékkezelő vállalattal, ill. települése önkormányzatával. Mindenképpen vegye figyelembe országa leselejtezés útmutatásait.

Csomagolás	Kartonpapír konténer
Üléshuzat	Háztartási hulladék, termikus felhasználás
Műanyag alkatrészek	Az adott konténer jelölésének megfelelően
Fém alkatrészek	Fémkonténer

## GARANTÍA

Las siguientes condiciones de garantía solo son válidas en el país donde se vendió por primera vez el producto a un consumidor a través de un minorista.

1. La garantía cubre todos los defectos de fabricación y materiales existentes en el momento de la compra o que aparezcan en un plazo de dos (2) años contados a partir de la fecha de venta de este producto a un consumidor por parte de un minorista (garantía del fabricante). Compruebe la integridad del producto y que este no presenta defectos de fabricación o materiales inmediatamente después de comprar el artículo o en el momento de recibirlo, si se trata de un pedido por correo.
2. Si detecta algún daño, deje de usar el producto de inmediato. Para hacer valer la garantía, devuelva el producto completo y limpio al minorista que se lo vendió por primera vez y presente el comprobante de compra original (ticket de compra o factura). ¡No lleve ni envíe el producto al fabricante!
3. La garantía no cubre los daños debidos al mal uso, influencias externas (agua, fuego, accidentes, etc.), desgaste normal o por no tratar y usar el producto tal y como se indica en este manual de instrucciones. La garantía solo se aplica si las reparaciones o modificaciones han sido realizadas exclusivamente por personas autorizadas y se han utilizado componentes y accesorios originales.
4. Esta garantía no afecta a ningún derecho legal del consumidor ni tampoco a los derechos con respecto al vendedor por la no conformidad del producto.
5. Todos nuestros tejidos cumplen con altos estándares en cuanto a la resistencia del color. Sin embargo, los tejidos se decoloran si se exponen a radiación ultravioleta. En este caso, no se trata de un defecto de material sino de síntomas normales de desgaste por el que no se puede conceder ninguna garantía.



## DISPOSIÇÕES DE GARANTIA

As seguintes disposições de garantia são unicamente aplicáveis no país onde este produto foi vendido pelo revendedor a um consumidor, pela primeira vez.

1. A garantia inclui qualquer defeito de fabrico e de material existente à data da compra ou que tenha ocorrido num período de dois (2) anos após a primeira venda deste produto pelo revendedor a um consumidor (garantia de fabricante). Verifique o produto imediatamente após a compra ou, caso tenha sido adquirido por correspondência, após a receção, quanto à sua integridade ou defeitos de fabrico e de material.
2. Em caso de danos, pare de utilizar o produto. Para obter qualquer serviço no âmbito da garantia, o produto tem de ser enviado em estado limpo e completo ao revendedor que o vendeu pela primeira vez, anexando ainda um comprovativo original da compra (recibo de compra ou fatura). Não entregue ou envie o produto diretamente ao fabricante!
3. A garantia não cobre danos que tenham sido provocados pela utilização incorreta, por influências externas (água, fogo, acidentes, entre outros), pelo desgaste natural ou por uma utilização contrária à que consta nas instruções deste manual de utilização. A garantia será unicamente aplicada se as reparações ou alterações tiverem sido exclusivamente realizadas por pessoas autorizadas para o efeito e se apenas tiverem sido utilizados componentes e acessórios originais.
4. Esta garantia não afeta os direitos do consumidor nem os direitos existentes contra o vendedor, devido à não conformidade do produto.
5. todos os nossos materiais cumprem os mais elevados requisitos relativamente à resistência da cor. No entanto, os materiais desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso, não se trata de um defeito do material, mas de sinais normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

## GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A következő garanciális feltételek csak abban az országban érvényesek, amelyben ezt a terméket egy kiskereskedő először eladta egy fogyasztónak.

1. A garancia az összes olyan gyártási-, és anyaghibára érvényes, amely a vásárlás időpontjában fennállt, vagy a termék a kiskereskedő által a fogyasztónak történő első eladást követő két (2) évben keletkezett (gyártói garancia). Kérjük, hogy a vásárlást követően, vagy csomagküldés esetén az átvételt követően azonnal ellenőrizze a termék hiánytalanságát, és esetleges gyártási-, és anyaghibáit.
2. Ha károkat észlel, akkor a terméket tilos tovább használni. Ahhoz hogy igénybe vehesse a garancia által kínált szolgáltatásokat, a terméket hiánytalan és tiszta állapotban vissza kell adni annak a kiskereskedőnek aki az először eladta azt és be kell mutatni a vásárlási bizonylatot (nyugta, vagy számla). Kérjük hogy a terméket ne közvetlenül a gyártónak küldje vissza!
3. A garancia nem vonatkozik olyan károkra, amelyek hibás használat, külső hatások (víz, tűz, balesetek, stb.), normál kopás, vagy kezelés és használat, vagy a jelen használati útmutatóval ellentétes használat miatt keletkeztek. A garancia csak akkor érvényes, ha a javításokat, vagy módosításokat kizárólag olyan személyek hajtják végre, akik erre jogosultak és ehhez eredeti alkatrészeket és cserealkatrészeket használnak.
4. Ez a garancia nem befolyásolja a fogyasztói jogokat sem pedig a termék szerződéssellenessége esetén az eladóval szemben érvényesíthető jogokat.
5. minden felhasznált anyag megfelel a legmagasabb szintartóssági követelményeknek. Ennek ellenére az anyagok kifakulnak UV sugárzás hatására. Ez esetben nem anyaghibáról, hanem olyan megszokott kopási jelenségről van szó, amelyre nem tudunk garanciát vállalni.

## OMOLOGARE

### Tian

UN R44/04, grupa: 1/2/3, greutatea: 9-36 kg.

Adecvat numai pentru utilizarea pe scaunele din autovehiculele care sunt echipate cu centuri cu fixare în 3 puncte conform Regulamentului ONU nr. 16 sau conform altor standarde comparabile. Acesta este un scaun din clasa de greutate I, II și III pentru copii cu greutatea corpului de 9 până la 36 kg. Verificat și omologat conform Regulamentului ONU nr. R44/04. Înălțimea maximă a corpului 150 cm.

## ΕΓΚΡΙΣΗ

### Tian

Κανονισμός ΟΕΕ αριθ. R44/04, Ομάδα: 1/2/3, Βάρος: 9-36 κιλά.

Προορίζεται μόνο για χρήση σε καθίσματα αυτοκινήτου, τα οποία είναι εξοπλισμένα με εγκεκριμένες ζώνες ασφαλείας 3 σημείων σύμφωνα με τον κανονισμό ΟΕΕ αριθ. 16 ή σύμφωνα με άλλα ισοδύναμα πρότυπα. Το παρόν αποτελεί ένα κάθισμα της κατηγορίας βάρους I, II και III για παιδιά με βάρος 9 έως 36 κιλά. Το προϊόν έχει ελεγχθεί και εγκριθεί σύμφωνα με τον κανονισμό ΟΕΕ αριθ. R44/04. Μέγιστο ύψος 150 cm.

## SIGURANȚA SE BAZEAZĂ PE ÎNCREDERE

Vă mulțumim că ați ales RECARO. Datorită experienței sale unice, RECARO revoluționează de peste 100 de ani banchetele din automobile, avioane și din mașinile de curse. Acest know-how lipsit de concurență este aplicat în dezvoltarea fiecărui sistem al nostru destinat siguranței copiilor. Scopul nostru este de a vă oferi produse care să stabilească criteriile noi în termeni de concept, funcționalitate, confort și siguranță. Siguranța, confortul și ușurința în utilizare sunt primordiale în dezvoltarea scaunelor pentru copii. Produsul este fabricat sub o monitorizare deosebită a calității și îndeplinește cele mai stricte cerințe de siguranță.

Vă dorim o călătorie plăcută și întotdeauna sigură.

Echipa RECARO Kids

**AVERTISMENT!** Este interzisă modificarea scaunului copilului și este obligatorie respectarea cu atenție a instrucțiunilor de montaj și de utilizare, în caz contrar nu pot fi excluse pericole corespunzătoare la transportul copilului dumneavoastră.

**AVERTISMENT!** Pentru o protecție corectă a copilului dvs. este neapărat necesar să utilizați scaunul pentru copii întocmai cum este descris în aceste instrucțiuni.

**NOTĂ!** Păstrați întotdeauna instrucțiunile la îndemână în compartimentul prevăzut în acest scop de la scaunul pentru copii.

**NOTĂ!** Datorită cerințelor specifice în funcție de țară (de exemplu, marcajele colorate la scaunul pentru copii), caracteristicile produsului pot varia în ceea ce privește aspectul exterior. Funcționalitatea corectă a produsului nu este însă influențată.

**NOTĂ!** Centura de siguranță în trei puncte poate fi trecută doar prin ghidajele prevăzute în acest scop. Ghidajul centurii este descris cu exactitate în acest manual și este marcat cu roșu la scaunul pentru copii.

## Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΘΕΜΑ ΕΜΠΙΣΤΟΣΥΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την RECARO. Χάρη στη μοναδική της εμπειρία η RECARO φέρνει την επανάσταση εδώ και πάνω από 100 χρόνια στα καθίσματα αυτοκινητών, αεροπλάνων και αγωνιστικών οχημάτων. Αυτή ασυναγώνιστη τεχνογνωσία αποτυπώνεται στη σχεδίαση κάθε παιδικού συστήματος ασφαλείας της εταιρείας μας. Κύριο μέλημά μας είναι να σας προσφέρουμε προϊόντα, τα οποία θέτουν νέα πρότυπα όσον αφορά τη σχεδίαση, τη λειτουργικότητα, την άνεση και την ασφάλεια. Κατά τη σχεδίαση του παιδικού καθίσματος έχει δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια, την άνεση και την ευχρηστία. Το προϊόν κατασκευάζεται με υψηλή κριτήρια ποιότητας και πληροί τις αυστηρότερες απαιτήσεις ασφαλείας.

Σας ευχόμαστε να το απολαύσετε και να έχετε πάντα ασφαλή ταξίδια.

Η Ομάδα RECARO Kids

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απαγορεύεται η τροποποίηση του παιδικού καθίσματος και οι οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης πρέπει να τηρούνται επιμελώς, διότι αλλιώς δεν μπορούν να αποκλεισθούν ανάλογοι κίνδυνοι κατά τη μεταφορά του παιδιού σας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για την κατάλληλη προστασία του παιδιού σας, το παιδικό κάθισμα πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιείται με τον τρόπο που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Να φυλάσσετε πάντα τις οδηγίες σε προσβάσιμο σημείο στη σχετική προβλεπόμενη θήκη του παιδικού καθίσματος.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Λόγω των ειδικών απαιτήσεων κάθε χώρας (π.χ. χρωματικές σημάνσεις στο παιδικό κάθισμα), τα χαρακτηριστικά του προϊόντος ενδέχεται να διαφέρουν στην εξωτερική τους εμφάνιση. Ωστόσο, ο σωστός τρόπος λειτουργίας του προϊόντος δεν επηρεάζεται.

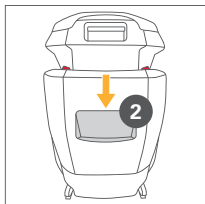
**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η ζώνη τριών σημείων πρέπει να είναι τοποθετημένη μόνο στους σχετικούς προβλεπόμενους οδηγούς. Οι οδηγοί ζώνης περιγράφονται λεπτομερώς στο παρόν εγχειρίδιο και επισημαίνονται με κόκκινο χρώμα στο παιδικό κάθισμα.

## RO – CUPRINS

OMOLOGARE .....	134
PENTRU PROTECȚIA AUTOVEHICULULUI .....	138
POZIȚIA CORECTĂ ÎN AUTOVEHICUL .....	140
SIGURANȚA ÎN AUTOVEHICUL .....	144
MONTAREA SCAUNULUI PENTRU COPII ÎN AUTOVEHICUL, GR. 1, 9-18 KG ..	146
ADAPTAREA LA ÎNĂLȚIMEA COPILULUI .....	148
ÎNDEPĂRTAREA REDUCTOARELOR DE UMĂR .....	148
FIXAREA CU AJUTORULUI SISTEMULUI DE CENTURI ÎN 5 PUNCTE – GRUPA 1 (9-18 KG) .....	150
ASIGURAREA CORECTĂ A COPILULUI DVS. – SISTEMUL DE CENTURI ÎN 5 PUNCTE, GRUPA 1 (9-18 KG) .....	152
MODIFICAREA GRUPEI 1 PENTRU GRUPA 2/3 .....	154
MONTAREA SCAUNULUI PENTRU COPII CU SEATFIX, GR. 2/3 .....	158
MONTAREA SCAUNULUI PENTRU COPII ÎN AUTOVEHICUL, GR. 2/3, 15-36 KG .....	160
FIXAREA CU AJUTORULUI CENTURII ÎN 3 PUNCTE – GRUPA 2/3 (15-36 KG) ..	162
ASIGURAREA CORECTĂ A COPILULUI DVS. – CENTURA ÎN 3 PUNCTE, GRUPA 2/3 (15-36 KG) .....	164
REGLAREA POZIȚIEI DE REST .....	164
ÎNDEPĂRTAREA HUSEI SCAUNULUI .....	166
CURĂȚAREA .....	168
ÎNGRIJIREA .....	168
PROCEDURA ÎN CAZ DE ACCIDENT .....	170
INFORMAȚII DESPRE PRODUS .....	170
DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI .....	170
ELIMINAREA .....	172
DISPOZIȚII PRIVIND GARANȚIA .....	174

## EL – ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΕΓΚΡΙΣΗ.....	134
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.....	139
ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.....	141
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.....	145
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΜ. 1, 9-18 ΚΙΛΑ.....	147
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟ ΥΨΟΣ.....	149
ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ ΜΕΙΩΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΩΜΟΥΣ.....	149
ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΩΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 5 ΣΗΜΕΙΩΝ – ΟΜΑΔΑ 1 (9-18 ΚΙΛΑ).....	151
ΣΩΣΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΩΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 5 ΣΗΜΕΙΩΝ - ΟΜΑΔΑ 1 (9-18 ΚΙΛΑ).....	153
ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΟΜΑΔΑΣ 1 ΣΕ ΟΜΑΔΑ 2/3.....	155
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ SEATFIX, ΟΜΑΔΑ 2/3.....	159
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΜ. 2/3, 15-36 ΚΙΛΑ.....	161
ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΗ 3 ΣΗΜΕΙΩΝ – ΟΜΑΔΑ 2/3 (15-36 ΚΙΛΑ).....	163
ΣΩΣΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΖΩΝΗ 3 ΣΗΜΕΙΩΝ - ΟΜΑΔΑ 2/3 (15-36 ΚΙΛΑ).....	165
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΥΠΟΘΕΣΗΣ ΘΕΣΗΣ.....	165
ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ.....	167
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.....	169
ΦΡΟΝΤΙΔΑ.....	169
ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ.....	171
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.....	171
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.....	171
ΑΠΟΡΡΙΨΗ.....	173
ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.....	175



**NOTĂ!** Păstrați instrucțiunile de utilizare întotdeauna în compartimentul (2) prevăzut în acest scop de pe partea posterioară.

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că ați citit cu atenție, ați înțeles și că veți urma aceste instrucțiuni de utilizare.

## PENTRU PROTECȚIA AUTOVEHICULULUI

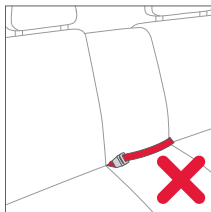
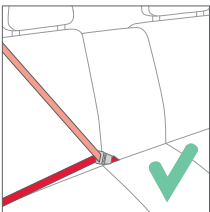
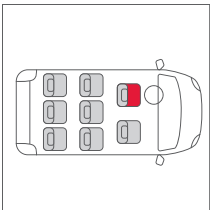
Prin utilizarea scaunelor pentru copii pe scaunele auto din materiale sensibile (de exemplu, velur, piele etc.), pot apărea posibile urme de utilizare și/sau decolorări. Pentru a le evita, puteți utiliza, de exemplu, produsul RECARO Car Seat Protector. În acest context vă recomandăm consultarea indicațiilor privind curățarea care trebuie neapărat respectate înaintea primei utilizări a scaunului pentru copii.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Να φυλάσσετε πάντα τις οδηγίες χρήσης στην προβλεπόμενη θήκη **(2)** που υπάρχει στην πλάτη του καθίσματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Φροντίστε να διαβάσετε, να κατανοήσετε και να ακολουθήσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Σε ορισμένα καθίσματα αυτοκινήτου από ευαίσθητα υλικά (π.χ. καστόρι, δέρμα κ.λπ.), μπορεί να εμφανιστούν σημάδια φθοράς ή/και να ξεθωριάσουν τα χρώματα από τη χρήση των παιδικών καθισμάτων. Για να το αποφύγετε αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε π.χ. το RECARO Car Seat Protector. Για αυτόν το σκοπό, θα πρέπει να τηρείτε οπωσδήποτε τις υποδείξεις καθαρισμού ιδίως πριν από την πρώτη χρήση του παιδικού καθίσματος.



## POZIȚIA CORECTĂ ÎN AUTOVEHICUL

Scaunul pentru copii poate fi utilizat cu sistemul Seatfix pliat pe toate locurile din autovehicul dotate cu centură automată în trei puncte, aprobate în manualul autovehiculului pentru utilizarea „universală”.

**IMPORTANT!** O listă completă a autovehiculelor poate fi consultată la [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**AVERTISMENT!** Scaunul nu este adecvat pentru utilizarea cu centură de siguranță cu fixare în 2 puncte sau cu centură abdominală. Dacă scaunul este asigurat cu o centură de siguranță cu fixare în 2 puncte, poate provoca, în caz de accident, vătămări grave sau chiar mortale copilului.

**AVERTISMENT!** Scaunul copilului se fixează în autovehicul în așa fel, încât să nu fie prins de scaunele anterioare sau de portierele autovehiculului.



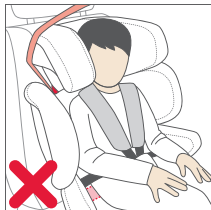
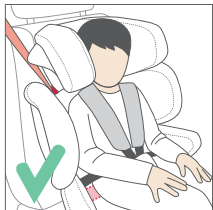
## ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

Το παιδικό κάθισμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κλειστό Seatfix σε οποιοδήποτε κάθισμα υπάρχει αυτόματη ζώνη ασφαλείας τριών σημείων, το οποίο θεωρείται κατάλληλο για "καθολική" χρήση στο εγχειρίδιο του οχήματος.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Μπορείτε να βρείτε την πλήρη λίστα των οχημάτων στη διεύθυνση [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το κάθισμα δεν είναι κατάλληλο για χρήση με ζώνη ασφαλείας 2 σημείων ή με ζώνη μέσης. Εάν το κάθισμα ασφαλιστεί με ζώνη 2 σημείων, ενδέχεται σε περίπτωση ατυχήματος να προκύψουν σοβαροί ή και θανατηφόροι τραυματισμοί του παιδιού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Στερεώνετε το παιδικό κάθισμα στο αυτοκίνητο κατά τρόπον που να μην σφηνώνεται από τα μπροστινά καθίσματα ή τις πόρτες του οχήματος.



**AVERTISMENT!** Centura diagonală trebuie trecută prin spate pe diagonală și nu trebuie niciodată să treacă înspre partea frontală la punctul superior al centurii din autovehicul. Dacă aceasta nu poate fi reglată, de exemplu, prin împingerea în față a banchetei auto sau utilizarea produsului pe un alt loc de șezut, scaunul pentru copii nu este adecvat pentru acest autovehicul. În caz de dubiu, adresați-vă producătorului scaunului pentru copii. Bagajele sau alte obiecte din autovehicul care pot provoca răni în caz de accident trebuie să fie întotdeauna bine fixate. Acestea pot fi proiectate în autovehicul cauzând decesul.

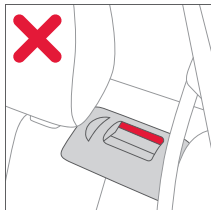
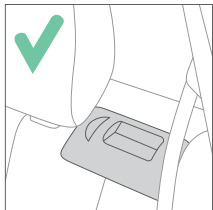
**AVERTISMENT!** Utilizarea scaunului nu este permisă pe locurile autovehiculului care sunt dispuse transversal față de direcția de deplasare. Pe banchetele montate în sens invers, precum cele dintr-o camionetă sau microbuz, utilizarea este permisă cu condiția ca bancheta auto să fie omologată pentru transportul unui adult. Atenție, nu este permisă îndepărtarea tetierei scaunului auto la montarea pe scaunele montate în sens invers!

**AVERTISMENT!** Nu vă lăsați niciodată copilul nesupravegheat în autovehicul. Piesele plastice al scaunului pentru copii se încălzesc la soare. Astfel, copilul dvs. poate suferi arsuri. Protejați-vă copilul și scaunul copilului de raze solare intensive (de exemplu, prin așezarea unei țesături de culoare deschisă peste scaun).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η διαγώνια ζώνη πρέπει να είναι τοποθετημένη λοξά προς τα πίσω και δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείται προς τα εμπρός στο επάνω σημείο της ζώνης στο όχημά σας. Εάν δεν είναι δυνατό να ρυθμιστεί το κάθισμα με αυτόν τον τρόπο π.χ. σπρώχνοντας προς τα εμπρός το κάθισμα του αυτοκινήτου ή τοποθετώντας το σε άλλο κάθισμα, τότε το παιδικό κάθισμα δεν ενδείκνυται για αυτό το όχημα. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μπορείτε να απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του παιδικού καθίσματος. Οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα στο όχημα πρέπει να είναι πάντα καλά στερεωμένα, καθώς σε περίπτωση ατυχήματος, μπορεί να εκτιναχθούν μέσα στο όχημα και να προκαλέσουν θανατηφόρο τραυματισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το παιδικό κάθισμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε καθίσματα οχημάτων που είναι τοποθετημένα εγκάρσια στην κατεύθυνση κίνησης του οχήματος. Το παιδικό κάθισμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε καθίσματα που είναι στραμμένα προς τα πίσω π.χ. σε ένα μικρό φορτηγό ή μικρό λεωφορείο, εφόσον το κάθισμα διαθέτει έγκριση για μεταφορά ενηλίκων. Μην αφαιρείτε το προσκέφαλο του καθίσματος, όταν τοποθετείτε το παιδικό κάθισμα σε μια θέση που είναι στραμμένη προς τα πίσω.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην αφήνετε ποτέ το παιδί σας χωρίς επιτήρηση μέσα στο όχημα. Τα πλαστικά τμήματα του παιδικού 1486561509,347ού καθίσματος θερμαίνονται στον ήλιο. Το παιδί σας μπορεί να πάθει έγκαυμα. Να προστατεύετε το παιδί σας και το παιδικό κάθισμα από την έντονη ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. τοποθετώντας ένα ανοιχτόχρωμο ύφασμα πάνω από το κάθισμα).



## SIGURANȚA ÎN AUTOVEHICUL

**AVERTISMENT!** Scaunul pentru copii trebuie fixat întotdeauna corect în autovehicul cu centura de siguranță, chiar și atunci când nu este utilizat. În caz de frânare de urgență sau al unui impact minor, piesele nefixate vă pot vătăma atât pe dvs., cât și pe alți pasageri.

Pentru a proteja toți călătorii din autovehicul asigurați-vă întotdeauna că:

- spătarul rabatabile ale scaunelor auto sunt blocate și că se află într-o poziție verticală
- la montarea scaunului pentru copii pe scaunul pasagerului din față, acesta se află în poziția cea mai din spate
- toate obiectele mobile din autovehicul sunt asigurate
- toate persoanele din autovehicul au centura de siguranță atașată

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă de faptul că bagajele și alte obiecte sunt fixate suficient, în special pe etajera lunetei deoarece acestea pot provoca accidentări în cazul unui impact.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το παιδικό κάθισμα πρέπει να είναι πάντα σωστά στερεωμένο με τη ζώνη ασφαλείας του αυτοκινήτου, ακόμη και εάν δεν χρησιμοποιείται. Σε περίπτωση απότομου φρεναρίσματος ή ελαφριάς σύγκρουσης, τυχόν μη στερεωμένα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό σε εσάς ή σε άλλους συνεπιβάτες.

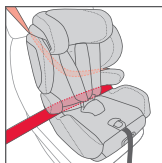
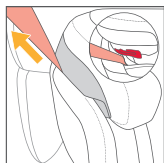
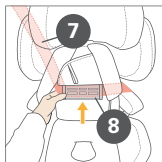
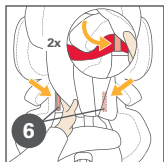
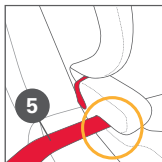
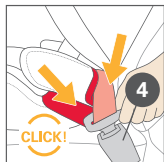
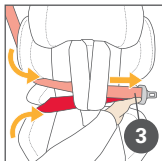
Για την προστασία όλων των επιβατών του οχήματος, θα πρέπει πάντα να βεβαιώνετε για τα εξής:

- Οι αναδιπλούμενες πλάτες των καθισμάτων του οχήματος είναι ασφαλισμένες σε όρθια θέση
- Το παιδικό κάθισμα είναι ρυθμισμένο στην τέρμα πίσω θέση, εάν είναι τοποθετημένο στο κάθισμα του συνοδηγού
- Όλα τα κινούμενα αντικείμενα του οχήματος είναι ασφαλισμένα
- Όλα τα άτομα στο όχημα φορούν ζώνη ασφαλείας

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Φροντίζετε ώστε οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα να ασφαλίζονται, ιδίως στο πίσω ράφι, καθώς θα μπορούσαν να προκαλέσουν τραυματισμούς σε περίπτωση σύγκρουσης.



**Seatfix**  
disabled  
in Gr. 1



## MONTAREA SCAUNULUI PENTRU COPII ÎN AUTOVEHICUL, GR. 1, 9-18 KG

Așezați scaunul pentru copii pe scaunul auto corespunzător din mașină:

- Ghidați extremitatea închizătorului centurii autovehiculului **(3)** în spatele centurii în 5 puncte a scaunului pentru copii.

**AVERTISMENT!** Nu răsuciți centura.

- Fixați extremitatea închizătorului în blocatorul centurii autovehiculului **(4)**.
- Introduceți centura abdominală **(5)** prin cele două ghidaje roșii ale centurii **(6)** aflate în partea inferioară a pernei de pe suprafața de șezut.
- Se va avea grijă ca centura să fie întinsă peste ghidajele roșii ale centurii de la scaun.
- Ghidați centura diagonală **(7)** în spatele plăcii posterioare **(8)**, în dreptul tetierei, în sus. În acest scop, treceți centura prin ghidajul centurii din zona scaunului.

**NOTĂ!** Nu introduceți centura diagonală prin ghidajul superior al centurii.

- Acum, trageți cu putere centura diagonală **(7)** pentru a întinde întreaga centură a autovehiculului.

**AVERTISMENT!** Blocatorul centurii autovehiculului nu trebuie să se afle în niciun caz în ghidajul centurii. În acest caz încercați pe un alt scaun.

- Asigurați-vă că scaunul pentru copii este bine fixat. În caz contrar, întindeți din nou centura autovehiculului.

**NOTĂ!** Trageți în față scaunul pentru copii de centură. Acesta nu trebuie să se miște decât puțin sau deloc.

# ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΜ. 1, 9-18 ΚΙΛΑ

Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα στο κατάλληλο κάθισμα στο αυτοκίνητο:

- Περάστε τη γλωττίδα της ζώνης ασφαλείας του αυτοκινήτου **(3)** πίσω από τη ζώνη 5 σημείων κατά μήκος του παιδικού καθίσματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην συστρέφετε τη ζώνη.

- Ασφαλίστε τη γλωττίδα στην αγκράφα της ζώνης ασφαλείας του οχήματος **(4)**.
- Περάστε τη ζώνη μέσης **(5)** από τους δύο κόκκινους οδηγούς ζώνης **(6)**, που βρίσκονται κάτω από την ταπετσαρία στο κάθισμα.
- Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη είναι τοποθετημένη σφιχτά στο κάθισμα μέσα από τους κόκκινους οδηγούς ζώνης.
- Περάστε τη διαγώνια ζώνη **(7)** πίσω από την πλάτη **(8)** και κατά μήκος, μπροστά από το προσκέφαλο, προς τα επάνω. Γι' αυτόν το σκοπό, τοποθετήστε τη ζώνη μέσα από τον κόκκινο οδηγό ζώνης του καθίσματος.

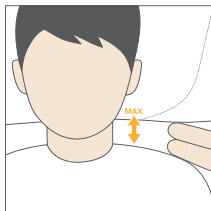
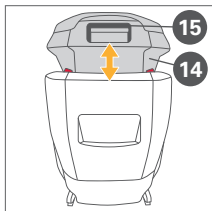
**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην περνάτε τη διαγώνια ζώνη από τον επάνω οδηγό ζώνης.

- Τραβήξτε τώρα δυνατά τη διαγώνια ζώνη **(7)**, για να σφίξετε ολόκληρη τη ζώνη του αυτοκινήτου.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η αγκράφα της ζώνης ασφαλείας του αυτοκινήτου δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται μέσα στον οδηγό της ζώνης. Εάν συμβεί αυτό, προσπαθήστε σε ένα άλλο κάθισμα.

- Βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα έχει προσδεθεί καλά. Εάν όχι, σφίξτε ξανά τη ζώνη ασφαλείας του αυτοκινήτου.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Τραβήξτε προς τα εμπρός το παιδικό κάθισμα από τη ζώνη. Το κάθισμα πρέπει να μπορεί να μετακινείται ελάχιστα ή δεν πρέπει να μετακινείται καθόλου

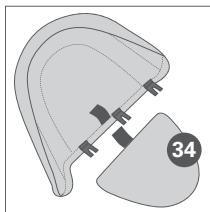
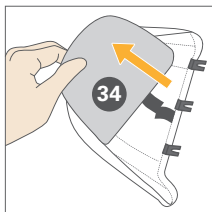
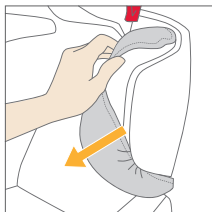


## ADAPTAREA LA ÎNĂLȚIMEA COPILULUI

### AJUSTAREA TETIEREI

**NOTĂ!** Copilul dvs. beneficiază de cea mai bună protecție și de confort maxim doar cu o înălțime a tetierei **(14)** ajustată în mod optim. Reglajul pe înălțime poate fi efectuat în 11 poziții.

- Tetiera **(14)** trebuie astfel reglată, încât distanța dintre umerii copilului și tetieră să nu depășească mai mult de 3 cm (aprox. 2 degete).
- Acționați tasta de reglare **(15)** din partea posterioară a tetierei și introduceți tetiera în poziția dorită



## ÎNDEPĂRTAREA REDUCTOARELOR DE UMĂR

În cazul în care copilul dumneavoastră are 135 cm, îndepărtați reductoarele de umăr **(34)** pentru a îi oferi mai mult spațiu copilului:

- îndepărtați husele pentru umăr, trăgându-le spre față
- îndepărtați reductoarele negre de umăr **(34)**, prin slăbirea prințatorului cu scai
- atașați din nou perna pentru umăr



## ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟ ΥΨΟΣ

### ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΚΕΦΑΛΟΥ

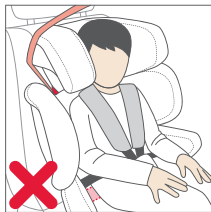
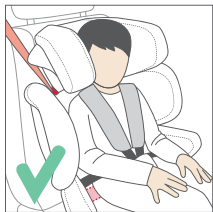
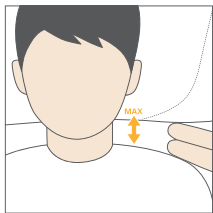
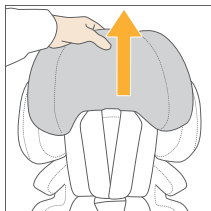
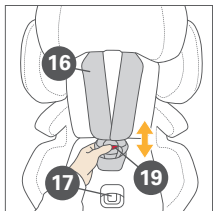
**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το προσκέφαλο **(14)** παρέχει στο παιδί σας τη μέγιστη δυνατή προστασία και άνεση, μόνο εάν είναι ρυθμισμένο στο βέλτιστο ύψος. Η ρύθμιση του ύψους μπορεί να γίνει σε 11 θέσεις.

- Το προσκέφαλο **(14)** πρέπει να είναι ρυθμισμένο έτσι, ώστε η απόσταση μεταξύ των ώμων του παιδιού και του προσκέφαλου να μην υπερβαίνει τα 3 cm (περ. 2 δάχτυλα)
- Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης **(15)** στην πίσω πλευρά του προσκέφαλου και ρυθμίστε το προσκέφαλο στην επιθυμητή θέση

## ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ ΜΕΙΩΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΩΜΟΥΣ

Εάν το παιδί σας έχει ύψος 135cm απομακρύνετε τη διάταξη μείωσης στους ώμους **(34)**, ώστε να παρέχεται περισσότερος χώρος για το παιδί σας:

- Απομακρύνετε τις επενδύσεις ώμων τραβώντας τις προς τα εμπρός προς εσάς
- Βγάλτε έξω τις μαύρες διατάξεις μείωσης στους ώμους **(34)**, λασκάροντας το αυτοκόλλητο κούμπωμα
- Επανατοποθετήστε τη μαλακή επένδυση ώμου



## FIXAREA CU AJUTORULUI SISTEMULUI DE CENTURI ÎN 5 PUNCTE – GRUPA 1 (9-18 KG)

**NOTĂ!** Înaintea utilizării scaunului pentru copii se va avea în vedere ca tetiera să fie fixată corespunzător (a se vedea capitolul „ADAPTAREA LA ÎNĂLȚIMEA COPILULUI”).

**NOTĂ!** Se va avea în vedere ca pe scaunul pentru copii să nu se afle jucării și obiecte tari.

**NOTĂ!** Centurile pentru umeri (16) sunt strâns legate de tetieră și nu trebuie reglate separat.

- Pentru a slăbi centurile pentru umeri (16) acționați tasta de reglare centrală (17) și trageți concomitent în față ambele centuri pentru umeri.

**NOTĂ!** Trageți întotdeauna de centura pentru umeri, iar nu de pernele pentru umeri fixate la tetieră.

- Deschideți blocatorul centurii apăsând ferm tasta roșie (19).
- Așezați copilul pe scaunul pentru copii.
- Poziționați centurile pentru (16) drept peste umerii copilului.

**NOTĂ!** Aveți grijă ca centurile pentru umeri (16) să nu fie răsucite.

- Uniți cele două extremități ale închizătorului (20) și fixați-le în blocatorul centurii (21) cu un „CLIC” audibil.
- Trageți cu grijă centura de reglare centrală pentru a întinde centurile pentru umeri până se poziționează pe corpul copilului.

**NOTĂ!** Pentru protecția optimă a copilului dvs., centurile pentru umeri ar trebui să fie cât mai aproape de corp, iar centurile pentru șold să se afle în partea de jos a șoldului.

## ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΩΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 5 ΣΗΜΕΙΩΝ – ΟΜΑΔΑ 1 (9-18 ΚΙΛΑ)

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο είναι σωστά ασφαλισμένο, προτού χρησιμοποιήσετε το παιδικό κάθισμα (βλ. κεφάλαιο: ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟ ΥΨΟΣ”).

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν παιχνίδια και σκληρά αντικείμενα στο παιδικό κάθισμα.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Οι ζώνες ώμου (**16**) είναι άρρηκτα συνδεδεμένες με το προσκέφαλο και δεν πρέπει να ρυθμίζονται ξεχωριστά.

- Χαλαρώστε τις ζώνες ώμου (**16**), πατώντας το πλήκτρο ρύθμισης στον κεντρικό ρυθμιστή (**17**), και τραβήξτε ταυτόχρονα και τις δύο ζώνες ώμου προς τα εμπρός.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Να πιάνετε πάντα τη ζώνη ώμου και όχι τα μαξιλαράκια ώμου, που είναι στερεωμένα στο προσκέφαλο.

- Ανοίξτε την αγκράφα της ζώνης, πατώντας δυνατά το κόκκινο πλήκτρο (**19**).
- Τοποθετήστε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα.
- Πέραστε τις ζώνες ώμου (**16**) ευθεία πάνω από τους ώμους του παιδιού σας.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι οι ζώνες ώμου (**16**) δεν συστρέφονται.

- Ενώστε τις δύο γλωττίδες (**20**) και ασφαλίστε τις μέσα στην αγκράφα της ζώνης (**21**) μέχρι να ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο “ΚΛΙΚ”.
- Τραβήξτε προσεκτικά την κεντρική ζώνη ρύθμισης, για να σφίξετε τις ζώνες ώμου ώστε να εφαρμόζουν στο σώμα του παιδιού σας.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για τη βέλτιστη προστασία του παιδιού σας, οι ζώνες ώμου πρέπει να εφαρμόζουν όσο το δυνατό πιο σφιχτά στο σώμα και οι ζώνες γοφών όσο το δυνατόν πιο χαμηλά στους γοφούς.

## ASIGURAREA CORECTĂ A COPILULUI DVS. – SISTEMUL DE CENTURI ÎN 5 PUNCTE, GRUPA 1 (9-18 KG)

Pentru a garanta siguranța copilului dvs., verificați înainte de începerea călătoriei dacă

- spătarul scaunului pentru copii este așezat, pe cât posibil, cu toată suprafața pe spătarul scaunului auto;
- centura autovehiculului a fost așezată corect de-a lungul ghidajelor centurii și a fost strânsă;
- sistemul de centuri în 5 puncte a fost adaptat la înălțimea copilului dvs., centurile pentru umeri nu sunt răsucite, sistemul de centuri este închis, iar centura este strânsă.

## ΣΩΣΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΩΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 5 ΣΗΜΕΙΩΝ - ΟΜΑΔΑ 1 (9-18 ΚΙΛΑ)

Για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη δυνατή ασφάλεια του παιδιού σας, βεβαιωθείτε πριν από την έναρξη της διαδρομής για τα εξής:

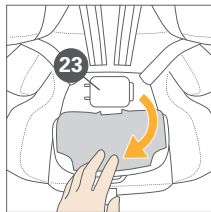
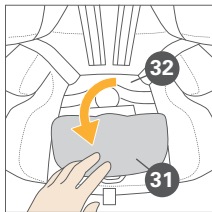
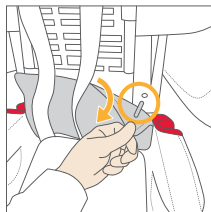
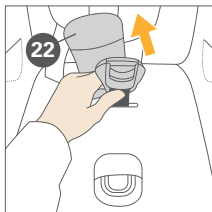
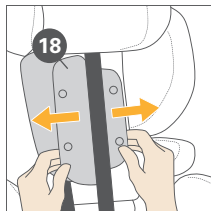
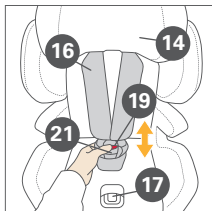
- Η πλάτη του παιδικού καθίσματος ακουμπάει όσο το δυνατό σε όλη την επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου.
- Η ζώνη ασφαλείας του οχήματος είναι σωστά τοποθετημένη κατά μήκος των οδηγών της ζώνης και είναι καλά σφιγμένη.
- Το σύστημα ζωνών ασφαλείας 5 σημείων έχει προσαρμοστεί στο ύψος του παιδιού σας, οι ζώνες ώμου δεν συστρέφονται, το σύστημα ζωνών ασφαλείας είναι κλειστό και η ζώνη είναι καλά σφιγμένη.

## MODIFICAREA GRUPEI 1 PENTRU GRUPA 2/3

Pentru a putea începe modificarea, așezați tetiera (14) cât mai sus pentru grupa 1, până la opunerea unei rezistențe.

Apoi, procedați după cum urmează:

- Pentru a slăbi centurile pentru umeri (16) complet, la lungimea maximă, acționați tasta de reglare centrală (17) și trageți concomitent în față ambele centuri pentru umeri.
- Deschideți blocatorul centurii (21) prin apăsarea tastei roșii (19).
- Desprindeți pernele (18) de la centurile pentru umeri (16) și perna de la blocatorul centurii (22).
- Apoi, îndepărtați husele din zona posterioară a scaunului pentru copii.
- Ridicați husa de pe suprafața de șezut (31) și apoi spuma confort (32) până când compartimentul (23) din suprafața de șezut devine accesibil.

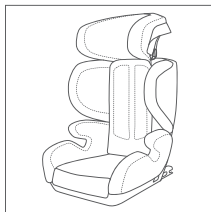
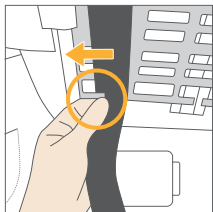
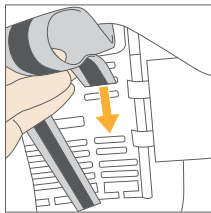
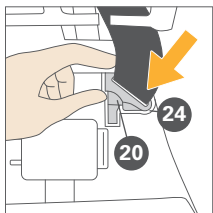
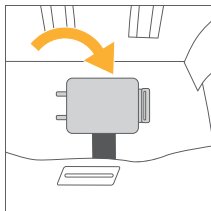
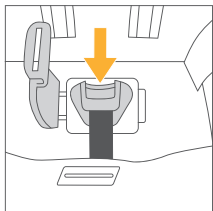


## ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΟΜΑΔΑΣ 1 ΣΕ ΟΜΑΔΑ 2/3

Προτού ξεκινήσετε τη μετατροπή, τοποθετήστε το προσκέφαλο **(14)** στην πιο ψηλή θέση για την ομάδα 1 μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση.

Στη συνέχεια, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Χαλαρώστε εντελώς τις ζώνες ώμου **(16)** σε όλο το μήκος τους, πατώντας το πλήκτρο ρύθμισης στον κεντρικό ρυθμιστή **(17)** και τραβώντας ταυτόχρονα και τις δύο ζώνες ώμου προς τα εμπρός.
- Ανοίξτε την αγκράφα της ζώνης **(21)**, πατώντας το κόκκινο πλήκτρο **(19)**.
- Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια **(18)** από τις ζώνες ώμου **(16)** και το μαξιλαράκι από την αγκράφα της ζώνης **(22)**.
- Στη συνέχεια, αφαιρέστε τις επενδύσεις από την πλάτη του παιδικού καθίσματος.
- Ανασηκώστε την επένδυση από το κάθισμα **(31)** και κατόπιν το αφρώδες υλικό άνεσης **(32)**, μέχρι η θήκη αποθήκευσης **(23)** στο κάθισμα να είναι προσβάσιμη.



- Acum, trageți blocatorul centurii prin perna scaunului și amplasați-l în compartiment.
- Închideți din nou capacul. Păstrați cu grijă perna pernele centurii.
- De asemenea, amplasați extremitățile închizătorului (**20**) în decupajele prevăzute în acest scop în scaun (**24**).
- Introduceți sistemul de fixare al pernelor centurii prin al doilea orificiu din placa posterioară, astfel încât acesta să fie poziționat în siguranță.
- Acum, ghidați centura prin orificiul plăcii posterioare pentru a o poziționa.
- Acum, ridicați din nou spuma confort și husele de scaun.

**NOTĂ!** Scaunul nu poate fi utilizat pentru grupa 2/3 înainte amplasării blocatorului centurii în compartiment.

**AVERTISMENT!** Utilizarea sistemului integrat de centuri nu este permis pentru grupa 2/3 (> 18 kg)!

**NOTĂ!** La demontarea din nou a scaunului pentru copii pentru grupa 1, procedați exact în ordine inversă. Utilizați indicațiile anterioare pentru a verifica dacă sunt disponibile toate piesele.



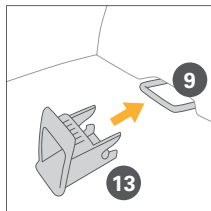
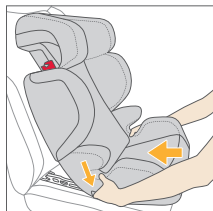
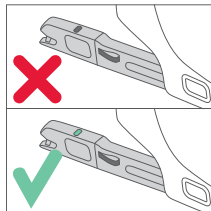
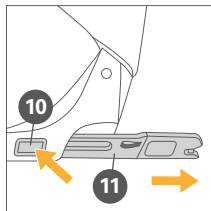
- Τραβήξτε τώρα την αγκράφα της ζώνης μέσα από το μαξιλαράκι του καθίσματος και αποθηκεύστε την στη θήκη αποθήκευσης.
- Κλείστε ξανά το κάλυμμα. Φυλάξτε το μαξιλαράκι της ζώνης σε ασφαλές σημείο.
- Αποθηκεύστε τις γλωττίδες **(20)** στις προβλεπόμενες εσοχές του καθίσματος **(24)**.
- Περάστε τη στερέωση για το μαξιλαράκι της ζώνης μέσα από το δεύτερο άνοιγμα στην πλάτη του καθίσματος και αποθηκεύστε την καλά.
- Περάστε τώρα τη ζώνη από το άνοιγμα στην πλάτη του καθίσματος και αποθηκεύστε την.
- Ανασηκώστε ξανά το αφρώδες υλικό άνεσης και τις επενδύσεις των καθισμάτων.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το κάθισμα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ομάδα 2/3, εάν η αγκράφα της ζώνης δεν έχει τοποθετηθεί στη θήκη αποθήκευσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το ενσωματωμένο σύστημα ζωνών ασφαλείας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την ομάδα 2/3 (> 18 κιλά)!

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να αποσυναρμολογήσετε ξανά το παιδικό κάθισμα και να το χρησιμοποιήσετε για την ομάδα 1, πρέπει να ακολουθήσετε ακριβώς την αντίστροφη σειρά. Ακολουθήστε τις παραπάνω οδηγίες για να ελέγξετε αν υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα.

  
**Seatfix**  
optional  
in Gr. 2/3



## MONTAREA SCAUNULUI PENTRU COPII CU SEATFIX, GR. 2/3

### MONTAREA

Cu Seatfix puteți conecta scaunul pentru copii cu autovehiculul și să sporiți, astfel, siguranța copilului dvs. Seatfix asigură scaunul pentru copii în cazul neutilizării. În continuare, copilul dvs. trebuie legat cu centura de siguranță cu fixare în 3 puncte a autovehiculului.

**NOTĂ!** Punctele de fixare ISOFIX (9) sunt două cleme metalice pentru fiecare scaun și se află între spătar și suprafața de șezut a scaunului autovehiculului. În caz de dubiu, consultați instrucțiunile de utilizare ale autovehiculului dvs.

- Acționați tasta de ajustare (10) de pe lateral
- Scoateți ambii conectori Seatfix (11)
- Împingeți ambii conectori Seatfix în punctele de fixare ISOFIX (9) până când aceștia se blochează cu un „clic” audibil
- Asigurați-vă că scaunul este bine fixat, încercând să îl trageți în afară
- Indicatorul de siguranță (12) trebuie acum să fie verde la ambii conectori

Împingeți înapoi scaunul pentru copii, până se așază pe toată suprafața spătarului autovehiculului.

**NOTĂ!** Dacă punctele de fixare ISOFIX (9) din autovehiculul dvs. sunt greu accesibile, puteți utiliza accesoriile de ghidare ISOFIX (13) incluse.

- Așezați accesoriile de ghidare ISOFIX (13) incluse cu eclisa mai lungă în sus în ambele puncte de fixare ISOFIX (9). La unele vehicule, direcția de instalare opusă a accesoriilor de ghidare ISOFIX (13) este mai potrivită

# ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ SEATFIX, ΟΜΑΔΑ 2/3

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Με το Seatfix μπορείτε να στερεώσετε το παιδικό κάθισμα στο όχημα, αυξάνοντας έτσι την ασφάλεια του παιδιού σας. Το Seatfix ασφαλίζει το παιδικό κάθισμα, ακόμη και όταν αυτό δεν χρησιμοποιείται. Το παιδί σας εξακολουθεί να πρέπει να φορά τη ζώνη 3 σημείων του οχήματος.

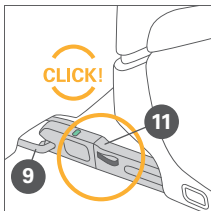
**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Τα σημεία στερέωσης ISOFIX **(9)** είναι δύο μεταλλικές γλωττίδες σε κάθε κάθισμα, οι οποίες είναι τοποθετημένες μεταξύ της πλάτης και του καθίσματος του οχήματος. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μπορείτε να ανατρέξετε στις οδηγίες λειτουργίας του οχήματός σας για βοήθεια.

- Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης **(10)** στα πλάγια
- Αφαιρέστε τους δύο συνδέσμους Seatfix **(11)**
- Σπρώξτε τους δύο συνδέσμους Seatfix στα σημεία στερέωσης ISOFIX **(9)**, μέχρι να ασφαλισουν με τον χαρακτηριστικό ήχο "ΚΛΙΚ"
- Βεβαιωθείτε ότι το κάθισμα είναι καλά στερεωμένο, επιχειρώντας να το τραβήξετε προς τα έξω
- Η ένδειξη ασφάλειας **(12)** στους δύο συνδέσμους πρέπει να είναι τώρα πράσινη

Σπρώξτε το παιδικό κάθισμα προς τα πίσω, μέχρι να ακουμπήσει σε όλη την επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εάν τα σημεία στερέωσης ISOFIX **(9)** στο όχημά σας είναι δύσκολα προσβάσιμα, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα συνοδευτικά βοηθήματα εισαγωγής ISOFIX **(13)**.

- Τοποθετήστε τα συνοδευτικά βοηθήματα εισαγωγής ISOFIX **(13)** με τη μακρύτερη γλωττίδα προς τα επάνω μέσα στα δύο σημεία στερέωσης ISOFIX **(9)**. Σε ορισμένα οχήματα, τα βοηθήματα εισαγωγής ISOFIX **(13)** είναι καλύτερο να τοποθετούνται προς την αντίθετη κατεύθυνση



## DEMONTAREA

Efectuați pașii de montare în ordine inversă:

- deblocați conectorii Seatfix **(11)** de pe ambele părți, trăgând bucla și apăsând conectorii
- trageți scaunul din punctele de fixare ISOFIX **(9)**
- împingeți conectorii Seatfix **(11)** până la opritor

**NOTĂ!** Prin împingerea înapoi a conectorilor Seatfix **(11)**, protejați nu doar scaunul auto, ci și conectorii Seatfix împotriva impurităților și a deteriorării.

## MONTAREA SCAUNULUI PENTRU COPII ÎN AUTOVEHICUL, GR. 2/3, 15-36 KG

Așezați scaunul pentru copii pe scaunul auto corespunzător din mașină:

- aveți neapărat grijă ca spătarul scaunului pentru copii să fie așezat cu toată suprafața pe spătarul scaunului auto
- dacă tetiera autovehiculului este deranjantă, trageți-o complet în afară sau îndepărtați-o în totalitate (pentru excepții, a se vedea secțiunea „POZIȚIA CORECTĂ ÎN AUTOVEHICUL”)

**AVERTISMENT!** Spătarul scaunului pentru copii trebuie așezat cu toată suprafața pe spătarul autovehiculului.

**AVERTISMENT!** Nu utilizați niciodată alte puncte de contact pentru fixarea scaunului pentru copii, decât cele descrise în instrucțiunile de utilizare și cele marcate la scaun.

Εκτελέστε τα βήματα τοποθέτησης με την αντίστροφη σειρά:

- Απασφαλίστε τους συνδέσμους Seatfix **(11)** και στις δύο πλευρές, τραβώντας τη θηλιά και πιέζοντας τους συνδέσμους
- Αφαιρέστε το κάθισμα από τα σημεία στερέωσης ISOFIX **(9)**
- Σπρώξτε μέσα τους συνδέσμους Seatfix **(11)** μέχρι τέρμα

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Σπρώχνοντας προς τα πίσω τους συνδέσμους Seatfix **(11)** στη θέση τους, προστατεύετε τόσο το κάθισμα του αυτοκινήτου όσο και τους συνδέσμους Seatfix από ρύπους και ζημιές.

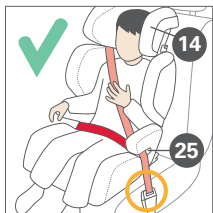
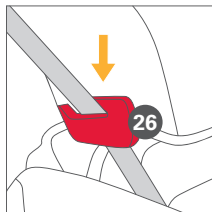
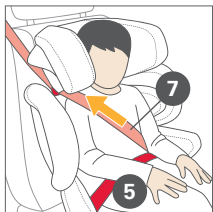
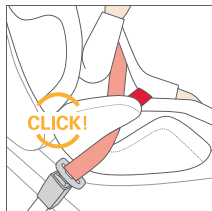
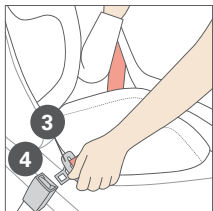
## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΜ. 2/3, 15-36 ΚΙΛΑ

Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα στο κατάλληλο κάθισμα στο αυτοκίνητο:

- Φροντίστε οπωσδήποτε η πλάτη του παιδικού καθίσματος να ακουμπάει σε όλη την επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου
- Εάν το προσκέφαλο του καθίσματος του αυτοκινήτου εμποδίζει, τραβήξτε το εντελώς έξω ή αφαιρέστε το εντελώς (για την αφαίρεση, βλ. κεφάλαιο "ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ")

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η πλάτη του παιδικού καθίσματος πρέπει να ακουμπάει σε όλη την επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος του αυτοκινήτου.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαφορετικά σημεία από αυτά που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας και από αυτά που επισμαίνονται στο κάθισμα, για να στερεώσετε το παιδικό κάθισμα.



## FIXAREA CU AJUTORULUI CENTURII ÎN 3 PUNCTE – GRUPA 2/3 (15-36 KG)

Așezați copilul pe scaunul pentru copii. Trageți mult în afară centura cu fixare în trei puncte și treceți-o prin fața copilului până la blocatorul centurii (4).

**AVERTISMENT!** Niciodată nu răsuciți centura.

Introduceți limba centurii (3) în blocatorul centurii (4). Aceasta trebuie să se blocheze printr-un „click” audibil. Apoi așezați centura abdominală (5) în ghidajele inferioare (25) roșii ale centurii scaunului pentru copii. Acum, trageți cu putere centura diagonală (7) pentru a întinde centura abdominală (5). Cu cât centura este mai strâmtă, cu atât poate proteja mai bine împotriva vătămarilor.

**NOTĂ!** Pe partea laterală a blocatorului centurii (4), centura diagonală (7) și centura abdominală (5) trebuie așezate împreună în ghidajul inferior (25) al centurii.

**AVERTISMENT!** Blocatorul centurii autovehiculului (4) nu trebuie să treacă peste cotieră. Dacă extensia centurii este prea lungă, scaunul pentru copii nu este adecvat pentru utilizarea pe această poziție în autovehicul. În caz de dubiu, adresați-vă producătorului autovehiculului dvs.

Centura abdominală (5) trebuie să fie așezată pe ambele părți ale pernei scaunului în ghidajele inferioare ale centurii.

**NOTĂ!** Încă de la început, învățați-vă copilul să se asigure întotdeauna că centura este întinsă bine și, la nevoie, să strângă centura singur.

**AVERTISMENT!** Centura abdominală (5) trebuie să treacă pe cât de adânc posibil pe ambele părți peste șoldurile copilului, pentru a putea acționa corect în caz de accident.

Acum, treceți centura diagonală (7) prin ghidajul roșu superior (26) al centurii în tetieră, până când aceasta se află în interiorul ghidajului centurii. Aveți grijă ca centura diagonală să treacă între marginea exterioară a umărului și gâtul copilului. Dacă este necesar, ajustați poziția centurii prin reglarea înălțimii tetierei. Înălțimea tetierei (14) poate fi ajustată și în stare deja montată în autovehicul.

## ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΗ 3 ΣΗΜΕΙΩΝ – ΟΜΑΔΑ 2/3 (15-36 ΚΙΛΑ)

Τοποθετήστε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα. Τραβήξτε τη ζώνη ασφαλείας τριών σημείων αρκετά προς τα έξω και οδηγήστε την κατά μήκος της αγκράφας της ζώνης **(4)** μπροστά από το παιδί σας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην συστρέφετε ποτέ τη ζώνη ασφαλείας.

Τοποθετήστε τη γλωττίδα της ζώνης **(3)** στην αγκράφα της ζώνης **(4)**. Όταν ασφαλίσει, θα ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο "ΚΛΙΚ". Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη ζώνη μέσης **(5)** στους κάτω κόκκινους οδηγούς ζώνης **(25)** του παιδικού καθίσματος. Τραβήξτε τώρα δυνατά τη διαγώνια ζώνη **(7)**, για να σφιχτείτε τη ζώνη μέσης **(5)**. Όσο πιο σφιχτά εφαρμόζει η ζώνη, τόσο μεγαλύτερη προστασία εξασφαλίζει από τραυματισμούς.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Στα πλάγια της αγκράφας της ζώνης **(4)** η διαγώνια ζώνη **(7)** και η ζώνη μέσης **(5)** πρέπει να τοποθετηθούν μαζί στον κάτω οδηγό ζώνης **(25)**.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η αγκράφα της ζώνης ασφαλείας του αυτοκινήτου **(4)** δεν πρέπει ποτέ να φτάνει πάνω από το υποβραχιόνιο. Εάν το σύστημα ζώνης είναι πολύ μακρύ, το παιδικό κάθισμα δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε αυτή τη θέση στο αυτοκίνητο. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μπορείτε να απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του οχήματός σας.

Η ζώνη μέσης **(5)** θα πρέπει να τοποθετείται μέσα από τους κάτω οδηγούς ζώνης και στις δύο πλευρές του μαξιλαριού καθίσματος.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το παιδί σας πρέπει να μάθει από την αρχή ότι η ζώνη πρέπει να εφαρμόζει σφιχτά και, εάν χρειάζεται, να μάθει να την σφίγγει μόνο του.

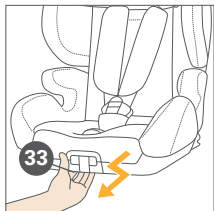
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η ζώνη μέσης **(5)** πρέπει να τοποθετείται και στις δύο πλευρές όσο πιο χαμηλά γίνεται πάνω από τη βουβωνική χώρα του παιδιού σας, ώστε σε περίπτωση ατυχήματος να λειτουργεί με το βέλτιστο τρόπο.

Περάστε τώρα τη διαγώνια ζώνη **(7)** από τον επάνω κόκκινο οδηγό ζώνης **(26)** στο προσέφαλο, μέχρι να μπει μέσα στον οδηγό ζώνης. Βεβαιωθείτε ότι η διαγώνια ζώνη είναι τοποθετημένη ανάμεσα στην εξωτερική άκρη του ώμου και στο λαιμό του παιδιού σας. Εάν χρειάζεται, ρυθμίστε το ύψος του προσέφαλου για να προσαρμόσετε τη θέση της ζώνης. Μπορείτε να ρυθμίσετε το ύψος του προσέφαλου **(14)** και μετά την τοποθέτηση στο αυτοκίνητο.

## ASIGURAREA CORECTĂ A COPILULUI DVS. – CENTURA ÎN 3 PUNCTE, GRUPA 2/3 (15-36 KG)

Pentru a garanta siguranța copilului dvs., verificați înainte de începerea călătoriei, dacă:

- spătarul scaunului pentru copii este așezat cu toată suprafața pe spătarul banchetei auto
- centura abdominală trece pe ambele părți ale pernei scaunului în ghidajele inferioare roșii ale centurii
- centura diagonală de pe partea blocatorului centurii trece și în ghidajul inferior roșu al scaunului
- centura diagonală trece prin ghidajul centurii marcat cu roșu al suportului pentru umeri
- centura diagonală trece transversal spre spate
- centura este întinsă și nu este răsucită pe corpul copilului
- centura abdominală este poziționată cât mai jos posibil la șold
- poziția tetierei a fost reglată corespunzător
- la utilizarea Seatfix, scaunul s-a blocat cu conectorii în punctele de fixare ISOFIX și ambii indicatori verzi de siguranță sunt clar vizibili



## REGLAREA POZIȚIEI DE REST

Scaun auto pentru copii poate fi introdus în poziție de repaus prin extragerea elementului de control **(33)**, așa cum se arată.



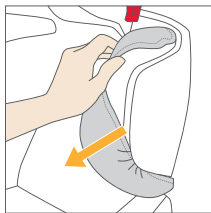
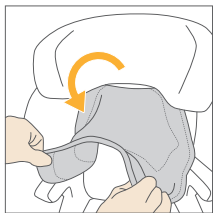
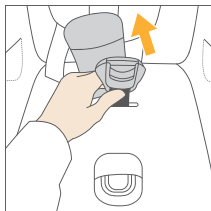
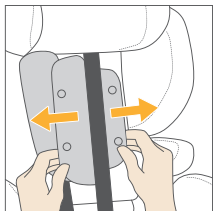
## ΣΩΣΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΖΩΝΗ 3 ΣΗΜΕΙΩΝ - ΟΜΑΔΑ 2/3 (15-36 ΚΙΛΑ)

Για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη δυνατή ασφάλεια του παιδιού σας, βεβαιωθείτε πριν από την έναρξη της διαδρομής για τα εξής:

- η πλάτη του παιδικού καθίσματος ακουμπάει σε όλη την επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου
- η ζώνη μέσης είναι τοποθετημένη μέσα από τους κάτω κόκκινους οδηγούς ζώνης και στις δύο πλευρές του μαξιλαριού καθίσματος
- η διαγώνια ζώνη στην πλευρά της αγκράφας της ζώνης είναι επίσης τοποθετημένη μέσα από τον κάτω κόκκινο οδηγό ζώνης του καθίσματος
- η διαγώνια ζώνη είναι τοποθετημένη μέσα από τον οδηγό ζώνης που είναι επισημασμένος με κόκκινο χρώμα στο στήριγμα ώμων
- η διαγώνια ζώνη είναι τοποθετημένη λοξά προς τα πίσω
- ολόκληρη η ζώνη εφαρμόζει σφικτά στο σώμα του παιδιού και δεν συστρέφεται
- η ζώνη μέσης ακουμπάει όσο πιο χαμηλά γίνεται στους γοφούς
- η θέση του προσκέφαλου έχει ρυθμιστεί στο σωστό ύψος
- εάν χρησιμοποιείτε το Seatfix, το κάθισμα ασφαλίζει στη θέση του και στις δύο πλευρές με τους συνδέσμους στα σημεία στερέωσης ISOFIX και οι δύο πράσινες ενδείξεις ασφάλειας είναι καλά ορατές

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΥΠΟΘΕΣΗΣ ΘΕΣΗΣ

Το παιδικό κάθισμα μπορεί να τεθεί σε θέση ανάπαυσης τραβώντας το στοιχείο ελέγχου **(33)** όπως φαίνεται.



## ÎNDEPĂRTAREA HUSEI SCAUNULUI

Husa este alcătuită din 8 piese, fixate de cadrul scaunului prin benzi de cauciuc, piedici sau cârlige. De îndată ce desprindeți toate sistemele de fixare, piesele individuale pot fi detașate.

- Scoateți pernele de la centură și de la blocatorul centurii
- Scoateți husa tetierei, trăgând-o spre față
- Scoateți husele pentru umăr, trăgându-le spre față
- Acum, îndepărtați husa spătarului
- Îndepărtați husa pentru suprafața de șezut
- Pentru a atașa din nou husele, procedați în ordine inversă

**AVERTISMENT!** Scaunul pentru copii nu trebuie în niciun caz utilizat fără husă.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ

Η επένδυση αποτελείται από 8 τμήματα τα οποία στερεώνονται με τη βοήθεια λαστιχένιων ιμάντων, κουμπιών ή άγκιστρων στον σκελετό του καθίσματος. Όταν βγάλετε όλα τα στοιχεία στερέωσης, μπορείτε να αφαιρέσετε τα επιμέρους τμήματα.

- Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια από τη ζώνη και την αγκράφα της ζώνης
- Αφαιρέστε την επένδυση του προσκέφαλου τραβώντας την προς τα εμπρός
- Αφαιρέστε τις επενδύσεις των ώμων τραβώντας τις προς τα εμπρός
- Αφαιρέστε την επένδυση της πλάτης του καθίσματος
- Αφαιρέστε την επένδυση του καθίσματος
- Για να στερεώσετε πάλι τις επενδύσεις, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το παιδικό κάθισμα χωρίς επένδυση.



## CURĂȚAREA

Trebuie utilizată doar o husă originală, deoarece chiar și husa este o componentă esențială a unei bune funcționări. Huse de schimb se găsesc în magazine specializate.

**NOTĂ!** Spălați husa înainte de prima utilizare. Scoateți componentele de spumă detașabile din și de pe huse înainte de spălare. Acestea nu trebuie să fie spălate. Husa poate fi spălată la maximum 30 °C, la ciclul de spălare delicată. Dacă este spălată la mai mult de 30 °C, pot apărea decolorări. Spălați husa separat de alte rufe și nu o uscați niciodată la mașină! Husa nu trebuie uscată prin expunerea la soare intens! Componentele din material plastic pot fi spălate cu un detergent delicat și cu apă caldă.

**AVERTISMENT!** Nu utilizați agenți chimici de curățare sau înălbitori!

## ÎNGRIJIREA

Pentru a garanta cea mai bună protecție a scaunului pentru copii, trebuie respectate neapărat următoarele:

- Toate piesele importante ale scaunului pentru copii trebuie controlate în mod regulat cu privire la deteriorări. Componentele mecanice trebuie să funcționeze ireproșabil
- Trebuie neapărat avut grijă ca scaunul pentru copii să nu se blocheze între piese dure, precum ușa autovehiculului, șina scaunului etc., deoarece se poate deteriora
- Scaunul pentru copii trebuie verificat neapărat de către producător în cazul în care a fost scâpat, în caz de accident sau în orice alt caz asemănător

**AVERTISMENT!** Husa este o componentă integrală a conceptului de siguranță a scaunului pentru copii. Din acest motiv, scaunul pentru copii nu trebuie utilizat în niciun caz fără husă sau cu o husă provenită de la un alt scaun pentru copii.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες επενδύσεις καθισμάτων, καθώς η επένδυση είναι σημαντικό μέρος της λειτουργίας. Μπορείτε να προμηθευτείτε ανταλλακτικές επενδύσεις από έναν εξειδικευμένο εμπορικό συνεργάτη.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η επένδυση θα πρέπει να πλένεται πριν από την πρώτη χρήση. Πριν από το πλύσιμο, αφαιρέστε από τις επενδύσεις όλα τα αποσπώμενα μέρη από αφρώδες υλικό. Δεν πρέπει να τοποθετούνται μαζί με τα υπόλοιπα μέρη για πλύσιμο. Η επένδυση μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων σε θερμοκρασία 30 °C το μέγιστο στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα. Εάν η πλύση γίνει σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 30 °C, τα χρώματα μπορεί να ξεθωριάσουν. Να πλένετε την επένδυση ξεχωριστά από τα άλλα ρούχα και να μην την τοποθετείτε ποτέ στο στεγνωτήριο. Μην στεγνώνετε ποτέ την επένδυση στον ήλιο. Τα πλαστικά μέρη καθαρίζονται με ήπιο απορρυπαντικό και ζεστό νερό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ χημικά απορρυπαντικά ή λευκαντικές ουσίες.

## ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη δυνατή προστασία του παιδικού καθίσματος, πρέπει να τηρείτε τα εξής:

- Τα σημαντικά εξαρτήματα του παιδικού καθίσματος πρέπει να ελέγχονται τακτικά για ζημιές. Τα μηχανικά εξαρτήματα πρέπει να λειτουργούν άψογα.
- Βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα δεν μαγκώνει ανάμεσα σε σκληρά εξαρτήματα όπως είναι η πόρτα αυτοκινήτου, η ράγα καθίσματος κ.λπ. για να μην προκληθεί ζημιά.
- Μετά από πτώση, ατύχημα ή άλλο είδος άμεσης ζημιάς, το παιδικό κάθισμα πρέπει να ελέγχεται οπωσδήποτε από τον κατασκευαστή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η επένδυση είναι αναπόσπαστο τμήμα του σχεδιασμού ασφαλείας του παιδικού καθίσματος. Για αυτόν το λόγο, το παιδικό κάθισμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ χωρίς επένδυση ή με επένδυση ενός άλλου παιδικού καθίσματος.

## PROCEDURA ÎN CAZ DE ACCIDENT

**AVERTISMENT!** Ca urmare a unui accident, la scaunul pentru copii pot surveni deteriorări nedetectabile cu ochiul liber. Scaunul trebuie obligatoriu înlocuit în urma unui accident. În caz de dubii, adresați-vă comerciantului sau producătorului.

## INFORMAȚII DESPRE PRODUS

Dacă aveți întrebări, adresați-vă mai întâi comerciantului dvs. Trebuie să aveți la îndemână următoarele informații:

- numărul de serie (a se vedea autocolantul)
- marca și tipul autovehiculului și poziția scaunului pe care este utilizat scaunul pentru copii
- greutatea, vârsta și înălțimea copilului

Pentru informații suplimentare privind produsele noastre accesați **[www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)**

## DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI

Acest scaun pentru copii este astfel conceput, încât să își îndeplinească funcțiile prin utilizarea obișnuită pentru întreaga durată de viață a produsului de aproximativ 11 ani. Proprietățile produsului pot fi ușor deteriorate prin uzura lentă a plasticului, de exemplu prin expunerea la razele solare (UV). Deoarece există fluctuații foarte mari ale temperaturii în autovehicule și pot apărea alte sarcini imprevizibile, este necesar să se ia în considerare următoarele aspecte:

- Dacă autovehiculul este expus la soare intens pentru un timp îndelungat, scaunul pentru copii trebuie scos din autovehicul sau acoperit cu o pânză de culoare deschisă.
- Verificați toate componentele din material plastic și metalice ale scaunului pentru copii cu privire la deteriorări sau modificări ale formei sau culorii. Dacă se observă o schimbare, scaunul pentru copii trebuie eliminat sau trebuie verificat de către producător și, dacă este necesar, înlocuit.
- Modificări ale materialului, în special decolorarea, sunt normale și nu reprezintă deteriorări.

## ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μετά από ένα ατύχημα μπορεί να προκληθούν το παιδικό κάθισμα ζημιές, οι οποίες δεν αναγνωρίζονται με γυμνό μάτι. Το κάθισμα πρέπει οπωσδήποτε να αντικαθίσταται μετά από ένα ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μπορείτε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή στον κατασκευαστή.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε πρώτα στον αντιπρόσωπο. Πρέπει να έχετε στη διάθεσή σας τα εξής στοιχεία:

- Αριθμό σειράς (βλ. αυτοκόλλητο)
- Μάρκα και τύπο του αυτοκινήτου και τη θέση του καθίσματος αυτοκινήτου στην οποία χρησιμοποιείται το παιδικό κάθισμα
- Βάρος, ηλικία και ύψος του παιδιού

Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας στη διεύθυνση **[www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)**

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αυτό το παιδικό κάθισμα έχει σχεδιαστεί έτσι, ώστε σε συνθήκες κανονικής χρήσης να πληροί τις ιδιότητές του για όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος (περ. 11 έτη). Λόγω της αργής φθοράς του πλαστικού, για παράδειγμα από την ηλιακή ακτινοβολία (UV), ενδέχεται να υποβαθμιστούν ελαφρώς οι ιδιότητες του προϊόντος. Καθώς στα οχήματα υπάρχουν μεγάλες διακυμάνσεις θερμοκρασίας και μπορεί να προκύψουν απρόβλεπτες επιβαρύνσεις, πρέπει να τηρείτε τα εξής:

- Εάν το όχημα εκτίθεται για μεγάλα χρονικά διαστήματα σε έντονη ηλιακή ακτινοβολία, το παιδικό κάθισμα πρέπει να αφαιρείται από το όχημα ή να καλύπτεται με ένα ανοιχτόχρωμο ύφασμα
- Να ελέγχετε τακτικά τα πλαστικά και μεταλλικά μέρη του παιδικού καθίσματος για ζημιές ή αλλαγές στο σχήμα και το χρώμα. Εάν διαπιστώσετε οποιαδήποτε αλλαγή, το παιδικό κάθισμα πρέπει να απορριφθεί ή να ελεγχθεί και, εάν χρειάζεται, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή
- Οι αλλαγές στο ύφασμα, ιδιαίτερα το ξεθώριασμα των χρωμάτων, είναι φυσιολογικές και δεν επηρεάζουν τη λειτουργία του καθίσματος

## ELIMINAREA

Pentru a garanta o eliminare regulamentară a produsului, luați legătura cu centrul local de eliminare a deșeurilor, respectiv cu administrația locală. În orice caz trebuie să respectați reglementările de eliminare corespunzătoare țării dvs.

Ambalaj	Container pentru cartoane
Husă de scaun	Deșeu menajer, incinerare deșeuri
Piese plastice	Conform marcajului din containerul respectiv
Piese metalice	Container pentru metale



## ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Για την κατάλληλη απόρριψη του παιδικού καθίσματος, επικοινωνήστε με την τοπική αρχή διάθεσης απορριμμάτων ή το διοικητικό φορέα της περιοχής σας. Τηρείτε πάντα τους κανονισμούς της χώρας σας σχετικά με την απόρριψη.

Συσκευασία	Κοντέινερ για χάρτινες συσκευασίες
Επένδυση καθίσματος	Κατάλοιπα αποβλήτων, θερμική επεξεργασία
Πλαστικά μέρη	Σύμφωνα με τη σήμανση στο εκάστοτε κοντέινερ
Μεταλλικά μέρη	Κοντέινερ για μεταλλικά αντικείμενα

## DISPOZIȚII PRIVIND GARANȚIA

Următoarele dispoziții privind garanția sunt valabile numai în țara în care acest produs a fost vândut pentru prima dată de către un comerciant cu amănuntul către un consumator.

1. Garanția acoperă toate defectele de fabricație și de material care au apărut în momentul cumpărării sau în decursul a doi (2) ani după prima comercializare a produsului prin intermediul comerciantului cu amănuntul către consumator (garanția producătorului). Verificați produsul după cumpărare sau după primire, în cazul cumpărării prin corespondență, în privința caracterului complet, defectelor de fabricație și de material.
2. Dacă produsul prezintă defecțiuni, acesta nu mai poate fi utilizat. Pentru a beneficia de prestațiile de garanție, produsul în stare completă și curată trebuie returnat comerciantului cu amănuntul care l-a vândut inițial, furnizându-se o dovadă a cumpărării (bon fiscal sau factură) în original. Nu prezentați sau nu trimiteți produsul direct producătorului!
3. Garanția nu acoperă defecțiunile survenite în urma utilizării defectuoase, a influențelor exterioare (apă, foc, accidente etc.), a uzurii normale sau în urma manevrării și utilizării contrare instrucțiunilor din acest manual de utilizare. Garanția se acordă numai dacă reparațiile sau modificările au fost realizate exclusiv de persoane autorizate și dacă s-au utilizat întotdeauna numai componente și accesorii originale.
4. Prin această garanție nu sunt afectate drepturile legale existente ale consumatorului și nici drepturile față de vânzătorul produsului ca urmare a încălcării condițiilor contractuale.
5. Toate materialele noastre îndeplinesc cerințe pretențioase în privința rezistenței culorii. Cu toate acestea, materialele se decolorează prin radiația ultravioletă. Acesta nu este un defect de material, ci un aspect de uzură normală, pentru care nu se poate acorda garanție.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Οι παρακάτω όροι εγγύησης ισχύουν μόνο στη χώρα στην οποία το προϊόν πωλήθηκε για πρώτη φορά σε έναν καταναλωτή μέσω ενός εμπορικού καταστήματος.

1. Η εγγύηση καλύπτει όλα τα σφάλματα κατασκευής και υλικού τα οποία υπήρχαν κατά τη χρονική στιγμή της αγοράς ή που προέκυψαν εντός δύο (2) ετών από την ημερομηνία αγοράς από το εμπορικό κατάστημα στο οποίο έγινε η αρχική πώληση του προϊόντος στον καταναλωτή (εγγύηση κατασκευαστή). Ελέγξτε το προϊόν αμέσως μετά την αγορά ή, εάν το έχετε προμηθευτεί με ταχυδρομική παραγγελία, αμέσως μετά την παραλαβή για την πληρότητα και για τυχόν σφάλματα κατασκευής και υλικού.
2. Εάν υπάρχουν ζημιές, διακόψτε αμέσως τη χρήση του προϊόντος. Για να κάνετε χρήση των υπηρεσιών στο πλαίσιο αυτής της εγγύησης, θα πρέπει να επιστρέψετε το προϊόν σε πλήρη και καθαρή κατάσταση στο εμπορικό κατάστημα στο οποίο έγινε η αρχική αγορά προσκομίζοντας τη γνήσια απόδειξη αγοράς (απόδειξη ή τιμολόγιο). Μην φέρνετε και μην στέλνετε το προϊόν απευθείας στον κατασκευαστή.
3. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκύπτουν από εσφαλμένη χρήση, εξωτερικές επιδράσεις (πλημμύρα, πυρκαγιά, ατυχήματα ή παρόμοιες καταστάσεις), φυσιολογική φθορά ή από μεταχείριση ή χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις αυτών των οδηγιών χρήσης. Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν οι επισκευές ή οι τροποποιήσεις διεξάγονται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένα άτομα και εάν χρησιμοποιούνται πάντα γνήσια εξαρτήματα και αξεσουάρ.
4. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματα των καταναλωτών, συμπεριλαμβανομένων των αξιώσεων που απορρέουν από αδικοπραξία ή παραβίαση σύμβασης, τις οποίες ο αγοραστής μπορεί να έχει έναντι του πωλητή ή του κατασκευαστή του προϊόντος.
5. Όλα τα υφάσματα της εταιρείας πληρούν υψηλές απαιτήσεις όσον αφορά τη σταθερότητα των χρωμάτων. Ωστόσο, τα υφάσματα μπορεί να ξεθωριάσουν από την υπερβολή ακτινοβολία. Αυτό δεν αποτελεί σφάλμα υλικού, αλλά φυσιολογική φθορά για την οποία δεν παρέχεται καμία εγγύηση.



[tian.recaro-kids.com](http://tian.recaro-kids.com)

RECARO Kids s.r.l.  
Via Niccolò Tommaseo, 68  
35131 PADOVA (PD)  
ITALY  
Phone: +39 (0) 245467-740  
Web: [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

CS0128-3-02